LAS PALABRAS DE ALLĀH AL PROFETA MUḤAMMAD:

CUARENTA DICHOS SAGRADOS

(*AḤADĪTH QUDSIYYAH*)

الأحاديث الأربعون القدسية

Extraído de *Kalimat Allāh* del Ayatullāh Ḥasan Shīrāzī

Editado por John Andrew Morrow

Traducido por Héctor Manzolillo

The Covenants of the Prophet Foundation
2415 Hobson Road
Fort Wayne, Indiana
United States, 46805

www.covenantsoftheprophet.org

www.johnandrewmorrow.com

INDICE

المحتويات

Dedicación

Para al-Khiḍr

Prefacio

Por John Andrew Morrow

Las fuentes del Islam son dos: el Corán y la Sunnah. La primera, el Corán, contiene la palabra de Allāh revelada al Profeta Muḥammad en la Montaña de la Luz en el mes de Ramadán del año 610 C. Todo su contenido fue manifestado a él en aquel momento por medio del Arcángel Gabriel y continuaría poco a poco, en consideración de situaciones específicas, en el transcurso de los siguientes veintidós años. El Profeta Muḥammad fue el receptáculo de la revelación, la personificación de la Palabra Revelada. Si bien la totalidad del Corán le fue revelado de una vez, a los creyentes se lo hizo llegar en pasos y etapas divinamente determinados. Este Corán o Recitación, fue protegido por Allāh Todopoderoso. De la autoría de Allāh y protegido por Allāh, es la literal, creada, Palabra de Allāh. La segunda fuente, la Sunnah, se refiere a la palabra del Profeta Muḥammad. Conocida también como el *ḥadīth*, la Sunnah abarca los dichos y las acciones del Mensajero de Allāh. Aunque divinas en el origen, esas enseñanzas no quedaban protegidas por la Promesa Divina. Sujetas a las vicisitudes de la tradición oral y escrita, fueron transmitidas por seres humanos plagados de faltas, por lo que el *ḥadīth* resulta en gran medida palabra del hombre. Esto no quiere decir que la tradición oral no sea de fiar. Robert G. Hoyland certifica: "estudios recientes han demostrado que gente prealfabetizada puede conservar efectivamente sus tradiciones en el transcurso de los siglos, lo cual obliga a considerar la discusión de la contaminación menor antes que la fabricación de lo principal" (212). Los musulmanes, indudablemente, deben aceptar el Corán completa y totalmente, cosa que no corresponde con la Sunnah. Antes de basarse en el ḥadīth, deben someterlo a estudios rigurosos y determinar su autenticidad. Por más confiable que pueda ser cualquier tradición, la Sunnah solo puede ser tenida en cuenta luego del Corán como fuente de legislación y guía divina. El Corán y la Sunnah no son iguales: el Corán está en primer lugar y luego la Sunnah.

La mayoría de la Sunnah transmite los dichos y acciones del Profeta Muḥammad pero además contiene una característica fascinante: los denominados *aḥadīth qudsiyyah*, es decir, dichos sagrados o divinos. A diferencia de los tradicionales, en los que se relata que el Profeta ha dicho tal y cual cosa en tal y cual ocasión, los *aḥadīth qudsiyyah*, conocidos también como *ilahiyyah* y *rabbaniyyah*, relatan revelaciones que no figuran en el Corán. El Mensajero de Allāh, alguien en continua comunión con la divinidad, recibió revelaciones en diversas formas. El Profeta dijo: "He dado el libro y con él algo similar" (Abu Dawud citado por Graham 60). Gran parte de esa revelación, dictada por el Arcángel Gabriel, contribuyó a la composición del Corán, un proceso protegido por la promesa de Allāh. Sin embargo, en otras oportunidades el Creador se comunicó directamente con el Profeta por medio de la palabra, los sueños y las visiones, revelándole ricas enseñanzas espirituales. En otras ocasiones, Allāh Todopoderoso hizo llegar a Muḥammad, el Mensajero de Allāh, declaraciones que había compartido con profetas y mensajeros anteriores, como Moisés y Jesús. Estos dichos divinos o sagrados contienen características que los distinguen del Corán y de la Sunnah. Para Nawawī, la principal distinción entre ambas formas de la revelación reside en que el Corán es una "revelación recitada" y la Sunnah, una "revelación comunicada por Muḥammad proveniente de su Señor" (citado por Graham 59).

El Corán, por supuesto, es la palabra de Allāh, comunicada al Profeta Muḥammad por medio del Arcángel Gabriel para servir como revelación final de Él para la humanidad. Es el Libro Sagrado del Islam cuyo contenido tiene la protección de Allāh Todopoderoso. La Sunnah se refiere a las palabras y hechos del Mensajero de Allāh precedidos, antes de cada mención, por la fórmula: "El Mensajero de Allāh dijo." Aunque las enseñanzas del Profeta eran divinas, las palabras que empleaba para transmitirlas eran humanas. Entonces, a diferencia del Corán, los *aḥadīth qudsiyyah* no son un milagro lingüístico y literario pero, sin duda, están inspirados por Allāh. Como dice el Corán, el Profeta "no habla por sí mismo" (Corán, 53:3). Por consiguiente:

> Muchos musulmanes explican que los dichos de Muḥammad, al igual que el Corán, son revelados por

> Dios. Pero en este caso (en el caso de la Sunnah), el mensaje revelado es formulado por el Profeta en lugar de por Dios. Por esa razón los hadices ocupan un segundo lugar en importancia y no pueden derogar un mandato de las Escrituras. En el caso de un posible conflicto entre el Corán y un hadiz sobre un tema en particular, uno acepta el texto sagrado como decisivo. (Renard 14)

Explica Joseph E. Lowry: "El corpus de las tradiciones del Profeta, aunque divinamente inspirado, representa el aporte directo de Muḥammad al material de las fuentes del derecho islámico" (83). Sin embargo, transmitidas durante siglos antes de ser recogidas y autenticadas, no están divinamente protegidas a pesar de las afirmaciones manifiestamente falsas de Maulanā Mawdūdī. Para este distinguido erudito paquistaní, "el Dios que preservó su último libro, también dispuso la preservación de los ejemplos y orientaciones de su último Profeta" (citado por Brown 248). No fue Dios, sino los hombres y en algunos casos, las mujeres, quienes conservaron y transmitieron los dichos atribuidos al Profeta. En consecuencia, su fiabilidad debe ser determinada conforme a una metodología científica rigurosa.

Los *aḥadīth qudsiyyah* son las tradiciones en las cuales el Profeta relata lo que Allāh Todopoderoso le enseñó. Son palabras de Allāh transmitidas a través de las palabras del Profeta. Allāh es quien pone el significado o sentido pero las palabras son de Su Mensajero. En algunos casos, la cadena de narración va más allá del Profeta Muḥammad, hasta Gabriel (Graham 78). A diferencia del Corán, los *aḥadīth qudsiyyah* no son un milagro inimitable, por más elocuentes que puedan ser. En esto todos están de acuerdo. Explica al-Sayyid al-Sharīf al-Jurjānī en su glosario *al-Ṭa'rīfāt*:

> Un *ḥadīth* sagrado, en cuanto a su significado, proviene de Allāh, el Todopoderoso. En cuanto a la redacción, proviene del Mensajero de Allāh (que la paz de Allāh y Sus bendiciones desciendan sobre él). Se trata de lo que Allāh, el Todopoderoso, ha comunicado a través de la revelación o el sueño a Su Profeta y este, la paz sea con él, lo ha comunicado en sus propias palabras. Es decir, el

> Corán es superior al *ḥadīth* porque, además de ser revelado, es la palabra de Dios. (citado por Ibrāhīm & Johnson-Davies 8)

Aunque los *aḥadīth qudsiyyah* no poseen la calidad de la inimitabilidad, de todos modos son obras maestras literarias en lengua árabe. De una rica retórica y referidos plenamente al Corán y (al resto de los) *Ḥadīth*, los dichos sagrados emplean un lenguaje sugerente, cristalino. En cierto sentido, los *aḥadīth qudsiyyah* transmiten el contenido del Corán y las enseñanzas espirituales y éticas del Islam en un formato simplificado fácilmente comprensible para el lector promedio, tanto jóvenes como mayores. La recitación del Corán era comprendida plenamente solo por los más eruditos entre los árabes versados. En cambio, los *aḥadīth qudsiyyah* resultaban universalmente más accesibles, razón por la que fueron empleados como una especie de dispositivo didáctico de procedencia divina. Al ser relativamente cortos, rara vez se extienden más de una página, y al hacer un uso repetido de la anáfora, fueron (y son) fácilmente memorizados.

En cuanto a su contenido, los dichos sagrados subrayan la doctrina de la unidad divina, de las obligaciones religiosas, de la moralidad y la virtud, de la devoción a Dios y la preparación para el Más Allá (Ibrāhīm y Johnson-Davies 17-18). Aunque muchos estudiosos insisten en que esos dichos fueron producidos por sufíes espiritualmente obsesionados, los *aḥadīth qudsiyyah* promueven el bien, prohíben el mal, amonestan a los opresores y explotadores y proporcionan algunos principios sociales, políticos y económicos profundos. Siguiendo el ejemplo del Corán, que en más de ochocientas partes insta a los creyentes a pensar, a meditar, (brindando la orientación del caso), los dichos sagrados contienen una gran cantidad de preguntas retóricas, es decir, interrogantes que orientan a la respuesta. En otras palabras, representan una especie de diálogo entre el Divino y Sus discípulos. Al igual que el Corán, Dios habla directamente a los seres humanos en los *aḥadīth qudsiyyah*, dirigiéndose a diferentes componentes de la sociedad, incluidos los pobres, los ricos, los agricultores, los trabajadores, los empresarios, los hombres, las mujeres, los adultos, los niños, así como los libres y los esclavos. El propósito pedagógico de estos temas es claro: estimular a los seres humanos

a reflexionar. En este sentido, los *aḥadīth qudsiyyah* animan a la introspección y al progreso espiritual. Son obras que realmente llegan el corazón.

Pese a que los dichos sagrados están arraigados en el Corán, siempre debe mantenerse la distinción entre ambos. Para Nawawī, el Corán es inimitable y está protegido de todo cambio y alteración. También es único dado que su recitación entraña múltiples bendiciones. En cuanto a los dichos sagrados, son relatos puntuales que forman parte de la alocución de Allāh (*kalam Allāh*). Se trata de dichos atribuidos al Profeta, relatados por él, a diferencia del Corán, atribuido solamente a Allāh. Si es Allāh quien habla en el Corán, es el Profeta quien comunica en los *aḥadīth qudsiyyah* lo que dice Allāh. Además, si el Corán fue el producto de *wahī* (la revelación), dictada por Gabriel, los dichos sagrados se enraízan directamente en la revelación de Allāh sin la intermediación del Arcángel, en las visiones en sueños y su implantación en el corazón (Graham 59-60). Si bien los dichos sagrados son de origen divino, se distinguen del Corán por la forma en que se los brinda. También tienen un rango de autoridad distinto. Explica John Renard:

> Estos Dichos Sagrados continúan siendo distintos de la manifestación divina que constituye el Corán y tienen una autoridad decididamente secundaria o, como dirían algunos musulmanes, terciaria. Muchas de estas tradiciones aparecen como dichos separados o se integran en el Ḥadīz Profético en las ediciones estándar... Otras se consideran extracanónicas pero, sin embargo, han logrado gran popularidad. Los *ḥadīths* sagrados son más significativos en el contexto actual por la luz que arrojan sobre el tono emocional de la espiritualidad islámica. Los dichos tienden a enfatizar la inmanencia y accesibilidad de Dios y destacan la posibilidad de una relación de amor verdadero entre la criatura y el Creador. Precisamente, porque algunos hadices sagrados parecen inclinarse demasiado hacia la inmanencia divina, comprometiendo la trascendencia de Dios, muchos musulmanes los han considerado espurios. No obstante, representan algunas de las más bellas y populares

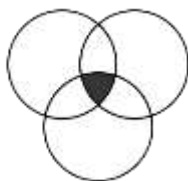
> cristalizaciones de una dimensión importante del genio espiritual islámico. (Renard 16)

Aunque algunos dichos sagrados pueden ser falsos, no se puede tirar por la borda el cuerpo completo de los *aḥadīth qudsiyyah*. Equivaldría a tirar al bebé junto con el agua de la bañera. No rociamos el huerto completo con herbicida matando todo lo que contiene debido a unas pocas malas hierbas. Parece que algunos eruditos hacen un estudio particular del pasado, es decir, rechazan las narraciones tempranas si no están de acuerdo con sus puntos de vista modernos. Quien se opone al sufismo, por extensión denuncia como falsa cualquier tradición que tenga el menor rastro del mismo. Sin embargo, Graham ha demostrado que "el Dicho Divino no es una floración tardía de cierto 'movimiento' llamado 'sufismo'" (110). En realidad, los dichos sagrados que supuestamente fueron inventados por los sufíes varios siglos después del fallecimiento de Profeta, se encuentran en las colecciones más antiguas y más autorizadas de tradiciones proféticas (69-70). Para Graham, esto es un "fuerte argumento de las raíces profundas de la piedad sufí en la temprana espiritualidad musulmana y en el acontecimiento de la revelación profética" (110). Dice Graham:

> …la frecuente incidencia de los dichos divinos en los primeros hadices y el hecho de que reflejan esas preocupaciones que más tarde fueron asociadas con el *taṣawwuf* o piedad mística, es otro argumento a favor del enraizamiento de este en las formas más tempranas de la piedad musulmana. (Graham 69)

Puesto que el *taṣawwuf* tiene sus raíces en la realidad del Corán y del Ḥadīth, John L. Esposito se equivoca al afirmar que el "sufismo comenzó como un movimiento de reforma en respuesta al creciente materialismo y opulencia de la sociedad musulmana" (57). El sufismo es la esencia del Islam. El *'Irfān* (*Nota del traductor al castellano: 'irfān* o gnosis: conocimiento espiritual por medio de la visión interior o intuición) es el corazón del Islam. Es la armonización plena del espíritu y de la ley. El Islam verdadero se encuentra en el centro de lo que se llama

sunnismo, shiismo, sufismo. Se trata de *ahl al-sunnah*, *ahl al-bayt* y *ahl al- taṣawwuf*.



El centro del Islam: la conexión entre sunnismo, shiismo y sufismo

Si bien los dichos sagrados explican un sinnúmero de temas morales y éticos, los cuales pueden servir como principios jurídicos fundamentales, juristas de todas las escuelas de derecho los han evitado, por lo general, en sus redacciones de *fiqh* o jurisprudencia islámica. Estos jurisconsultos pueden haber tenido reparos con los dichos sagrados por verlos como fuentes de guía espiritual contrarios u opuestos a la ley. También podrían haber albergado dudas sobre su autenticidad. Si leemos a Graham se trata de algo lamentable:

> ..los Dichos Divinos tienen un linaje venerable en la tradición islámica, al igual que cualquier otro tipo de composición conservada en el *Ḥadīth*. Su existencia en estas obras es una confirmación de su calidad de ser esencialmente iguales, como segmentos tan 'autenticos' del *Ḥadīth,* a otros relatos dentro de las colecciones principales. (Graham 83)

Algunos estudiosos, como el fallecido Ayatullāh Ḥasan al-Shīrāzī, afirman que los *aḥadīth qudsiyyah* o dichos sagrados son la "palabra pura de Dios" (18), pero eso es intelectualmente insostenible y potencialmente peligroso. Se puede decir que el Corán está protegido divinamente porque Allāh Todopoderoso ha prometido protegerlo. Dice Él: "Somos Nosotros Quienes hemos revelado la Amonestación y somos Nosotros sus custodios" (Corán, 15:9). No hay ningún fundamento en el Corán o Sunnah para creer que esos *aḥadīth qudsiyyah* están divinamente protegidos por Allāh. El Corán no requiere ninguna cadena de autoridad para autenticar que lo que aparece en él es lo mismo que

fue revelado al Mensajero de Allāh. No puede decirse lo mismo de la literatura *ḥadīth* en general ni de la literatura *ḥadīth qudsī* en particular. La autenticidad de cualquier dicho sagrado se basa en su cadena de narración y contenido. Si la cadena de narración es falsa, entonces el contenido debe considerarse falso. Si la cadena de narración es correcta, pero su contenido contradice el Corán u otras tradiciones certificadas, también debe ser rechazado. Incluso supuestos dichos sagrados auténticos, tales como los comprendidos en *101 Ḥadīth Qudsī*, traducidos por Syed Maṣood-ul-Ḥasan, están saturados con contenidos teológicamente incorrectos. Sus cadenas pueden ser *ṣaḥīḥ* (hadiz "sano," "auténtico," sin ningún tipo de debilidad) o *ḥasan* ("bueno," con algún defecto) según las normas sunnitas. Sin embargo, las enseñanzas que comunican muchos de ellos están en total contradicción con el Corán, la Sunnah auténtica y el ejemplo de la Casa del Profeta.

Afirmar que los *aḥadīth qudsiyyah* son la Palabra de Allāh, es colocar un cuerpo de hadices al mismo nivel que el Corán. Por decir lo menos, esto es problemático puesto que la diferencia es inconmensurable. al-Mullā 'Alī al-Qārī al-Harawī explica que a diferencia del Corán que fue revelado por Allāh a través del ángel Gabriel, los *aḥadīth qudsiyyah* fueron el resultado de la revelación (*wahī*), la inspiración (*ilham*) y los sueños (*manam*) (Ibrāhīm & Johnson Davies 8; Graham 61). A diferencia del Corán, comunicado por *tawātur*, es decir, por medio de múltiples transmisiones a lo largo de cada generación, los *aḥadīth qudsiyyah* fueron pasados por individuos singulares (*aḥad*) (Ibrāhīm & Johnson Davies 8, 10; Graham 61). A diferencia del Qur'ān, cuya recitación debe hacerse durante los rezos rituales, no se permite el uso del *ḥadīth qudsī* en tales casos (citado por Ibrāhīm & Johnson-Davies 8). A diferencia del Corán, las palabras de los *ḥadīth qudsī* pueden tocarse sin estar en condición de pureza ritual, con la excepción, por supuesto, de la palabra "Allāh" (8). Y a diferencia del Corán, se puede rechazar el contenido de los *ḥadīth qudsī* sin caer en la infidelidad (8).

Como Ibrāhīm y Johnson-Davies observan, hay muchas diferencias menores entre el Corán y el *ḥadīth qudsī*. Por ejemplo, el Corán está dividido en capítulos y versículos mientras que los *aḥadīth qudsiyyah* no. La recompensa decuplicada prometida por

recitar el Corán no se aplica a los *ḥadīth qudsī* y la prohibición de parafrasear el Corán no se aplica respecto a los *aḥadīth*. Por lo tanto, la afirmación de Shīrāzī de que los *aḥadīth qudsiyyah* son *ṣinwā al-Qur'ān* (hermanos del Corán) que "ayudaron a perfeccionar la tarea del Corán" (18), es claramente incorrecta. El Corán es perfecto por sí mismo y puede existir sin el *ḥadīth*, pero este no puede existir sin el Corán, porque todo en la Sunnah encuentra su origen en el Corán. Después de todo, el Profeta era el Corán caminando, la materialización de la revelación. Muḥammad era el Corán y el Corán era Muḥammad. Por lo tanto, lo que dijera o hiciese estaba de acuerdo con el Corán. También es inapropiado dar al *ḥadīth qudsī* el carácter de "hermano del Corán" puesto que los hermanos tienen un mismo origen. Pero el Corán es inigualable. El símil de Shīrāzī, además de ser torpe, puede ser cuestionado fácilmente.

Suponiendo que el Corán y el *ḥadīth qudsī* fuesen realmente hermanos, ciertamente no son gemelos. La distinción, por lo tanto, no es simplemente debida a la incomparabilidad literaria sino a la diferencia de autoridad, de supremacía. El Corán, como *parole de Dieu* divinamente protegida, es legítimo, está legalizado, está protegido y a buen resguardo. Ningún erudito ha sugerido nunca que los *aḥadīth* se hayan conservado intactos desde la época del Profeta hasta el momento de su canonización. Incluso el clérigo de rango más bajo y la mayoría de los mullahs de menor nivel son conscientes de que cientos de miles de tradiciones fueron falsificadas. Muchos de los dichos sagrados encontrados en fuentes sunnitas están vinculados a la autoridad de individuos poco confiables, gran cantidad de los cuales eran mentirosos notorios. Si algunas tradiciones fueron falsificadas desde el comienzo, es decir, por los primeros narradores, otras fueron introducidas en el corpus de las tradiciones islámicas por judíos y cristianos que atribuyeron dichos bíblicos y apócrifos al Profeta Muḥammad, mientras que otras más fueron preparadas por sufíes especialmente apegados al género *ḥadīth qudsī*. También hubo sufíes que simplemente inventaron refranes para respaldar sus prácticas devocionales, en tanto otros afirmarían haber aprendido las tradiciones directamente del Profeta, de Allāh mismo o incluso de Cuerpos Celestiales a través del proceso de "revelación." Aunque tal inspiración vertical (desde el cielo hacia la tierra)

puede ser verídica, no es verificable, por cierto, desde la perspectiva académica.

Con lo manifestado no digo que los *aḥadīth qudsiyyah* sean falsos y palabra del hombre. No se puede negar que el autor de los dichos sagrados auténticos es Allāh. En este sentido, son plenamente la Palabra de Allāh. La cuestión no es entonces si en teoría son o no la Palabra de Allāh, sino si deben ser tratados como la Palabra de Allāh en la práctica. Puesto que los *aḥadīth qudsiyyah* varían en autenticidad, ¿de qué manera los abordamos como una categoría? No podemos decir que el cuerpo entero de *ḥadīth qudsī* sea la Palabra de Dios. En el caso del Corán, no podemos aceptar *Sūrah al-Baqarah* en tanto que rechazamos *Sūrah al-Ikhlāṣ*. Sin embargo, al tratar con los *aḥadīth qudsiyyah* podemos rechazar cierta tradición o cierto libro de tradiciones que otros aceptan como auténticos. La cuestión con el Corán es tomarlo o dejarlo. O se lo acepta totalmente, como lo hace cualquier creyente sincero, o se lo rechaza y no se cree en el mismo. Pero este criterio no se puede aplicar al *ḥadīth qudsī*. Con esto digo, simplemente, que cada tradición debe evaluarse sobre la base de su propio mérito intrínseco, incluyendo la cadena de transmisión y el contenido. En ese marco, algunos dichos sagrados son *ṣaḥīḥ*, es decir, auténticos, mientras que otros son *ḥasan* (buenos pero con algún defecto); *ḍa'īf* (muy dudosos); *mursal* (con la cadena de transmisión rota) o *mawdu'* (fabricados), entre muchas otras clasificaciones posibles.

Ayatullāh Ḥasan al-Shīrāzī consideró confiables las cuarenta tradiciones de esta recopilación. Según la tradición shiita, sin embargo, ninguna fuente puede considerarse 100% auténtica. La investigación y el trabajo erudito son un camino interminable y un proceso permanente. Las fuentes siempre deben ser objeto de escrutinio. En tanto la fe es el fundamento de nuestra ciencia, la razón es la raíz de toda religión. Si la fe ciega es tan peligrosa como la razón pura, el equilibrio entre *'īmān* (fe) y *aql* (razón) asegura el equilibrio espiritual e intelectual. Por ejemplo, el Sheij al-Mūfīd "creía que la investigación racional era una herramienta esencial para determinar la creencia correcta, y abandonó la dependencia de su maestro Ibn Bābawayh, porque usaba relatos *aḥad* de los Imames como evidencia en muchos temas" (Brown 131). No sorprende para nada entonces que *Kalimat Allah* de

Shīrāzī haya causado cierta controversia en los círculos académicos por el simple hecho de que contiene una gran cantidad de tradiciones *aḥad* y *mursal*. Explica Graham: “En la erudición musulmana *al-aḥad* se refiere a lo que ha sido transmitido por algunas autoridades, pero no por muchas, a fin de evitar (la categorización) de falso o deficiente del relato” (75, nota 45). En cuanto a las tradiciones *mursal,* son las que contienen cadenas incompletas de narración. Es decir, se remontan solo a un seguidor y no a un Compañero del Profeta (Graham 73, Nota 13).

Sin duda, este enfoque crítico, que combina la fe y la ciencia, es más cabal y sensato que el criterio devastador de diversos académicos occidentales, pues estos, al recurrir a la máxima sutileza, terminan siendo mentirosos profesionales en las nóminas de Satanás. Para esos ateos endurecidos e infieles, no existe la verdad, sea absoluta o de otro tipo. Incapaces de creer, quieren arrastrar a todos los que puedan a las tinieblas de sus mazmorras de la incredulidad. “Los dichos sagrados son falsos; la literatura *ḥadīth* es falsa; el Corán es falso; el Profeta era un farsante...” Esa es su letanía de mentiras. Sordos, hoscos y ciegos, esos engendros de Satanás no pueden ver la verdad y la belleza tal como son. Se centran en cuestiones de origen sabiendo muy bien que son cosas que nunca pueden ser probadas, ya sea a favor o en contra. Dicen que el Corán y el *ḥadīth* fueron copiados de la Biblia, de fuentes apócrifas y de tradiciones orales, haciendo caso omiso al hecho de que la semejanza de la tradición oral no es una prueba de plagio sino un gran respaldo a una fuente común: Allāh Todopoderoso. Ignoran el valor literario de los dichos sagrados, los cuales, por su propia virtud, merecen que se los clasifique como clásicos de la literatura mundial. Además, es gente ignorante del bien abrumador que emana de esa literatura.

Dice Jonathan Brown: “Las críticas occidentales de la tradición del *ḥadīth* pueden considerarse como un acto de dominación en el cual una cosmovisión afirma su poder sobre otra imponiendo las condiciones por las cuales se establecen el ‘conocimiento’ y ‘la verdad’” (198). En realidad, “[la] cuestión de la autenticidad es parte de un debate más amplio sobre la dinámica del poder entre ‘la Religión’ y ‘la Modernidad’ y entre ‘el Islam’ y ‘Occidente’” (198). Brown reconoce que “la tradición del *ḥadīth* es tal, que nuestros intentos para evaluar su autenticidad se limita,

inevitablemente, a pequeños ejemplos, por lo que cualquiera sea la actitud hacia su autenticidad, se basa más, necesariamente, en nuestra cosmovisión crítica que en el hecho empírico” (198). Explica Seyyed Ḥossein Naṣr:

> El Islam tradicional no rechaza el Ḥadīth porque no concuerde con la concepción del mundo moderno de la causalidad histórica, el historicismo filosófico y el sentido diluido de la revelación que ahora ha penetrado incluso en el pensamiento religioso occidental moderno. (El Islam tradicional) se basa en los métodos críticos de los eruditos del Ḥadīth, cultivado durante siglos por los estudiosos musulmanes tradicionales del mismo, basándose (para ello) en la continuidad histórica de la tradición y en la *barakah* (bendición) que protegen la verdad dentro de una tradición mientras esta se mantenga vital. La erudición islámica tradicional también está abierta a la consideración de todas las evaluaciones críticas del corpus del Ḥadīth, con tal de que la crítica no se base en la suposición que lo que no dejó huellas en documentos escritos no existe. La perspectiva tradicional siempre recuerda el famoso principio de la filosofía islámica... “la inexistencia de conciencia de algo no es prueba de su inexistencia.” (5)

Aceptar esa suposición implicaría tanto daño como el que pudieron hacer mediante la difusión de sus teorías destructivas sobre los “orígenes” del Islam: “[el] núcleo sustancial del material temprano en el hadiz fue anticipado por Aloyes Sprenger” e incluso “el propio Goldziher... reconoció la existencia de un ‘Grundstock’ (es decir, un basamento) de relatos en los hadices que tienen su origen en el Profeta y sus contemporáneos” (Graham 4). Explica Graham: “Johann Fück... y, aún más tarde, James Robson... enfatizaron los elementos genuinos y fiables básicos del Ḥadīth como un depósito no solo de falsificaciones tardías sino también de material tradicional islámico temprano” (4). En otras palabras, muchos de los investigadores occidentales que subrayaron que el hadiz no era histórico cerraron el círculo (de sus suposiciones) llegando, en última instancia, a la misma conclusión

a la que arribaron los eruditos musulmanes del Ḥadīth siglos antes. Es decir, “en esos cerros hay oro.” En otras palabras, es cierto que hay montañas de rocas sin valor, pero entre ellas hay piedras preciosas. Graham parece casi sorprendido de que el Ḥadīth clásico, tanto el auténtico como el inventado, se remonta a mediados del siglo VIII y no al IX u otros posteriores, como supusieron los eruditos occidentales (1). “Mientras que los eruditos modernos por lo general han descartado los ‘dichos divinos’ al considerarlos inventos ‘sufíes,’” Graham admite que “pronto descubrió que un número considerable de estos relatos se encuentran en las primeras colecciones de Ḥadīth” (vii). Lejos de ser construcciones que datan de siglos después de la muerte del Profeta, “el Dicho Divino parece ser un elemento temprano, incluso ‘primitivo’, en la tradición islámica” (Graham 109).

Puesto que los *aḥadīth qudsiyyah* contienen dichos del Profeta Muḥammad junto con versículos coránicos, se presentan, para el ojo esclerosado del académico, como un popurrí compilado *post-factum*. El musulmán *muḥaddithūn* o especialista en *ḥadīth* los denomina tradiciones compuestas. Es decir, tradiciones dispares sobre un tema similar son cotejadas y presentadas como un todo coherente. Todos los dichos pudieron existir independientemente y haber sido verificados por expertos. Lo que se cuestiona entonces no es su autenticidad. Lo nuevo es que se los juntó con un propósito espiritual o didáctico. Tal fenómeno, sin embargo, también puede interpretarse de otra manera. Es posible que muchas oraciones de los dichos encontrados en los principales libros de tradiciones, fuesen parte, originalmente, de discursos más elaborados pronunciados por el Profeta. Distintos individuos recordaron solo partes de las alocuciones que escucharon en la mezquita del Mensajero de Allāh. De toda una homilía uno posiblemente recordó, decenios después, solamente una oración. Tal vez los estudiosos no intentaban reconstruir los discursos completos. Quizás se mantuvo en circulación el discurso completo. En otras palabras, existieron tanto fragmentados como completos.

Los orientalistas que socavan el santo *ḥadīth,* solo se terminan perjudicando a sí mismos ya que la verdad es tal, independientemente de su forma externa y origen. Dice William A. Graham: “el tipo de 'autenticidad' más decisivo de una escritura

o de cualquier otra cosa de significación religiosa es, en definitiva, la absoluta autenticidad en la comprensión y la fe de un individuo en particular o de un grupo en particular, en una época determinada" (2). En verdad, virtualmente todas las tradiciones con sólidas cadenas de narraciones se remontan al Profeta, vía sus Compañeros. Para los orientalistas, los *aḥadīth qudsiyyah* son falsedades que vinieron después, siglos más tarde. En lo que concierne a los musulmanes creyentes eruditos, los *aḥadīth qudsiyyah*, en tanto se fundamenten en cadenas de narraciones significativas, pueden ser considerados la palabra de Allāh, en el sentido que fueron inspirados por Allāh. Aunque los *'ulamā'* están de acuerdo en que los *aḥadīth qudsiyyah* fueron revelados al Mensajero de Allāh y su sentido fue inspirado por Allāh, difieren en cuanto a si las palabras fueron dictadas por la divinidad o si el Profeta les dio el sentido en sus propias palabras. Como hemos visto, algunos eruditos shiitas, como Ayatullāh Hasan al-Shīrāzī e incluso 'Allāmah Muḥammad ibn 'Alī al-Ḥusayn al-Hurr al-'Amilī, creen que los *aḥadīth qudsiyyah* son divinos en palabra y sentido. Sayyid Akhthar Rizvī expresó en *The Qur'ān and Ḥadīth*: "las palabras y sus significados son de Dios" (citado por Baqrī iii). Aunque esta posición es compartida por algunos eruditos sunníes, quienes "sostienen que tanto el significado como la redacción de las palabras de los Dichos Divinos fueron dados a Muḥammad por Dios (Graham 62)," otros sostienen que si bien el significado lo pone Allāh, las palabras son del Profeta. Explica M.M. A'ẓamī: "el significado de estos *aḥadīth* fue revelado al Profeta, quien los verbalizó con sus propias palabras" (44). En tanto el significado era de Allāh, la verbalización de los dichos sagrados fue el producto de la *ijtihād* y el esfuerzo personal del Profeta (Graham 62). Para A'ẓamī, "el Sagrado Corán es la verdadera palabra de Allāh Todopoderoso y el Profeta solo tenía que recibirla y luego enseñarla a la gente, explicarla y actuar en consecuencia" (44).

Si bien la primera y segunda escuela de eruditos creen que el significado del *ḥadīth qudsī* proviene de Allāh, la divergencia entre ambos grupos gira en torno a la redacción (Ibrāhīm & Johnson-Davies 11). Para la primera escuela, la redacción fue revelada por Allāh mientras que para el segundo grupo fue inspirada (11). También hay eruditos, como Ayatullah 'Alī Mishkīnī, que pertenecen a una tercera escuela, la cual combina

aspectos de las dos anteriores. Para Mishkīnī, "(el) *ḥadīth qudsī*... también es la palabra de Dios, el Exaltado, pero sus términos son del tipo que también fueron revelados a los profetas anteriores." Dicho de otra manera, los *aḥadīth qudsiyyah* son la palabra de Dios, tanto en su contenido como en su redacción. Sin embargo los vocablos en los dichos sagrados pertenecen a una categoría distinta de intervención divina. Subhi al-Sāliḥ, quien encabeza el cuarto grupo, hace hincapié en que los dichos sagrados no fueron descendidos como revelación ni se trataba de los hadices corrientes: en realidad, eran exhortaciones (*mawā'iz*) relatadas provenientes de Allāh (Graham 61). El quinto grupo, representado por 'Abd Allāh al-Ḥusayn al-Ṭayyibī (d. 1342), no considera los dichos divinos revelaciones sino relatos de Dios, "cuyo significado [viene] a través de la inspiración (*ilham*) o sueño (*manama*), que luego el Profeta comunicó a su pueblo en sus propias palabras" (Graham 57). Por último, están los partidarios de la sexta escuela, representantes de una fusión de los criterios anteriores. William A. Graham, por ejemplo, habla de "un entendimiento esencialmente unitivo de autoridad divina y profética en la comunidad musulmana temprana" (vii). Con respecto a los *aḥadīth qudsiyyah*, Graham opina que "son a la vez palabra divina *y* palabra profética" (3) [el énfasis es mío]. Puesto que el Profeta Muḥammad fue "transformado por su 'llamado' a 'levantarse y advertir', no sólo a través de su 'Libro', sino con todas sus palabras y actos," fue, en grandísima medida, "el 'portavoz' de Dios" (Graham 110). En consecuencia:

> Parece que para los Compañeros y los primeros seguidores del Profeta, la actividad divina manifestada en la misión de Muḥammad fue una realidad unitaria en la que la palabra divina, la guía profética e incluso el ejemplo y testimonio de todos los que participaron en la historia sagrada de su tiempo, se percibían como aspectos integrales, complementarios de un fenómeno único. (Graham 15)

Explica Graham:

> En el primer siglo del Islam, las líneas divisorias entre el Corán y los hadices, la revelación escrituraria y la inspiración profética, la palabra divina y la palabra profética, no eran tan absolutas como indicarían las divisiones posteriores de la literatura islámica y las disciplinas académicas, especialmente las realizadas por eruditos occidentales respecto de distintas categorías de fuentes islámicas. (107)

Esto aclararía, por ejemplo, porqué después de la muerte del Profeta hubo disputas entre sus Compañeros respecto de qué revelaciones pertenecían al texto coránico y cuáles representaban mandamientos extracoránicos.

Entonces, al leer o estudiar los *aḥadīth al-qudsiyyah*, deben tenerse en cuenta todas las posibilidades antes mencionadas. Hay dichos sagrados que pueden representar las palabras reales utilizadas por Allāh. Sin embargo, tal condición sólo puede ser adjudicada a las tradiciones que son *ṣaḥīḥ* y *mutawatir*. En tanto muchos tienen sólidas cadenas de narración, los *aḥadīth al-qudsiyyah* son esencialmente *aḥad*, es decir, se han transmitido por una cadena única. Afirmar que una tradición es la palabra literal de Dios, en base a una sola *isnad*, es ir en contra de la obligatoria precaución académica. El riesgo es aún mayor cuando se trata con las tradiciones que son *ḥasan*, *ḍa'īf* y *mursal*. Alternativamente, es posible que el Profeta comunicase el significado en cuestión utilizando sus propias palabras, en tanto Allāh lo autorizaba. Incluso, aunque sea Allāh Todopoderoso quien habla en los dichos sagrados y el significado sea veraz, el *ḥadīth*, sea *qudsī* o no, nunca debe aceptarse ciegamente como verdad absoluta en cada instancia. Esto se aplica, en particular, a las colecciones que incluyen dichos débiles y espurios. Mientras que no hay lugar a dudas cuando se trata del Corán, debería mantenerse un saludable escepticismo respecto de todas las demás fuentes, a menos que se haya establecido su autenticidad. En ausencia de dictamen, quienes no son especialistas deben acatar siempre el siguiente refrán: si está de acuerdo con el Corán, acéptalo, si contradice el Corán, recházalo, y Allāh sabe mejor.

En cuanto a los dichos sagrados contenidos en esta compilación, Ayatullāh Ḥasan Shīrāzī, el compilador de *Kalimat*

Allāh (*Las Palabras de Allāh*), aseguró a sus lectores que “ha sido narrado por cierta cantidad de nuestros eruditos de tradiciones (*muḥaddithūn*), quiera Allāh tenerles misericordia” (587). Como menciona en su prefacio, fue “cuidadoso para no incluir fuentes poco fiables” (25) en su antología. Aunque estas cuarenta tradiciones se han transmitido desde tiempos inmemoriales sin cadenas de autoridad, Sayyid Shīrāzī, un distinguido erudito religioso, las consideró dignas de confianza y señaló que “la fuerza del texto también es prueba de su autenticidad” (587). Si bien es lamentable la ausencia de cadenas de narración, los *arba'ūn ḥadīth* no son una excepción y pertenecen a un cuerpo de tradiciones y libros que se han transmitido a lo largo de siglos sin ellas. El Corán, después de todo, no tiene ninguna cadena de autoridad. La *Saḥifah al-sajjādiyyah* del Imām ‘Alī Zayn al-‘Abidīn, sin duda la tercera fuente shiita más importante ha sido transmitida, en ciertos casos, sin *isnad*. En efecto, muchas de las fuentes más importantes en los inicios del Islam, incluyendo cartas, tratados y pactos del Profeta Muḥammad, carecen de cadenas de autoridad. En esencia, la jerarquía la posee la obra en sí. Las autoridades del Instituto Dār al-Ḥadīth de Qum consideran que *Kalimat Allāh* es una tradición aceptable, aunque carezca de *isnad*.

Como puede atestiguar cualquier experto bien versado en la erudición y espiritualidad islámicas, los cuarenta *aḥadīth qudsiyyah* contenidos en este libro se presentan en concordancia con el Corán y las tradiciones autenticadas. Contienen la fragancia del Señor de la Elocuencia, la dulzura del Paraíso, fragmentos de la luz del Luminoso y gotas de la Fuente del Kawthar. Saturados de espiritualidad, con citas coránicas intercaladas, declaraciones proféticas y dichos perspicaces, estos cuarenta *ḥadīth qudsī* representan un auténtico jardín botánico de la belleza divina en plena floración. Apelando al temor y a la esperanza, al dolor y al amor, despiertan los elementos más positivos de la naturaleza humana. Un verdadero fertilizante para la fe, *Las Palabras de Allāh* llaman a los individuos en todas sus dimensiones: espiritual, física, psicológica y social, colocando la esperanza más elevada en el potencial humano. Estos dichos sagrados, como exponentes de la ética islámica, instan a las personas a hacer honor a su ideal divino y convertirse en los seres humanos completos para lo que

fueron creados. Los dichos sagrados, motivados por la compasión, la justicia y la misericordia, se mueven alrededor del eje universal del amor. El bien proviene del bien. Con respecto a estos dichos sagrados, ese bien puede provenir solamente de Dios.

Bibliografía

A'ẓamī, M.M. *Studies in Ḥadīth Methodology and Literature*. Indianapolis: Islāmic Teaching Center, 1977.

Baqrī, S.M., trans. *al-Ḥadīth al-qudsī / A Word of God*. Markham, Ontario: Council of Islāmic Guidance, 1988.

Brockopp, Jonathan E. *The Cambridge Companion to Muḥammad*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

Brown, Jonathan A.C. *Ḥadīth: Muḥammad's Legacy in the Medieval and Modern World*. Oxford: OneWorld, 2009.

Esposito, John L. *What Everyone Needs to Known about Islām*. Oxford: Oxford University Press, 2011.

Graham, William Albert. *Divine Word and Prophetic Word in Early Islām: A Reconsideration of the Sources with Special Reference to the Divine Saying or Ḥadīth Qudsī*. The Hague / Paris: Mouton, 1977.

Hoyland, Robert G. *Arabia and the Arabs: From the Bronze Age to the Coming of Islām*. London and New York: Routledge, 2001.

Ḥurr al-'Āmilī, Muḥammad ibn 'Alī al-Ḥusayn. *al-Jawāhir al-sanniyyah fi al-aḥadīth al-qudsiyyah*. Bayrūt: Wafā', 1984.

Shīrāzī, Hasan, ed. *Kalimat Allāh*. Bayrūt: Wafā', 1985.

---, ed. *Al-ḥadīth al-qudsī / A Word of God*. Trans. S.M. Baqrī. Qum: Anṣariyān, 2003.

Ibrāhīm, Ezzeddīn and Denys Johnson-Davies, trans. *Forty Ḥadīth Qudsī*. Beirut / Damascus: Dār al-Koran al-Kareem, 1980.

Lowry, Joseph E. "The Prophet as Lawgiver and Legal Authority." *The Cambridge Companion to Muḥammad*. Ed. Jonathan E. Brockopp. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 83-102.

Masood-ul-Hasan, Syed, trans. *101 Ḥadīth Qudsī (Sacred Ḥadīth)*. Trans. Syed Masood-ul-Hasan. Ed. Ibrāhīm M. Kunna. Riyadh: Darussalam Publishers and Distributors, nd.

Mishkīnī, ‘Alī. “Sunnah from Shī‘ī and Sunnī Viewpoints.” *al-Tawhīd* 14.2. Internet: http://www.al-islam.org/al-tawhid/sunnah/index.htm

Naṣr, Seyyed Ḥossein. *Islām in the Modern World: Challenged by the West, Threatened by Fundamentalism, Keeping Faith with Tradition*. New York: HarperOne, 2010.

Renard, John. *Seven Doors to Islām: Spirituality and the Religious Life of Muslims*. Berkeley: University of California Press, 1996

Fuentes para los interesados

Por John Andrew Morrow

Puesto que estos *aḥadīth qudsiyyah* son solo cuarenta gotas del mar de la espiritualidad shiita, los interesados pueden saciar su sed aún más. Para ello pueden dirigirse a *al-Jawāhir al-sanniyyah fi al-aḥadīth al-qudsiyyah* (*Joyas espléndidas de los dichos sagrados*), compilado por el maestro de los tradicionistas, Muḥammad ibn ʻAlī al-Ḥusayn al-Hurr al-ʻAmilī y publicado por el Instituto al-Wafa en Beirut en 1984. Los interesados en colecciones compiladas por los sufíes o sunnitas, pueden recurrir a: * *Kitāb mishkāt al-anwār fīmā ruwiya ʻan Allāhi subḥānahu min al-akhbār* de Muḥyī al-Dīn Ibn al-ʻArabī', el cual contiene ciento un *aḥadīth*; * *Jamʻ al-jāwami* de Jalāl al-Dīn al-Suyūtī', con sesenta y seis *ḥadīth qudsi* en *al-Jamiʻ al-ṣaghīr* y ciento treinta y tres en *Jamiʻ al-kabīr*; * *al-Aḥadīth al-qudsiyyah al-arbaʻiniyyah* de Mullā 'Alī al-Qārī'; * *al-Itḥāfāt al-saniyyah bi al-aḥadīth al-qudsiyyah* de 'Abd al-Ra'ūf al-Munāwī; * *al-Itḥāfāt al-saniyyah bi al-aḥadīth al-qudsiyyah* de Muḥammad ibn Maḥmūd al-Ṭarabzūnī al-Madanī; y * *al-Aḥadīth al-qudsiyyah* del Comité del Qur'ān y el Ḥadīth del Consejo Superior de Asuntos Islámicos de Egipto, la colección más grande y completa hasta la fecha.

Génesis de la obra

Por John Andrew Morrow

El presente trabajo fue compilado por Ayatullāh Ḥasan al-Shīrāzī, el querido erudito martirizado durante la guerra civil libanesa. Fue publicado por Dār al-Ṣādiq en Beirut bajo el título *Kalimat Allāh* (*Las Palabras de Allāh*) en 1969. Fue republicado por Mu'assasat al-A'lamī lil-Matbū'āt en Beirut en 1984 y por el Instituto al-Wafa en Beirut en 1985. La última edición fue llevada a imprenta por Dār al-'Ulūm en Beirut en 2006. La obra fue traducida al Urdu por Mawlanā Sayyid 'Alī Muḥammad Ijlāl Lakhnavī. Al inglés, la primera vez, por S.M. Zakī Baqrī e impresa por el Consejo de Orientación Islámica en Canadá en 1988 bajo el título *A Word of Allāh*. De aquí se editó una versión lanzada al público en 1997, 1999 y 2003 en Irán, por medio de Anṣariyān Publications. Lamentablemente, la traducción original fue muy deficiente. Y la versión revisada parcialmente, en la cual el trabajo del editor no fue reconocido ni aceptado, dejó mucho que desear. Si bien las distintas ediciones de Anṣariyān incluyeron una traducción al inglés mejorada, la dactilógrafa cometió una gran cantidad de errores al mecanografiar el texto en árabe. No solo duplicó algunas palabras sino que omitió oraciones enteras y mezcló el orden de muchas otras. (Es decir,) si bien la versión de Anṣariyān incluye una traducción al inglés mejorada, su texto árabe es catastrófico. Por el contrario, la edición publicada por el Consejo de Orientación Islámica contiene una pésima traducción (al inglés), acompañada de un texto árabe en general correcto, con algunas omisiones.

Como puede confirmar cualquier persona competente en árabe y en inglés, el traductor no demuestra un domino completo de ninguno de los dos idiomas. Eso se ve claramente en las ediciones canadiense e iraní. La traducción al inglés contiene oraciones que no aparecen en el original en árabe. Quedaron sin traducir oraciones enteras en árabe, la secuencia de estas es a menudo incorrecta y fueron desconocidas las citas coránicas. Puede ser que el traductor haya hecho su trabajo basándose en una edición defectuosa en Urdu o bien que solo tuviera un vago conocimiento del idioma árabe. No por ello ha dejado de ser una

obra beneficiosa para muchos musulmanes, a pesar de todos sus problemas de sintaxis, ortografía, estilo, gramática, semántica y tiempos verbales, junto con la concordancia en género y número. Se capta una imagen del original, aunque sea a través de una lente muy empañada. A pesar de sus defectos, *Las Palabras de Allāh* de Baqrī fue bien recibida por muchos angloparlantes no nativos, indo-pakistaníes que manejan el inglés no estándar y conversos musulmanes muy sedientos de espiritualidad islámica, dispuestos a beber agua de calidad incierta. Aún así, cuando los tiempos son difíciles y los recursos escasos, las aguas fangosas pueden apagar la sed religiosa y salvar el espíritu. Por supuesto, cuando se dispone de agua fresca y se cuenta con manantiales accesibles, no se puede considerar apropiado servirnos un agua fétida debido a los calambres y enfermedades que puede causar.

Si en efecto los *aḥadīth qudsiyyah* son la Palabra de Allāh, uno esperaría que los traductores se ocuparan de ellos con el mismo cuidado empleado al transcribir el Corán en otro idioma. Traducir de mala manera una obra terrenal es una afrenta al autor. Pero proceder así con dichos sagrados es una afrenta a Allāh y un acto de desprecio al Divino. No se trata, simplemente, de una cuestión de estética y elocuencia literaria, que en ciertas circunstancias puede disculparse. Se trata de una cuestión de significado. Observar que muchas, sino la mayoría, de las palabras árabes de *Kalimat Allāh* han sido incorrectamente traducidas al inglés, no es más que un triste reflejo del estado actual del musulmán "erudito." Se debe entender que el Islam se basa en la creencia y en las acciones correctas, cosas que no pueden existir de manera separada. Si la gente va a confiar en obras como *A Word of Allāh* y se va a guiar incondicionalmente por ellas, entonces es una obligación moral y académica asegurar su exactitud. De lo contrario, uno inculca nociones erróneas en las mentes de los creyentes sinceros y los lleva a actuar erróneamente.

Mientras que la perfección debe dejarse solo a Allāh, no debe ahorrarse ningún esfuerzo ni gasto al traducirse obras islámicas, pues trabajos muy mediocres dañan la imagen del Islam. Los angloparlantes nativos y educados se preguntarán, "¿qué clase de dios es este Allāh que ni siquiera puede componer una oración gramaticalmente correcta?" Si Allāh es Bello y ama la belleza, nunca debemos perder nuestro sentido de lo sublime. A diferencia

de la traducción descuidada, chapucera e indolente que está en circulación hace mucho tiempo, esta obra ha sido sometida a la verificación debida, cosa que incluye la preparación académica adecuada, la revisión por pares y, lo más importante, una enorme cantidad de *taqwā* (*Nota del traductor al castellano*: amor y temor reverencial que siente el musulmán por Allāh, lo cual le lleva a evitar las cosas que Le disgustan). Son muchos los que seguramente se podrán beneficiar ahora de este hermoso libro, *Las Palabras de Allāh*, con una traducción precisa en tres idiomas —inglés, francés y español— junto al original en árabe. Pido a Allāh Todopoderoso que perdone cualquier defecto en este trabajo, así como le pido que disculpe las deficiencias, aunque sean importantes, de traductores anteriores. Como dijo Alexander Pope, "Errar es humano, perdonar es divino."

Agradecimientos

Alabado sea Allāh, el Señor de los Mundos

مراجعة موجزة لكتاب *الأحاديث القدسية*

للدكتور جوهن أندرو مورو إلياس إسلام

ترجمة د. عمرو سـلام

يعتمد الإسلام على مصدرين اثنين: القرآن والسنة. فالمصدر الأول –القرآن الكريم– هو كلام الله تعالى المنزل على نبيه محمد صلى الله عليه وسلم فوق جبل النور في شهر رمضان من العام 610 الميلادي. وقد أُوحي القرآن إلى النبي (ص) كله بمضمونه بواسطة الملك جبريل. ونزل الوحي القرآني متتابعاً وبالتدريج على مدى اثنتين وعشرين سنة. وكتجسيد حقيقي لكلمة الله المنزلة، فإن النبي (ص) كان بمثابة وعاء الوحي الإلهي. فإذا كانت الحقيقة كاملة قد نزلت على محمد (ص) مرة واحدة، فإنه قد أشرك المؤمنين فيها، خطوة خطوة، وعلى مراحل متتالية حددتها المشيئة الإلهية. إن ذلكم القرآن الكريم قد حفظه الله جل جلاله، فهو من عنده تعالى يحظى بعنايته وحفظه. إنه كلمة الله بالمعنى الحرفي للكلمة ومن خلقه تعالى.

أما المصدر الثاني للإسلام، أي السنة المحمدية، فهي تعني أقوال النبي محمد (ص)، المعروفة بالحديث الشريف. وهي تشتمل على أقوال رسول الله (ص) وأفعاله. فعلى الرغم من كون تعاليم النبي (ص) هي تعاليم إلهية في أصلها، فإنها لم تحظ بوعد الحفظ الإلهي. وبما أنها كانت خاضعة لتقلبات التقاليد الشفوية والكتابية معاً، وتم تناقلها بواسطة بشر غير معصومين من الخطإ، فإن الحديث الشريف يبقى كلاماً بشرياً. وهذا لا يعني أن الرواية الشفوية لا يمكن أن تكون أهلاً للثقة والاعتبار. فكما يؤكد ذلك روبرت ج هويلاند: "إن الدراسات الحديثة قد برهنت على مدى قدرة الشعوب، في مرحلة ما قبل الكتابة، على المحافظة بفعالية على تراثها عبر قرون من الزمن؛ وقد أدى هذا إلى الحديث عن مجرد تلوث طفيف بدل الحديث عن تلفيق كبير" (212). فإذا كان من واجب المسلمين أن يؤمنوا بالقرآن ويأخذوا به بكيفية تامة وشاملة ودون مساءلة، فإن هذا الشرط لا ينطبق على السنة. فقبل قبول الأحاديث النبوية والعمل

بمقتضاها، كان من اللازم أن تخضع لعملية تمحيص ودراسة دقيقتين من أجل التأكد من صحتها على الوجه الأكمل. ومهما بلغت درجة صحة الأحاديث النبوية، فإن السنة لا ينبغي أن تأتي إلا في المرتبة الثانية بعد القرآن الكريم كمصدر للتوجيه والتشريع الإلهي. فالقرآن الكريم يحتل المرتبة الأولى، وتأتي السنّة في المقام الثاني.

فإذا كانت السنّة النبوية تشتمل على أقوال وأفعال النبي محمد، (ص) فهي تحتوي أيضاً على عينة مميزة من الأحاديث تُعرَف باسم الأحاديث القدسية. فعلى خلاف الأحاديث المتوارثة المعروفة التي يُروى فيها عن النبي محمد (ص) أنه قال كذا وكذا، فإن الأحاديث القدسية (أو الإلهية أو الربانية) تشتمل على وحي لا يوجد في القرآن الكريم. وبما أن النبي (ص) هو شخص دائم الاتصال بربه، فقد نزلت عليه أصناف مختلفة من الوحي وبطرق وصيغ مختلفة. وكما قال النبي (ص) نفسه: "لقد أُعطيتُ الكتابَ وشيئاً آخر بجانبه" (عن أبي داود، كما أورده غريهام ص.60). وإن الكثير من هذا الوحي الذي كان يمليه الملَك جبريل، أسهم في بلورة القرآن الكريم. فهذه عملية محصنة بمشيئة الله تعالى ووعده. لكن في مناسبات أخرى، كان الخالق جل وعلا يشرك نبيه محمداً (ص) مباشرة عن طريق الكلام الإلهي أو المنام أو الرؤيا بما يكشف للنبي (ص) عن تعاليم روحية. وفي أحيان أخرى، كان الله عز وجل يشرك رسوله محمداً (ص) في أحاديث كان قد أوحى بها في السابق للأنبياء والرسل من قبله مثل موسى وعيسى. وهذه الأحاديث القدسية تشتمل على خصائص تميزها عن القرآن والسنة معاً. يقول النووي "إن أهم فرق بين الصنفين من الوحي هو أن الفئة الأولى كانت 'وحياً مقروءاً' بينما كانت الفئة الثانية 'وحياً رواه محمد (ص) عن ربّه' (انظر غريهام 59).

إن القرآن الكريم هو بالتأكيد كلام الله تعالى المنزّل على النبي محمد (ص) بواسطة الملك جبريل ليكون آخر كتاب منزل للناس كافة. إنه كتاب الإسلام المقدس الذي حفظ الله تعالى مضمونه؛ أما السنة فهي أقوال وأفعال رسول الله

(ص)؛ وهي تبتدئ بعبارة: "قال رسول الله (ص)." فإذا كانت تعاليم النبي (ص) تعاليم إلهية، فإن الكلام الذي استعمله للتعبير عن تلك التعاليم كان كلاماً بشرياً. فعلى خلاف القرآن إذن، فإنه لا مجال لاعتبار الأحاديث القدسية بمثابة معجزة لسانية أو أدبية، ولو أنها موحى بها من الله تعالى. وكما يقول القرآن الكريم: إن النبي (ص) "لا ينطق عن الهوى" (3:53). ولذلك،

#ص2 **"فإن الكثير من المسلمين يذهبون إلى أن أحاديث النبي محمد – مثلها مثل القرآن– هي وحي من الله، لكن في هذه الحالة الأخيرة فإن الحديث الموحى به قدِ صيغ بألفاظ من النبي لا بألفاظ إلهية. ولهذا السبب تأتي الأحاديث النبوية في الدرجة الثانية من حيث سلطتها التشريعية، حيث إنه لا يجوز الاستناد إلى حديث نبوي لنقض أو نسخ أمر إلهي شرعي. وفي حال التضارب بين القرآن والحديث بخصوص قضية من القضايا، فإن الحسم في ذلك يرجع في [آخر المطاف] إلى النص القرآني بصفة نهائية." (رونار 14).**

وكما يشرح ذلك جوسيف لاوري: "إن مجموع تراث السنة النبوية بالرغم من كونه موحى به من الله فإنه يمثل الإسهام الشخصي المباشر لمحمد في مصادر التشريع المادية للشريعة الإسلامية" (83). إن الأحاديث النبوية على أية حال، والتي تم تناقلها على مدى قرون من الزمن قبل أن تتم عملية جمعها وتصحيحها، هي ليست محفوظة من الله تعالى [كما هو الحال بالنسبة للقرآن الكريم]، بالرغم من ادعاءات المودودي المردودة عليه، والتي يمكن دحضها بدون عناء. فبالنسبة لهذا العالم الباكستاني المرموق، "إن الإله الذي حفظ آخر كتبه، هو قادر على حفظ السنة النبوية كقدوة وهدية مهداة لآخر أنبيائه" (ذكره براون 248). وإذن يكون البشر (رجالاً وأحياناً نساءً) لا الله تعالى، هم الذين سهروا على حفظ الأحاديث النبوية المنسوبة إلى النبي (ص) عن طريق تناقلها بينهم عبر الزمان. ولذلك الغرض كان لزاماً أن يتم التأكد من أمانة الأشخاص الرواة ومن صدقهم، ثم إخضاعهم لمنهجية علمية صارمة.

أما الأحاديث القدسية فهي أحاديث تحكي ما تعلمه النبي (ص) من ربه. ومن هنا فهي تعتبر كلام الله تعالى منقولاً عنه بواسطة كلام النبي (ص). فالمعنى مستوحى من الله تعالى، وأما التعبير فهو من رسول الله (ص). في بعض الحالات تتعدى سلسلةُ الأسانيد محمداً (ص) لتتصل إلى الملك جبريل. فعلى خلاف القرآن الكريم، لا تشكل الأحاديث معجزة لا يمكن الإتيان بمثلها، وذلك مهما بلغت درجة بلاغتها وفصاحتها. وهذا رأي يتفق حوله الجميع. وكما يشرح ذلك السيد الشريف الجرجاني في معجمه ***العارفات***:

'**'إن الحديث القدسي يستمد معناه من الله تعالى، وتعبيره هو تعبير من رسول الله (ص)، فهو ما أوحى به الله تعالى إلى نبيه سواء أكان ذلك وحياً أو حُلُماً أو رؤيا، وهو ما عبر عنه النبي (ص) وأخبر عنه بكلامه هو؛ ولذلك فإن القرآن الكريم يمتاز [عن الحديث] بأنه –إضافة إلى كونه وحياً من الله تعالى– فإن تعبيره هو تعبير إلهي'**' (ذكره إبراهيم وجونسون دايفيس ص8).

على الرغم من كون الأحاديث القدسية لا تتميز بعدم إمكانية الإتيان بمثلها وتقليدها، فهي مع ذلك آية في الروعة، وتحفة أدبية في التراث الأدبي العربي. فهي بما تشتمل عليه من ثروة في الأدوات البلاغية، وبما تتميز به من كونها طافحة بإحالاتها الثرية على القرآن والسنة، فإنها تستعمل لغة إيحائية لكنها غاية في الشفافية والوضوح. فهي –بمعنى من المعاني– تعبر عن مضمون القرآن الكريم وتعاليم الإسلام الروحية والأخلاقية بطريقة مبسطة يفهمها القارئ العادي شاباً كان أو شيخاً. فبينما نجد قلة فقط من العلماء المتبحرين في اللغة العربية هم من يفهمون فهماً تاماً قراءة القرآن، فإن الأحاديث القدسية هي في متناول الجميع. ولهذا السبب، فهي تشكل أداة تعليمية من الله تعالى. وبما أنها قصيرة نسبياً، ولا تتعدى الصفحة الواحدة إلا نادراً، وتكثر من استعمال الجناس، فهي سهلة التذكر والحفظ.

فيما يتعلق بمحتواها، تركّز الأحاديث القدسية على عقيدة التوحيد والواجبات الدينية، وعلى الأخلاق والفضيلة، والإخلاص والتفاني في الله تعالى، والاستعداد للآخرة (إبراهيم وجونسون دايفيس 17–18). وإنك لتجد الكثير من الباحثين – الذين يؤكدون بأن الأحاديث القدسية هي من عمل متصوفة مهووسين روحياً– يفاجَأون حين يدركون أن تلك الأحاديث تدعو للخير وتنهى عن المنكر وتنذر الظالمين والمستغلين، وتقدم مبادئ اجتماعية وسياسية واقتصادية عميقة. وعلى غرار القرآن الكريم الذي يحض المؤمنين على التفكر والتدبر أكثر من ثمانمائة مرة، فإن الأحاديث القدسية تشتمل على عدد كبير من الأسئلة البلاغية. بعبارة أخرى فهي بمثابة حوار بين الإله وخلقه. وكما هو الشأن في القرآن الكريم، يخاطب الله تعالى عباده مباشرة في الأحاديث القدسية حيث يوجه الخطاب إلى مختلف شرائح المجتمع بما فيهم الأغنياء والفقراء، العمال والتجار، الرجال والنساء، البالغين والأطفال، والأسياد والعبيد. ص3 إن الغاية التربوية من وراء تلك الأسئلة واضحة تتجلى في حث الناس على التدبر والتفكير. وبهذا المعنى، فالأحاديث القدسية تشجع على الاستبطان ومراجعة الذات وتحسينها والسمو بالروح. إنها أعمال تناجي القلب مباشرة.

وعلى الرغم من كون الأحاديث القدسية تلقي بجذورها في القرآن الكريم، فإنه ينبغي دائماً إقامة تمييز واضح بينهما. فبالنسبة للإمام النووي، إن القرآن الكريم لا يمكن الإتيان بمثله، وهو معصوم من التغيير والتحريف. والقرآن الكريم ينفرد ويتميز بتلاوته الطافحة بالبركات. أما الأحاديث القدسية فهي روايات معزولة عن بعضها البعض، وتشكل جزءاً من كلام الله تعالى. فهي أحاديث منسوبة للنبي (ص) الذي رواها عن ربه، بخلاف القرآن الكريم الذي هو منسوب لله تعالى. فإذا كان الله تعالى هو المتحدث في القرآن الكريم، فإن النبي (ص) هو الذي يروي عن ربه في الأحاديث القدسية. بالإضافة إلى هذا، فإذا كان القرآن هو نتاج الوحي الإلهي بواسطة الملك جبريل فإن الأحاديث القدسية تستمد جذورها من الوحي الإلهي بدون واسطة من الملك جبريل، كما تستمدها من

الرؤى والتوطين القلبي (غريهام 59–60). وبالرغم من كونها ذات أصل إلهي، فإن الأحاديث القدسية تتميز عن القرآن الكريم من حيث طريقة إلقائها، كما تتميز عنه بكونها ذات وضع واعتبار مختلف فيما يخص قوتها التشريعية. وكما يفسر ذلك جوهن رونار:

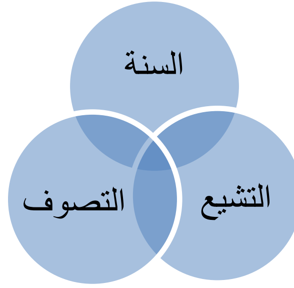
"إن هذا الحديث القدسي يظل متميزاً [عن كلام الله تعالى الذي هو القرآن]، ولذلك فهو يأتي في المرتبة الثانية آو المرتبة الثالثة عند بعض المسلمين. إن الكثير من هذه الأحاديث تبدو متفردة عن بقية الحديث النبوي، أو تشكل جزءاً منها في الطبعات المعتمدة... وهناك فئة أخرى من الأحاديث القدسية تعتبر شاذة لكنها حازت شعبية واسعة بالرغم من ذلك. إن للأحاديث القدسية دلالة خاصة في السياق الحالي لما تسلطه من أضواء على الجانب العاطفي للروحانية الإسلامية. فهي تؤكد على وجود الله وإمكانية التواصل معه. كما تؤكد على إمكانية ربط علاقة دائمة من المحبة بين الخالق والمخلوق. وبالضبط لأن بعض الأحاديث القدسية تنحو نحو جانب الوجود الإلهي وحضوره بشكل مفرط، بحيث إنها تخل بفكرة السمو والتسامي الإلهي، فإن الكثير من المسلمين اعتبروها ضعيفة آو موضوعة أو ملفقة. غير أنها تشكل مع ذلك بلورة لبعض أجود وأجمل ما في العبقرية الروحية الإسلامية" (رونار ص16).

إذا كانت بعض الأحاديث القدسية الفردية تعتبر مزيفة، فإنه لا يجوز الحط من قيمة مجموع المتن المتعلق بها، أو إلقاؤه جانباً، لأن ذلك سيكون من باب رمي الطفل مع ماء الحمام معاً. فلا يمكن للمرء أن يرش بالمبيدات حديقة الخضر كلها بحيث يقتل كل ما فيها لمجرد وجود بعض الأعشاب الضارة بها. يعمد بعض الباحثين إلى انتهاج قراءة بأثر زمني رجعي، أي أنهم يرفضون الروايات القديمة عندما لا تتفق مع وجهات النظر الحديثة. فإذا كان أحدهم مثلاً ينتمي لفئة مناوئي التصوف فإنه يعتبر تبعاً لذلك أن أي حديث تُشتمُّ منه رائحة

التصوف هو حديث ملفق وزائف. وكما بين ذلك غريهام، "إن الأحاديث القدسية لسيت نتاج 'حركة' من الحركات تُدْعى 'التصوف' (110) . إن الأحاديث القدسية التي يزعم البعض أنها من وضع المتصوفة بعد مرور قرون على وفاة النبي محمد هي موجودة فعلاً في أقدم وأصح مجموعات متن الحديث" (69−70). وبالنسبة لغريهام [أيضاً]، "'إن هذا دليل قوي على تجذر الورع الصوفي في الروحانيات الإسلامية المبكرة وفي حدث الوحي والنبوة نفسهما (110). وفي تقدير غريهام:

ص4 "'إن كثرة ورود الأحاديث القدسية في مجموعة الأحاديث المبكرة، ومسألة أنها كانت تعكس في وقت لاحق الاهتمامات المتعلقة بالتصوف، تشكلان دليلاً على الجذور العميقة للتصوف في الأشكال المبكرة للورع والتقوى الذي عرفه الإسلام'' (غريهام 69).

وبما أن جذور التصوف تمتد إلى واقع القرآن الكريم والحديث الشريف، فإن جوهن ل. إيسبوزيتو يخطئ حين يدعي ب"أن التصوف قد بدأ كحركة إصلاحية جاءت كرد فعل على انتشار الماديات والترف الذي عرفهما المجمتع الإسلامي" (57). فالتصوف هو روح الإسلام، والعرفان هو قلب الإسلام النابض. إن التصوف، وليس الإسلام 'السني' للأمويين والعباسيين، ولا المدارس السنية التي تفرعت عنه، هو الذي يمثل الدين الحقيقي الذي جاء به النبي محمد (ص). وحينما أتحدث عن التصوف فإنني أقصد به ما يعنيه به العلامة محمد بن علي الحسين الحر العاملي الذي يقول ما يلي: "'إن التصوف هو التشيع والتشيع هو التصوف''. بعبارة أخرى، إن الإسلام في شكله المتكامل هو الإقرار بأن علياً [كرم الله وجهه] هو خليفة رسول الله (صلى الله عليه وسلم) الروحي والسياسي. والتصوف ليست تلك النزعة الروحية الخالية من السياسة التي تنتهجها بعض الطرق الصوفية ولا هو الموقف الشرعي المتصلب لبعض المدارس الشيعية. فالتصوف هو الجمع المتجانس بين الروح والشريعة. في اعتقادي إن الإسلام الصحيح يوجد في ملتقى الطرق بين ما يسمى السنة والتشيع والتصوف.



الإسلام الحقيقي يوجد في نقطة التقاء السنة والتشيع والتصوف

وعلى الرغم من أن الأحاديث القدسية تشرح بالتفصيل عدداً كبيراً من المواضيع الأخلاقية والخلقية، وكلها تصلح لأن تكون مبادئ شرعية مؤسِّسة، فإن الفقهاء من جميع المذاهب الشرعية قد تحاشوها عموماً في صياغتهم للفقه الإسلامي. فهؤلاء الفقهاء يمكن أن تكون لهم اعتراضات على الأحاديث النبوية حيث اعتبروها [مجرد] مصدر للتوجيه الروحي بدل أن تكون مصدر تشريع. كما أنه من الممكن أن تكون قد ساورتهم بعض الشكوك بخصوص صحتها. وهذا أمر مؤسف، وكما يثبت ذلك غريهام،

‘'إن للأحاديث القدسية وشيجة من القدسية والتوقير في التراث الإسلامي، على غرار أي نوع آخر من الروايات التي تم جمعها في كتب الحديث. إن وجودها في كتب الحديث يعد تأكيداً على مقامها الأساس كأجزاء مكونة 'صحيحة' من الحديث كبقية مَرْوِيَّاتِ الحديث الأخرى التي وجدت طريقها إلى مجموعات الحديث الكبرى [المصنفة]’’. (غريهام ص83).

وإذا كان هناك علماء مثل المرحوم آية الله حسن ا لشيرازي، الذين يذهبون إلى أن الأحاديث القدسية هي "كلام الله حقاً" (18) فإن هذا الموقف لا يستند على أساس علمي عقلي، بل قد يشكل نوعاً من المجازفة. ذلك أنه يمكن للمرء أن يحاجج بأن القرآن الكريم محفوظ من لدن الله تعالى لأن الله تعالى وعد بحفظه، مصداقا لقوله تعالى: ﴿"إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنا الذِّكْرَ وإِنَّا لَہُ لَحافِظُون"﴾ (15: 9).

لكنه مع ذلك لا وجود لأي دليل لا في القرآن ولا في السنة على الاعتقاد بأن الأحاديث القدسية هي محفوظة من لدن الله تعالى.

#ص5

إن القرآن الكريم ليس في حاجة إلى سرد سلسلة الأسانيد الصحيحة من أجل إثبات صحته، ذلك أن ما يحتويه المصحف الشريف هو نفس النص الذي نزل على رسول الله (ص). وهذا لا ينطبق على الحديث النبوي بصفة عامة، وعلى الحديث القدسي بصفة خاصة. فصحة أي حديث قدسي تتوقف على صحة سلسلة الأسانيد التي روي بواسطتها الحديث، كما تتوقف على مضمون الحديث، فإذا ما كان هناك عيب في سلسلة الأسانيد، فإن محتوى الحديث يعتبر معيباً أيضاً وبالضرورة. وبالمقابل، إذا كانت سلسلة الأسانيد صحيحة، لكن مضمون الحديث يتناقض مع القرآن الكريم أو مع أحاديث صحيحة، فإنه من الواجب رفضه. وحتى تلك الأحاديث القدسية المزعوم أنها صحيحة، مثل تلك الموجودة في كتاب ***مائة حديث وحديث*** والذي ترجمه إلى اللغة الإنجليزية سيد مسعود الحسن، فهي أحاديث مملوءة حتى التخمة بمضمون مغلوط من الناحية اللاهوتية. فأسانيدها صحيحة أو حسنة بالمقاييس السنية، لكن التعاليم التي تتضمنها الكثير من الأحاديث الموجودة في الكتاب تتعارض تعارضاً تاماً مع القرآن الكريم ومع السنة الصحيحة ومع مثالية آل بيت النبي (ص).

إن الادعاء بأن الأحاديث القدسية هي كلام الله هو معناه أن ترفع طائفة من تلك الأحاديث إلى مقام القرآن الكريم. وهذه مسألة فيها إشكال على أقل تقدير، ذلك لأن الفرق شاسع بين الإثنين. فعلى خلاف القرآن –يقول الملا علي القارئ الهراوي– الذي أنزله الله تعالى على محمد (ص) بواسطة الملك جبريل، فإن الأحاديث القدسية هي نتاج وحي وإلهام ومنام (نقلاً عن إبراهيم وجونسون دايفيس ص8؛ وغراهام ص61). وعلى خلاف القرآن الكريم، الذي تم تناقله بالتواتر، أي باستعمال وسائط متعددة من جيل لجيل، فإن الأحاديث القدسية تم تناقلها عن طريق الأفراد (إبراهيم وجونسون دايفيس ص8، ص10؛ وغريهام ص61).

وعلى خلاف القرآن الكريم الذي تُقرأُ آيات منه في الصلاة، فإن قراءة الأحاديث القدسية أثناء الصلاة لا تجوز (نقلا عن إبراهيم وجونسون دايفيس ص8). وعلى خلاف القرآن، فإنه يمكن للمرء أن ينكر ما جاء في الحديث القدسي دون أن يتهم من أجل ذلك بالكفر(8).

وكما يلاحظ إبراهيم وجونسون دايفيس، هناك فروق طفيفة بين القرآن والحديث القدسي. مثلاً، نجد القرآن مقسماً إلى سور وآيات ولا نجد ذلك في الأحاديث القدسية؛ وأما الأجر المضاعف عشر مرات لقارئ القرآن فهو لا ينطبق على الحديث القدسي. كما أن عدم جواز التصرف في صياغة القرآن لا تنطبق أيضاً على الحديث القدسي. ومن هنا فإن ادعاء الشيرازي بأن الأحاديث القدسية هي صِنْوُ القرآن، إذ هي في [نظره] "تساعد على إتمام مهمة القرآن" (18) هي دعوى باطلة بكل وضوح. ذلك لأن القرآن كامل ومكتمل في حد ذاته ولا يحتاج لأي شيء آخر ليكون كذلك؛ فالقرآن يمكن أن يوجد لوحده بدون وجود الأحاديث ولكن الأحاديث لا يمكن أن توجد بدون وجود القرآن. لأن أي شيء وكل شيء في السنة تجد أصله في القرآن. إن النبي (ص) كان بحق هو المجسد تجسيداً حقيقياً للقرآن الكريم؛ إنه القرآن يمشي على رجليه بصفته المجسد للوحي الإلهي. فلم يكن محمد (ص) موجوداً في القرآن فحسب، بل يشكل القرآن جزءاً لا يتجزأ منه. ولذلك فإن كل شيء قاله النبي (ص) أو فعله كان في وفاق تام مع القرآن. كما أن نعت الحديث القدسي بأنه 'صنو القرآن' هو كلام غير جائز لأنه يفترض في الصنوين أن يكون لهما نفس الأصل وأن يتكافآ في كونهما قد صدرا عن مصدر واحد. غير أن القرآن ليس له مثيل ولا كفء. وإذن فبالإضافة إلى كون تشبيه الشيرازي هو تشبيه مُحْرِج، فهو هدف سهل للانتقاد. فلو افترضنا جدلاً أن القرآن والحديث القدسي هما صنوان، فإنه لا يمكن أبداً أن يكونا توأمين تامَّيْن؛ فالفرق بينهما إذن لا يرجع فقط لتعذر مقارنة حمولتهما الأدبية، بل هو فرق في المقام والسلطة الاعتبارية لكل واحد منهما. فالقرآن الكريم بصفته كلام الله تعالى هو خطاب منزه، لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه (وهو

شرعي وذو مشروعية)، كما أنه محفوظ ومصون. فلا أحد من العلماء مهما بلغ شأنه ادعى يوماً أن الأحاديث النبوية قد حافظت على نقائها وصفائها من وقت النبي (ص) إلى تاريخ تدوينها واعتمادها. فأي فقيه في أدنى السلم، وأي ملا من أبسط الملالي يدرك جيداً بأن الأحاديث النبوية قد تعرضت للتحريف بمآت الآلاف. فالكثير من الأحاديث القدسية الموجودة في المصادر السنية لها ارتباط بمرجعية أشخاص ليسوا ذوي ثقة؛ والكثير من هؤلاء الأشخاص كانوا مُفْتَرين كذَّابين مشهورين. فإذا كانت بعض الأحاديث قد تعرضت للتحريف منذ البدء، أي بواسطة الرواة الأوائل الموجدين على رأس قائمة سلسلة الرواة (الأسانيد)، فقد تم دس الكثير من الأحاديث في متن المجموعات المعروفة من الحديث على يد يهود ونصارى نسبوا أحاديث توراتية وأخرى محرَّفة للنبي محمد (ص). كما تم وضع أحاديث أخرى من قبل بعض المتصوفة ممّن كانوا ميالين لهذا الجنس من السنة النبوية [أي للحديث القدسي]، إذ قام بعض هؤلاء باختلاق أحاديث من أجل تسويغ ممارساتهم التعبدية. وهناك من المتصوفة #ص6 من ادعى أنه تلقى أحاديث من النبي (ص) مباشرة، أو من الله تعالى، أو عن طريق الأَجْرام السماوية بواسطة "الكشف." وإذا ثبتت صحة هذا النمط من الوحي العمودي، فإنه لا يمكن التأكد منها من وجهة نظر علمية.

وهذا لا يعني أن الأحاديث القدسية غير صحيحة، أو أنها من كلام البشر. فلا غَرْوَ أن الأحاديث القدسية هي من عند الله تعالى. وبهذا المعنى، فهي بالتأكيد كلام الله. فالقضية إذن ليست في كون الأحاديث القدسية كلام الله من الناحية النظرية، ولكن في مدى اعتبارها كلام الله من الناحية العملية. وبما أن الأحاديث القدسية تختلف من حيث درجة صحتها، فكيف لنا إذن أن نتعامل معها كصنف متجانس؟ إنه لا يمكن للمرء أن يدعي بأن كل المتن الحديثي برمته من الأحاديث القدسية هو كلام الله. فإذا نظرنا إلى القرآن الكريم مثلاً، فإنه لا يمكن قبول سورة 'البقرة' وإنكار سورة 'الإخلاص'. لكن في حالة الأحاديث القدسية فإنه بإمكان المرء أن يرفض حديثاً من الأحاديث –أو حتى مجموعة أو كتاباً من كتب

الحديث– وقبول آخر على أنه صحيح. لكن بالنسبة للقرآن، إنها مسألة إما 'أن تأخذه كله أو تتركه كله'؛ أي أنك إما أن تقبله على أنه صحيح كله –كمؤمن يعتقد في ذلك حقيقة– أو أن ترفضه فتصنف بالتالي على أنك غير مؤمن. لكن لا يمكن تطبيق نفس المقارنة على الأحاديث القدسية. وهذا معناه ببساطة أن كل حديث ينبغي أن يقيَّم على أساس قيمته الخاصة، بما في ذلك سلسلة الأسانيد المتعلقة به وانطلاقاً من محتواه. وعلى هذا الأساس فإن بعض الأحاديث القدسية هي أحاديث صحيحة وأخرى أحاديث حسنة وأخرى ضعيفة أو مرسلة أو موضوعة، من بين تصنيفات أخرى كثيرة.

إن الأحاديث الأربعين في المجموعة المنتقاة بين أيدينا هي مجموعة اعتبرها آية الله حسن الشيرازي أحاديث صحيحة. وبما أن السيد الشيرازي كان 'شعبوياً' بمعنى أن كتابه ***كلمات الله*** كان الهدف منه هو نشر الأفكار والأخلاق الإسلامية في صفوف شباب المسلمين الشيعة، فعدم إدراجه للمصادر بالنسبة لهذه الأحاديث الأربعين يعطي الانطباع بأن العمل هو عمل صحيح لا غبار عليه. وهذا موقف معروف عند بعض السنة والسلفيين المناوئين للعلم من القائلين بالإطلاقية والجوهرية. ففي التقاليد العلمية الشيعية لا يوجد هناك مصدر للحديث عليه طابع يقول إنه صحيح مائة بالمائة. فالبحث والتقصي العلمي هو بمثابة سفر لا نهاية له ومسيرة مستمرة دائبة. فمصادر البحث يجب أن تخضع دائماً للتمحيص؛ وعلى هذا فإن عدم إدراج الشيرازي للأسانيد بالنسبة لرواية لتلك الأحاديث القدسية الأربعين، يُعد عيباً أكاديمياً خطيراً، مع العلم أنه يمكن أن يكون ذلك مفهوماً باعتبار ميول عائلته الأخبارية. فالسيد الشيرازي قد أورد فعلاً الأسانيد . بعضها تام وبعضها ناقص– بالنسبة لبقية الأحاديث في مؤلفه الضخم ***كلمات الله***. إن أي حديث لا يمكن أن يكتسب أي قيمة إلا بمقدار ما يتوفر عليه من أسانيد تثبت صحة روايته، على الرغم من أن ذلك الحرص على صحة الرواية لا قيمة كبيرة له عند القارئ غيرالمتخصص. إن الوعي بهذا الأمر هو الذي يجعل كل ذي قلب حي ينأى بنفسه من أن يفتري كلاماً وينسبه للنبي

محمد (ص)، أو للأئمة المعصومين أو لله تعالى جل شأنه. فبيمنا تعتبر العقيدة أساس علمنا، فإن العقل هو الذي ينشئ الجذور الموطِّنة لأي دين. فإذا كان الإيمان الأعمى شيئاً خطيراً –مثله مثل العقل الخالص، فإنه يتعين إقامة توازن بين الإيمان والعقل لضمان التوازن الروحي والفكري. إن الشيخ المفيد مثلاً "يعتقد بأن البحث العقلاني هو أداة لا بد منها لتحديد صحة أي معتقد، وهو قد ابتعد عن اعتماد شيخه ابن بابويه على أحاديث الآحاد المروية عن الأئمة، والتي اعتمدت حججاً في عدد من القضايا" (براون 131). وإذن، فلا غرو في أن يُحدِث كتاب الشيرازي ***كلمات الله*** بعض السجال في الأوساط العلمية الشيعية بسبب اشتماله على عدد كبير من أحاديث الآحاد والأحاديث المرسلة. وكما يشرح ذلك غريهام، "إن أحاديث الآحاد في الفقه الإسلامي يقصد بها تلك الأحاديث التي روتها بعض المرجعيات، ولكن بعدد لا يصل إلى درجة تمنع من أن يعتبر الحديث غير صحيح أو معيباً" (ص75، م15). أما الأحاديث المرسلة فهي أحاديث تكون أسانيد روايتها ناقصة، أي أنها قد تصل فقط إلى تابع من التابعين ولا تمتد إلى صحابي من صحابة النبي (ص) (ص73، م13)؛ أو في السياق الشيعي قد تقفز الأسانيد مباشرة إلى إمام من الأئمة أو إلى النبي (ص) مع عدم ذكر كل الأسانيد في تسلسلها.

إن هذه المقاربة النقدية التي تمزج بين العقيدة والعلم هي المقاربة الأسلم دون شك، إذا قارنَّاها بالمقاربة العدمية للباحثين الغربيين الذين هم كذابون محترفون في خدمة الشيطان –هذا إذا تحرينا أقصى درجات اللطف في وصفهم. ذلك لأن هؤلاء الكفرة الملاحدة المتمرِّسين ص7 يعتقدون بأن ليس هناك شيء اسمه الحقيقة، سواء أكانت مطلقة أم نسبية. وبما أنهم لا يستطيعون ولا يريدون أن يؤمنوا، فإنهم يودون لو استطاعوا أن يجرُّوا أكبر عدد ممكن من الناس إلى حصون كفرهم. ففي نظرهم "إن الأحاديث القدسية موضوعة، والتراث الحديثي افتراء، والقرآن موضوع، والنبي كاذب..." هكذا يستطردون سلسلة أكاذيبهم. صماء بكماء عمياء، إن ذرية الشيطان هذه لا تستطيع رؤية الحقيقة والجمال

كما هي. إنها تركز على قضية الأصول مع علمها الأكيد أن مثل هذه الأشياء لا يمكن إثباتها ولا دحضها. إنها تدعي أن القرآن الكريم والحديث قد تم نقلهما عن التوراة، وعن المصادر المحرفة، وعن التراث الشفوي، متجاهلة أن تشابه الأشياء لا يمكن أن يعتبر دليلاً كافياً بالقول بالانتحال، بل هو تأكيد على وجود أصل مشترك هو الله تعالى. إنها تتجاهل القيمة الأدبية للأحاديث القدسية التي هي في حد ذاتها جديرة بأن تصنَّف ضمن أمهات وعيون الآداب العالمية؛ كما أنها تتناسى مدى الخير العميم الذي يأتي من ذلك التراث. وكما يفسر ذلك جوناثان براون، "إن النقد الغربي للتراث الحديثي يمكن اعتباره فعلاً من أفعال الهيمنة، حيث تَفْرِضُ وجهةُ نظر للعالم نفسَها على أخرى بالقوة عن طريق إملاء الشروط التي يتم عبرها بسط "المعرفة" و"الحقيقة" (198). والحق "إن مسألة الصحة والأصل هي جزء من نقاش واسع حول دينامية السلطة التي تربط بين "الدين" و"الحداثة" (198). وكما يعترف بذلك براون "إن التراث الحديثي هو من الشساعة بمكان، ومحاولاتنا لتحديد صحته تبقى بالضرورة محدودة، إذ تنحصر في بعض النماذج إلى درجة أن أية مواقف تهم صحة [ذلك التراث] تبقى بالضرورة مبنية على مجرد نظرتنا النقدية للعالم أكثر مما هي مبنية على الواقع التجريبي" (198). وكما يشرح ذلك سيد حسين نصر:

"إن الإسلام الموروث لا يرفض الحديث لأنه لا ينسجم مع رؤية العالم الحديث المبينة على السببية التاريخية والتاريخانية الفلسفية وعلى المعنى المخفف للوحي الذي وجد طريقه حتى للفكر الديني الغربي الحديث. فهو يعتمد على المناهج النقدية لعلم الحديث كما تمت بلورتها وتعهدها على يد علماء ومشايخ مسلمين متخصصين في علم الحديث، [تلك المناهج] التي تنبني –كما هو واقع الحال– على التواتر التاريخي للتراث كما على البركة التي تحفظ الحقيقة داخل تراث ما، ما دام ذلك التراث حياً. إن الفقه الإسلامي التقليدي هو أيضاً منفتح على نظر كل الأعمال التمحيصية النقدية للمتن الحديثي، طالما أن ذلك النقد لا يستند على فرضية أن كل ما لم يترك أثراً مكتوباً ومدوناً في

سجلات هو شيء غير موجود. إن زاوية النظر الفقهية التقليدية تستحضر دائماً المبدأ الشهير في الفلسفة الإسلامية الذي يقول: 'إن عدم الوعي بشيء ما، ليس دليلاً على عدم وجوده''. (5)

ومهما بلغت درجة الأذى الذي حاول البعض نشره بواسطة نظرياتهم الهدامة المتعلقة بـ"أصول" الإسلام، فإن "جوهر الحديث الشريف في مرحلته المبكرة قد اعترف به الباحث ألويس سبرينغر، وحتى غولدزيهر اعترف من جهته بوجود 'قاعدة أساس' لرواية الحديث التي كان مصدرها النبي [محمد] ومعاصروه" (غريهام 4). وكما يشرح ذلك غريهام، "إن جوهان فوك، ثم بعده جيمس روبسون، أكد كلاهما على العناصر الأصيلة والطابع الموثوقي للحديث، لا كمستودع لاحق للتزوير فحسب، بل أيضاً كوعاء للتراث الإسلامي المبكر" (4). بعبارة أخرى، لقد وصل الكثير من الباحثين الغربيين الذين ألحوا على أن الحديث لم يكن نتاجاً تاريخياً، إلى حلقة مفرغة. في آخر المطاف، لقد توصلوا إلى نفس النتيجة التي توصل إليها علماء الحديث المسلمون قروناً قبلهم؛ أي "أن هناك ذهباً في تلك التلال"، بعبارة أخرى هناك أحجار نفيسة في الحقيقة وسط ركام من ملايين الأحجار عديمة القيمة. ويبدو أن غريهام قد فوجئ تقريباً بكون الحديث المعتمد –سواء في شكله الصحيح أو في صيغته المزيفة– يرجع تاريخه إلى منتصف القرن الثامن [الميلادي]، لا إلى القرن التاسع أو إلى ما بعده، كما افترض ذلك الباحثون الغربيون (1).

في الوقت الذي رفض فيه الباحثون المعاصرون هذه الأحاديث القدسية بدعوى أنها أحاديث جاءت في فترة لاحقة وهي من وضع المتصوفة، فإن غريهام يُقِرُّ بـ"أنه سرعان ما اكتشف بأن عدداً لا يستهان به من هذه الأحاديث كانت موجودة في مجموعة الحديث المبكرة" (vii). فبعيداً عن أن تكون أحاديث ملفقة بعد قرون على وفاة النبي (ص)، "فإن الأحاديث القدسية تبدو أنها عنصر مبكر إن لم تكن عنصراً 'بدئياً' [تأسيسياً] في التراث الإسلامي" (غريهام 109). ص 8

وبما أن الأحاديث القدسية تحتوي على أقوال النبي محمد (ص)، إلى جانب آيات قرآنية، فإنها تظهر للعين الأكاديمية المتجردة من الأهواء بمثابة خليط من المقتطفات تم جمعها بعد حين في مرحلة لاحقة عن الأحداث. إنها توصف عند المحدِّثين (أو فقهاء الحديث) بالأحاديث المركبة تم جمعها ضمن محور متقارب وعلى أساس أنها تشكل وحدة منسجمة. من الممكن أن يكون لكل الأحاديث وجود مستقل عن بعضها البعض وتم تحقيقها بطريقة احترافية. فصحَّتها إذن ليست موضع شك، ما هو جديد على أية حال، هو كونها قد تم تجميعها لغرض روحي أو تعليمي ما. غير أن هذه ظاهرة قد تكون تم تأويلها بطريقة مختلفة. فمن الجائز أن الأحاديث المكونة من جملة واحدة والموجودة في مجموعة كتب الحديث كانت في الأصل جزءاً من نصوص أطول وأكثر تفصيلاً وتوسعاً. ومن إلقاء النبي (ص). فالأشخاص [الرواة] كأفراد على اختلافهم تذكروا فقط أجزاء من كلام وخطب الرسول (ص) في مسجده. فمن خطبة كاملة يمكن للمرء [الراوي] أن يتذكر، بعد مرور عشرات السنين على الحدث، حديثا واحداً. وربما لم يكن العلماء يحاولون إعادة تركيب الخطب النبوية كاملة في شموليتها؛ وربما كانت تلك الخُطَب متداولة: أي أنها كانت موجودة في شكل مجزَّءٍ كما قد تكون موجودة في شكل مجموع. فبالنسبة للشيعة، يمكن أن نعتبر تفسيراً آخر في نهاية المطاف، ويتمثل في حفظ تعاليم الإسلام الصحيحة على يد أئمة أهل البيت النبوي الشريف.

فبمجيء الإمام الخامس والإمام السادس من الأئمة الشيعة، كانت السنة المحمدية الصحيحة تتعرض للضياع والنسيان، إذ نتيجة للأعمال الهدامة للأمويين والعباسيين، الذين دأبوا خلال قرون من الزمان على التسويق الجماهيري للأكاذيب، مؤسسين بذلك لصناعة الكذب والبهتان والتلفيق، كان نتيجتُه وضع الآلاف من الأحاديث المزورة، وتم بالتالي القضاء عملياً على التعاليم النبوية الحقيقية. فلولا الأئمة من سلالة النبي (ص) لَتَعَرَّض الإسلام الحقيقي [لا قدر الله] للزوال من على وجه الكرة الأرضية. وعلى الرغم من مكائد

أعداء الإسلام، -ومن أسوإ هؤلاء من يدَّعون أنهم ينتسبون للإسلام- فإن الأئمة كان كل واحد منهم يمتلك تعاليم الله وخاتم رسله، في صيغتها الصافية والكاملة. ففي كثير من الأحيان، إن لم نقل في جلها، كان الأئمة يستندون إلى سلسلة أسانيد تتفوق من حيث جودتُها على أصح الروايات المعروفة، وهي المتمثلة في العلم الإلهي اللدني، والوسائط الملائكية، والاستنزال اللحظي من اللوح المحفوظ. إن تعاليم وأحاديث كانت قد ضاعت في العالم الأرضي قد تم إحياؤها بواسطة اتصال الأئمة بعالم الملكوت. إن أدعياء العلم وأشباه المثقفين المتلفِّعين برداء من صلفية المنطقية الخالصة لا يمكنهم أبداً أن يتصوروا إمكانية حدوث مثل هذه الأمور، أو مجرد حملها على محمل الجد على أقل تقدير. إن المستشرقين الذين يسعون إلى تقويض بنيان الحديث الشريف يفعلون ذلك وهم الطرف الخاسر في آخر المطاف، ذلك لأن الحقيقة تبقى دائماً هي الحقيقة مهما اختلف شكلها الظاهر أو مصدرها. ولقد فهم ويليام أ. غريهام هذا الأمر جيداً حين صرح بـ"أن الأمر الحاسم في مدى 'صحة' كتاب مقدس أو أي شيء آخر ذي معنى ديني، يتجلى في آخر المطاف في صحة أصالته والإيمان به عند أشخاص معينين أو عند مجموعة معينة من الأشخاص في عصر معين" (2). وكما صرح بذلك العلامة طباطبائي، "بالنسبة إلينا لا يهمنا من ألَّف كتاب ***نهج البلاغة*** [للإمام علي كرم الله وجهه]، فالكاتب يبقى هو علي (ك) ولو عاش في القرن الماضي" (9).

في الحقيقة كل الأحاديث المستندة إلى أسانيد صحيحة تعود في آخر المطاف إلى النبي (ص) عن طريق صحابته. لكن بالنسبة للمستشرقين، فإن الأحاديث القدسية قد تم اختلاقها فيما بعد، أي بعد مرور قرون من الزمان. إنني أود أن أحسب أن معظم الأكاذيب والأمور المختلقة قد وقعت بعد وفاة النبي (ص). وتلك الأكاذيب كانت من وضع المنشقين السياسيين مثل بني أمية، الذين رغم ادعائهم الانتماء للإسلام، فهم قد سعوا دائماً إلى هدمه. فبعد وفاة رسول الله (ص) شرعوا في تطبيق مخططهم واستولوا على الحكم وسعوا إلى نشر الأكاذيب

طولاً وعرضاً في محاولة منهم إفساد دين الله الذي ظلوا على الدوام مناوئين له. فمثلهم في ذلك كمثل النمل الأبيض، يعملون على تقويض أسس الإسلام من الداخل وعلى تآكل مكونات الإيمان، والقضاء على العقائد، وتمزيق معاني الشعائر الدينية، ونخر الأخلاق الفاضلة. إن الأحاديث التي نقلها هؤلاء الخونة قد زعموا أنها أحاديث صحيحة ومصدَّقة من قبل أهل السنة والجماعة، كما زعموا بأنها رُويت وفق منهجية صارمة من جيل لجيل إلى أن تم تدوينها حسب معايير مضبوطة في كتب الحديث الصحاح. إن المناهج المتبعة في الحفاظ على الحديث الشريف وروايته كانت مناهج سليمة وفي منتهى الصرامة، كما كانت طرق تقييم الأحاديث طرقاً سليمة صارمة وعلمية. وكانت أمانة ونزاهة معظم علماء الحديث لا يرقى إليها أدنى شك. ص9 . فقلد كانوا يؤمنون بكل وصدق وإخلاص أنهم كانوا يعملون على رواية وحفظ وتقييم الأحاديث النبوية الشريفة [المروية] عن رسول الله (ص). لكن يبدو أنهم عملوا فقط على جمع أكاذيب على مر القرون. غير أن هذا لا يعني [بالطبع] أن بعض الحقيقة لم يتم نقلها أيضاً في عملية الرواية، ذلك لأن هنالك درجة من التداخل والتقاطع بين الأحاديث السنية والأحاديث الشيعية. إن القضية تكمن بالأساس فيمن يمكننا تصديقه من الرواة المنتمين لجيل المسلمين الأوائل. فمع استثناءات قليلة يروي فقهاء الحديث السنة أحاديث عن الصحابة الذين عارضوا الإمام عليّاً (ك) ووقفوا بجانب الأمويين. وهؤلاء حتى عندما يذكرون الإمام عليّاً أو أتباعه الأوفياء له، فإنهم يفعلون ذلك انطلاقاً من مرجعية أعدائهم. أما الشيعة فإنهم يتحرّون دائماً التأكد من رواية الحديث منقولاً عن آل بيت النبي (ص) ؛ أي عن أئمة أهل البيت الإثني عشر، وأتباعهم الأوفياء المحبين لهم.

وفيما يتعلق بالعلماء المسلمين الأتقياء، فإن الأحاديث القدسية ما دامت صحيحة من حيث أسانيدها ومعناها، فهي تعتبر كلام الله تعالى: أي بمعنى أنها كانت إلهاماً من الله تعالى. وعلى الرغم من اتفاق العلماء على أن الأحاديث القدسية كانت قد أُنزلت على رسول الله (ص) وأن معناها كان بإلهام من الله تعالى، إلا

أنهم يختلفون حول مسألة فيما إذا كان كلامها وألفاظها مملاة من الله تعالى، أو أن النبي (ص) صاغ المعنى بألفاظه هو. وكما رأينا، فإن بعض العلماء الشيعة من أمثال آية الله حسن الشيرازي، وحتى العلامة محمد بن علي الحسين الحر العاملي، يعتقدون بأن الأحاديث القدسية هي أحاديث إلهية لا من حيث ألفاظها ولا من حيث محتواها. وكما يعبر عن ذلك سيد أختر رضوي في كتابه ***القرآن والحديث*** "إن الألفاظ والمعاني معاً هي من عند الله تعالى" (ذكره بقري (iii)). وبالرغم من كون وجهة النظر هذه يأخذ بها بعض العلماء السنة الذين "يذهبون إلى أن المعنى والألفاظ معاً في الأحاديث القدسية قد أعطاهما الله تعالى لمحمد" (غريهام 62)، فإن علماء "آخرين يحاجُّون بأنه إذا كان المعنى من الله تعالى فإن التعبير هو من عند النبي (ص). وكما يشرح ذلك م. م. عزمي: "إن معنى هذه الأحاديث قد أُوحِي بها إلى النبي (ص) الذي عبر عنه بتعبيره الخاص" (44). فإذا كان المعنى من الله تعالى، فإن التعبير والألفاظ في الأحاديث القدسية كانت نتاج اجتهاد النبي الشخصي" (غريهام 62). وبالنسبة لعزمي، "إن القرآن الكريم هو كلام الله تعالى حقيقة وكل ما فعله النبي (ص) هو أنه تلقاه وعلمه للناس وشرحه لهم وأوصاهم بالعمل به" (44).

بينما تتفق كل من الفئتين من علماء السنة وعلماء الشيعة على أن معنى الحديث القدسي هو معنى إلهي، فإنهما تختلفان حول التعبير (إبراهيم وجونسون دايفيس 11). فبالنسبة للفئة الأولى إن التعبير هو تعبير إلهي، بينما تقول الفئة الثانية إن التعبير هو عبارة عن إلهام إلهي (11). هناك علماء –مثل آية الله علي مشكيني– الذين ينتمون لمدرسة ثالثة تقوم على المزج بين مظاهر المذهبين المذكورين، حيث إن مشكيني يقول "إن الحديث القدسي ...هو أيضاً كلام الله تعالى لكن ألفاظه هو من الصنف الذي أوحي به إلى الأنبياء السابقين." بعبارة أخرى، إن الأحاديث القدسية هي كلام الله تعالى في مضمونها وألفاظها معاً، لكن التعبير في الأحاديث القدسية ينتمي إلى صنف خاص من الكلام الإلهي. أما صبحي الصالح الذي يتزعم الفئة الرابعة، فهو يؤكد على أن الأحاديث

القدسية لم تتنزَّل كوحي ولم تكن حديثاً عادياً؛ فقد كانت مواعظ استوحاها النبي (ص) من الله تعالى (غريهام 61). أما الفئة الخامسة ويمثلها عبد الله الحسين الطيبي (المتوفى سنة 1342م) فبدل القول إن الأحاديث القدسية هي كلام منزل فهو يصفها بكونها رواية عن الله تعالى؛ "ومعناها يأتي عن طريق الإلهام، أو المنام، ويعبر عنه النبي (ص) بتعبيره الخاص" (غريهام 57). وأخيراً يقول أصحاب المدرسة السادسة –التي هي عبارة عن جماع للآراء السابقة، حيث إن ويليام أ. غريهام مثلاً يتحدث عن فهم توحيدي للمرجعية الإلهية في المراحل الأولى للجماعة أو الأمة الإسلامية (vii). وبالنسبة للأحاديث القدسية، فهو يرى بأنها "قدسية إلهية لفظاً **و** معنى معاً" (3) (التسطير من المؤلف). فبما أن النبي محمداً (ص) قد عرف تحولاً بعد أن أمره الله تعالى بقوله: ﴿"قم فأنذر"﴾ (74: 2) لا بواسطة كتابه المنزل فحسب، الذي هو القرآن، ولكن أيضاً بواسطة كل أقواله وأفعاله (ص). وإذن بهذا المعنى فقد كان النبي (ص) بكل معنى الكلمة 'هو الناطق باسم الله تعالى' (غريهام 110)، ولذلك فإنه # 10 بالنسبة للصحابة والتابعين الأولين، كان النشاط الإلهي المتجلي في الرسالة المحمدية واقعاً وحدوياً، ذلك أن الوحي المنزل والتوجيه النبوي، وحتى الحضور والسلوك المثاليين لجميع من عاش تلك الفترة المقدسة، كل هذا أسهم كعناصر متلاحمة متكاملة في بلورة ظاهرة فريدة من نوعها. (غريهام ص 15).

"إن الخطوط الفاصلة بين القرآن والحديث، وبين الوحي الإلهي والإلهام النبوي، وكلام الله وكلام النبي، لم تكن يوماً خطوطاً واضحة مميزة بالمعنى المطلق بما يكفي في القرن الإسلامي الأول، مقارنة بالتشعبات والتفريعات التي عرفها التراث والفقه الإسلامي فيما بعد، لا سيما ما تعلق منه بالبحوث الغربية في مختلف تصنيفات المصادر الإسلامية" (107).

وقد يفسر هذا مثلاً كيف نشأت خلافات وجدل بين الصحابة بعد وفاة النبي (ص) فيما يتصل بتصنيف بعض الآيات المنزلة، وهل ينبغي اعتبار البعض

منها قرآناً ويشكل جزءاً من النص القرآني، أم ينبغي النظر إليها على أنها مجرد أدعية وليست من القرآن.

ولذلك حينما نقرأ أو ندرس الأحاديث القدسية يجب أن نستحضر كل هذه الاحتمالات. إن بعض الأحاديث القدسية قد تمثل ألفاظاً إلهية بالفعل، لكن لا ينبغي إضفاء هذه الصفة إلا على ما كان صحيحاً ومتواتراً من الحديث. فبينما يشتمل الكثير من الأحاديث القدسية على سلسلة أسانيد صحيحة، فإن الأحاديث القدسية تعتبر في مجملها بالأساس أحاديث آحاد، أي أنها رويت عن طريق سلسلة واحدة من الروايات. إن الادعاء بأن حديثاً ما هو كلام الله بالمعنى الحرفي للكلمة انطلاقاً من إسناد واحد هو خروج عن الاحتراز العلمي الواجب في هذا المقام. وقد تكبر المخاطرة إذا كنا أمام أحاديث من صنف الأحاديث الحسنة أو الضعيفة أو المرسلة. وكبديل عن هذا المنحى، من المحتمل أن يكون النبي (ص) قد عبَّر عن المعنى باستعمال ألفاظه الخاصة بترخيص من الله تعالى. فعلى الرغم من أن الله تعالى هو المتحدث في هذه الأحاديث القدسية وأن المعنى هو معنى صحيح، فإنه لا ينبغي لأي حديث –قدسياً كان أو غير قدسي– أن يُقبل بطريقة عمياء على أنه حقيقة مطلقة في كل حالة من الحالات. وينطبق هذا الأمر بالخصوص على مجموعات من الحديث تضم أحاديث ضعيفة، أو موضوعة أو ملفقة. فإذا كان القرآن الكريم لا يمكن أن يكون موضع جدال (لأنه كلام الله الذي 'لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه') فإن إعمال مبدإ الشك الصحي هو مطلوب بالنسبة لجميع المصادر الأخرى، إلا إذا حظيت بالإجماع بأنها صحيحة. ففي غياب خبرة ودُرْبة خاصة، فإنه يتعين على الباحثين غير المتخصصين أن يطبقوا القاعدة التالية: 'إذا كان الحديث متفقاً مع القرآن الكريم جاز قبوله، وإذا كان مخالفاً للقرآن ينبغي رفضه. والله أعلم'.

أما بالنسبة للأحاديث القدسية التي تضمها المجموعة التي بين أيدينا، فإن آية الله حسن الشيرازي صاحب كتاب ***كلمات الله*** يؤكد لقرائه بأنها "قد رويت على

يد مجموعة من محدثينا رحمهم الله" (587). وكما يذكر ذلك في مقدمته، فلقد كان "حريصاً' ألا يدخل المصادر غير الموثوقة " (25) في مجموعته المختارة من الحديث القدسي.

وعلى الرغم من كون هذه ***الأحاديث الأربعين*** قد رويت منذ أمد بعيد جداً بدون أسانيد، فإن سيد شيرازي –وهو الفقيه المتضلع الشهير– قد اعتبرها جديرة بالثقة. وكما لاحظ ذلك هو نفسه، "إن قوة النص تعد أيضاً دليلاً على صحته" (587). وإذا كان غياب أي إسناد من الأسانيد هو أمر مؤسف، فإن ***الأربعين حديثاً*** لا تعد استثناء بل تنتمي لمجموعة من الأحاديث والكتب التي تمت روايتها خلال قرون بدون أسانيد. إن القرآن في آخر المطاف ليست له أسانيد، كما أنه لا أسانيد ***لنهج البلاغة*** للإمام علي (ك)، الذي يعتبره الشيعة أقدس كتاب عندهم بعد الوحي الذي نزل على النبي محمد (ص)؛ و***الصحيفة السجادية*** للإمام علي زين العابدين –التي قد تكون ثالث أهم مصدر عند الشيعة– قد تمت روايتها أيضاً في بعض الأحيان بدون أسانيد. والحقيقة أن الكثير من أهم المصادر التي تنتمي للمرحلة الإسلامية الأولى بما فيها رسائل النبي (ص) وعهوده ومواثيقه ليست لها أسانيد. والحقيقة أيضاً أن طبيعة العمل في حد ذاته هو الذي يحدد مدى صحته. وعلى الرغم ص11 من عدم اشتمالها على أي إسناد، فإن المرجعيات في معهد دار الحديث بمدينة بقُمْ [الإيرانية] تعتبر ***كلمات الله*** من بين مجموعات الأحاديث المقبولة.

وكما يمكن لأي فقيه متضلع في الفقه الإسلامي أن يشهد على ذلك، فإن الأحاديث القدسية التي يضمها هذا الكتاب يبدو أنها في وفاق تام مع القرآن الكريم والسنة الصحيحة. فهي تضُوع منها نفحات طيب رب البيان ونسمات الفردوس، والإشراقات الإلهية الربانية، وقطرات من نهر الكوثر. إن هذه الأحاديث القدسية المشبعة بالمعاني الربانية، والتي تتخللها الآيات القرآنية، والوصايا النبوية، والأقوال الحكيمة، تعد بمثابة حديقة غناء مزهرة بالنباتات ذات الجمال الإلهي. إن هذه الأحاديث – وهي المنذرة المبشّرة، المستثيرة لمشاعر الألم والمحبة، ، لتوحي بأنبل وأجمل ما في

الطبيعة البشرية من المعاني. إن [كتاب] ***كلمة الله*** هي النغس المفتق، والأريج المنعش لمشاعر الإيمان الصافي، الذي يناجي الأفراد في جميع صفاتهم وكل أبعادهم المادية والروحية والنفسية والاجتماعية؛ كما يرسل أسمى معاني الأمل فيما يختزنه الإنسان من الطاقات البناءة. إن هذه الأحاديث القدسية هي تعبيرات عن الأخلاق الإسلامية الفاضلة، فهي تحض الإنسان على السمو والاقتراب من المثال الإلهي الأسمى لكي يصبح الإنسان أكمل خلق الله، كما أراده الخالق سبحانه. إن الأحاديث القدسية، التي تحركها مبادئ العدالة، ومشاعر الشفقة والرحمة، لَتَطُوف بأنوارها الربانية حول محور المحبة الإلهية الفياضة على مستوى الكون. فالخير لا يأتي إلا من خير، وعطفاً على ذلك، وبالنسبة للأحاديث القدسية، فإن خيرها وبركتها لا تأتي إلا من الله تعالى سبحانه.

المراجع

A'ẓamī, M.M. *Studies in Ḥadīth Methodology and Literature*. Indianapolis: Islāmic Teaching Center, 1977.

Baqrī, S.M., trans. *al-Ḥadīth al-qudsī / A Word of God*. Markham, Ontario: Council of Islāmic Guidance, 1988.

Brockopp, Jonathan E. *The Cambridge Companion to Muḥammad*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

Brown, Jonathan A.C. *Ḥadīth: Muḥammad's Legacy in the Medieval and Modern World*. Oxford: OneWorld, 2009.

Esposito, John L. *What Everyone Needs to Known about* Islām. Oxford: Oxford University Press, 2011.

Graham, William Albert. *Divine Word and Prophetic Word in Early Islām: A Reconsideration of the Sources with Special Reference to the Divine Saying or* Ḥadith Qudsī. The Hague / Paris: Mouton, 1977.

Hoyland, Robert G. *Arabia and the Arabs: From the Bronze Age to the Coming of Islām*. London and New York: Routledge, 2001.

Ḥurr al-'Āmilī, Muḥammad ibn 'Alī al-Ḥusayn. *al-Jawāhir al-sanniyyah fi al-aḥadīth al-qudsiyyah*. Bayrūt: Wafā', 1984.

Shīrāzī, Ḥasan, ed. *Kalimat God*. Bayrūt: Wafā', 1985.

---, ed. *Al-ḥadīth al-qudsī / A Word of God*. Trans. S.M. Baqrī. Qum: Anṣariyān, 2003.

Ibrāhīm, Ezzeddīn and Denys Johnson-Davies, trans. *Forty Ḥadīth Qudsī*. Beirut / Damascus: Dār al-Koran al-Kareem, 1980.

Lowry, Joseph E. "The Prophet as Lawgiver and Legal Authority." *The Cambridge Companion to Muḥammad*. Ed. Jonathan E. Brockopp. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 83-102.

Maṣood-ul-Ḥasan, Syed, trans. *101 Ḥadīth Qudsī (Sacred Ḥadīth)*. Trans. Syed Maṣood-ul-Ḥasan. Ed. Ibrāhīm M. Kunna. Riyadh: Darussalam Publishers and Distributors, nd.

Mishkīnī, 'Alī. "Sunnah from Shī'ī and Sunnī Viewpoints." *al-Tawhīd* 14.2. Internet: http://www.al-islam.org/al-tawhid/sunnah /index. htm

Naṣr, Seyyed Ḥossein. *Islām in the Modern World: Challenged by the West, Threatened by Fundamentalism, Keeping Faith with Tradition*. New York: HarperOne, 2010.

Renard, John. *Seven Doors to Islām: Spirituality and the Religious Life of Muslims*. Berkeley: University of California Press, 1996

Ṭabātabā'ī, Muḥammad Ḥusayn. *A Shī'ite Anthology*. Trans. William C. Chittick. Qum: Anṣariyān Publications, 1989.

مصادر للباحثين

بما أن هذه الأحاديث القدسية ما هي في الحقيقة سوى عبارة عن أربعين قطرة من معين وبحر الروحانيات الشيعية، فللباحثين الذين يودون شفاء غليلهم أن يستزيدوا في البحث عن غيرها من المصادر. وفي هذه الحالة، بإمكانهم أن يطَّلعوا على [كتاب] ***الجواهر السنية في الأحاديث القدسية*** من تأليف شيخ المحدثين محمد بن علي الحسين الحر العاملي، والمنشور من قبل معهد الوفاء ببيروت سنة 1984. وللمهتمين بمجموعات الحديث المصنفة من لدن الصوفية أو السنة، بإمكانهم الاطلاع على كتاب ***مشكاة الأنوار فيما روي عن الله سبحانه من الأخبار*** لصاحبه محيي الدين بن عربي، والذي يضم مائة حديث وحديثاً واحداً؛ وكتاب ***جمع الجوامع*** لجلال الدين السيوطي، والذي يشتمل على ستة وستين حديثاً قدسياً في ***الجامع الصغير***، ومائة وثلاثة وثلاثين حديثاً في ***الجامع الكبير***. وهناك كتاب ***الأحاديث القدسية الأربعينية*** للملا علي القاري، وكتاب ***الإتحافات السَّنية بالأحاديث القدسية*** لعبد الرؤوف المناوي، وكتاب ***الإتحافات السَّنية بالأحاديث القدسية*** (كذا) لصاحبه محمد بن محمود الغربزوني المدني. وهناك أخيراً كتاب ***الأحاديث القدسية*** للجنة القرآن والحديث التابعة للمجلس الأعلى للشؤون الإسلامية بمصر، والذي يعتبر أشمل وأكبر مجموعة للحديث إلى يومنا هذا. فإذا كان جل مجموعات الحديث القدسي لمؤلفين من السنة توجد أيضا في المصادر الشيعية، فإن مجموعات الحديث للعاملي والشيرازي تتميز بكونها توجد في المصادر الشيعية فقط.

شكر وامتنان

أود أن أتقدم بعميق الشكر والامتنان إلى الدكتور سعيد منتاق وإلى الدكتور عمرو سلام على ما بذلاه من جهد في تصحيح ومراجعة ترجمتي للنصوص العربية إلى اللغة الإنجليزية. كما أتوجه بخالص الشكر لشارلز أبتون على التعليق القصير –لكن المتسم بكثير من الحصافة والعمق – الذي خص به هذا الكتاب الذي يتضمن تحفاً روحانية رائعة. كما أتقدم بشكر خاص إلى الدكتور عمرو سلام على ترجمته إلى اللغة العربية للنصوص التقديمية للكتاب. وأخيراً أود توجيه تشكراتي الخالصة لدار النشر 'كازي' على نشرها لهذه الأحاديث القدسية السامية التي ستسهم بإذن الله تعالى في تقوية إيمان المؤمنين، وتجويد أخلاقهم، وتساعد بحوله تعالى على سمو الروح نحو الأعالي.

ظروف نشأة هذا العمل

ترجمة عمرو سلام

لقد صنف هذا العملَ آيةُ الله حسن الشيرازي الفقيه المحبوب الذي استُشهد خلال الحرب الأهلية اللبنانية. وقد تم نشره بدار الصادق ببيروت تحت عنوان ***كلمات الله*** سنة 1969. وقد أعادت نشره مؤسسة العلمي للمطبوعات ببيروت سنة 1984، ومؤسسة الوفاء ببيروت ستة 1985. أما الطبعة الأخيرة منه فقد نشرتها دار العلوم ببيروت سنة 2006. ولقد تمت ترجمة العمل إلى اللغة الأُرْدية على يد مولانا سيد علي محمد إجلال اللخنفي. كما تُرجم إلى اللغة الإنجليزية للمرة الأولى على يد س. م. زكي بقري، ونشَره المجلس الإسلامي للتوجيه بكندا سنة 1988 تحت عنوان ***كلمة الله***. وقد تم نشر نسخة منقَّحة من هذا الكتاب في عدة طبعات من قبل مطبوعات أنصاريان بإيران سنوات 1997 و1999 و2003. لكن للأسف، كانت النسخة المترجمة الأصلية رديئة جداً؛ وأما النسخة التي تمت مراجعتها جزئياً والتي لم تتم الإشارة فيها إلى عمل المُراجع –ولا تم الاعتراف بالمُراجع أصلاً، فإنها ظلت نسخة لا تشفي الغليل. فإذا كانت مختلف الطبعات التي نشرتها مطبوعات أنصاريان تضم نسخة مراجَعَة مترجمة إلى اللغة الإنجليزية، فإن الراقن قد ارتكب عدداً كبيراً من الأخطاء حينما قام ص13 بطبع النص العربي، إذ أنه لم يكتف بتكرار بعض الكلمات فحسب، بل قفز على عدة جمل نتيجة النسيان أو السهو، كما قام بخلط رتب الكثير من الجمل. فإذا كانت النسخة الإنجليزية لدار المنشورات أنصاريان قد تم إضافة تحسينات عليها، فإن نصها الأصلي العربي كان كارثياً. وبالمقابل، فإن الطبعة التي نشرها المجلس الأعلى للتوجيه [بكندا] تشتمل على ترجمة سيئة جداً؛ إلا أن النص العربي الذي يلي الترجمة كان مقبولاً على العموم بالرغم من وجود بعض الحذف غير المتعمَّد.

وكما يمكن لأي شخص متمكن من اللغتين العربية والإنجليزية أن يؤكد ذلك، فإن المترجم لم يُبِنْ عن إلمامه بأي واحدة من اللغتين. ويبدو ذلك جلياً سواء

في الطبعة الكندية أو الطبعة الإيرانية للكتاب. فالترجمة الإنجليزية تضم جملاً لا وجود لها في النسخة الأصلية العربية؛ ثم هناك جمل عربية بأكملها لم تتم ترجمتها؛ وترتيب الجمل في النص كان في الغالب ترتيباً معيباً، كما أنه لم يتم إثبات مراجع الآيات القرآنية. وإذن فإما أن المترجم اعتمد في ترجمته على نسخة أُرْديّة رديئة، وإما أن معرفته باللغة العربية كانت ضعيفة. وهذا لا يعني أن ترجمته –رغم ما بها من عيوب– لم تكن ذات نفع للكثير من المسلمين. فعلى الرغم من الأخطاء التركيبية والإملائية والأسلوبية والنحوية والدلالية، وفي استعمال الأزمنة والاستعمال اللغوي، وأخطاء في المطابقة في العدد والتأنيث والتذكير، فالترجمة مع ذلك تعطي فكرة عن النص الأصلي، وإن تم ذلك من خلال عدسات غير شفافة. وعلى الرغم مما شابها من عيوب، فإن ترجمة بقري [تحت عنوان] ***كلمة الله*** قد رحب بها الكثير من المتحدثين باللغة الإنجليزية كلغة غير لغة الأم، والمتحدثين بالإنجليزية الهندية –الباكستانية غير الفصيحة، إلى جانب الأشخاص الذين اعتنقوا الإسلام حديثاً، المتعطشين للارتواء بالروحانية الإسلامية إلى درجة جعلتهم مستعدين لشرب ماء بالرغم من عدم صفائه. ذلك لأنه في زمن الشدة، وحين تشح الموارد، فإن المياه الكدرة بإمكانها أن تطفئ الظمأ الروحي، وتسعف حياة الناس الروحية. بالطبع، إذا حضر الماء الزُّلال، وكثرت العيون الصافية، فإن الارتواء بماء كدر من شأنه أن يسبب المغص والأسقام فيما بعد. إذا كانت الأحاديث القدسية هي كلمة الله حقاً، فإن المطلوب من المترجمين أن يتعاملوا معها بنفس العناية والاهتمام الذي يولونه لترجمة القرآن الكريم. إن ترجمة عمل دنيوي بكيفية رديئة هي إساءة للكاتب، أما ترجمة رديئة للأحاديث القدسية فهي إساءة لله تعالى، وسُوءُ أدبٍ مع الخالق سبحانه. فالمسألة لا تنحصر فقط في الجانب الجمالي والبلاغي الأدبي –والتي من الممكن تجاوزها في بعض الظروف– فالقضية قضية معنى ومضمون. إنه لأمر محزن أن نلاحظ الرداءة التي تعكسها حالة "العلم" الإسلامي والفقه المتخصص الحالية، حينما نجد الكثير من الكلمات –إن لم نقل أغلبها– في

كتاب ***كلمات الله*** قد سيئت ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية. علينا أن نفهم أن الإسلام يتأسس على الإيمان الصحيح كما يتأسس على العمل الصحيح، بحيث لا يمكن تصور وجود أحدهما دون وجود الآخر. فإذا كان للناس أن يؤمنوا بأعمال مثل ***كلمة الله*** ويعملوا بها نصّاً وروحاً، فإنه يتعين على المترجمين بصفة خاصة، سواء من الناحية الأخلاقية أو من الناحية الأكاديمية، أن يتأكدوا من دقتها، وإلا عملنا على حَقْن أذهان المؤمنين الصادقين بمفاهيم مغلوطة، وكنا سبباً في ارتكابهم لتصرفات خاطئة. فإذا كان ادعاء الكمال يجب تركه لله تعالى جل شأنه، وله وحده سبحانه، فإنه لا يجوز مع ذلك ادخار أي جهد أو ثمن حينما نقوم بترجمة أعمال إسلامية. ذلك لأن الترجمات الرديئة تسيء إساءة كبرى لصورة الإسلام. فقد يتساءل حينئذ المتحدثون باللغة الإنجليزية ومثقفوها مردِّدين: "وإذن، ما هو هذا الإله المسمى الله، الذي لا يستطيع مجرد تركيب جملة سليمة من الناحية النحوية؟." وإذا كان الله تعالى جميلاً لا يحب إلا ما هو جميل، فإنه يتعين علينا أن نستحضر على الدوام الإحساس بالسمو والتعالي. وخلافاً للطريقة التي كان طابع الإهمال وعدم الدقة وغياب الإتقان هو المسيطر عليها، والتي تمت بها ترجمة كتاب ***كلمة الله***، تلك الترجمة التي ظلت متداولة لمدة غير قصيرة، فإن الترجمة الجديدة قد خضعت لمجهود مضاعف من الجد والاجتهاد اللازمين، بما في ذلك الحرص على الإعداد العلمي الرصين، وإخضاع العمل للمراجعة من قبل الزملاء المتخصصين، ثم–وبصفة أساسية على رأس كل هذا– التحلي بأكبر قدر من تقوى الله تعالى عند القيام بهذا العمل. والآن وقد تم إخراج ***كتاب كلمة*** الله في ترجمة ثلاثية اللغة بالدقة المطلوبة، والتعبير الفصيح في اللغات الثلاث، انطلاقاً من أصلها العربي، فإن عدداً أكبر لا محالة من المستفيدين من قراء اللغة العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية سيجدون ضالتهم في هذا الكتاب الجميل. واللهَ تعالى أسألُ أن يتجاوز عن أية زلة قد تكون تسربت إلى هذا العمل، كما أسأله تعالى أن يصفح عن زلات من سبقونا من المترجمين، مهما بلغت درجة تلك الزلات. وكما قال ألكساندر بوب:

"إن الخطأ من طبيعة البشر، وأما العفو فهو من شيم الإله وصفاته."

CAPÍTULO 1

Allāh, el Altísimo, dijo: Me admiro cómo quien está seguro de que morirá puede alegrarse. Me admiro cómo quien tiene certeza del (Día de la) Cuenta (*ḥisāb*) puede acumular riquezas (*māl*). Me admiro cómo quien tiene certeza de la tumba puede reírse neciamente. Me admiro cómo quien está convencido de la desaparición de este mundo (*zawāl al-dunyā*) puede poner su confianza en él. Me admiro cómo una persona que tiene certeza del Más Allá (*ākhirah*) y sus recompensas puede descansar. Me admiro cómo alguien puede ser conocedor en su discurso pero ignorante en su corazón. Me admiro cómo una persona puede estar purificada con agua (*muṭṭahhar*) pero mantener la impureza en su corazón. Me admiro cómo quien se ocupa de los defectos de la gente (*'uyūb al-nās*) puede descuidarse de los propios. Me admiro cómo quien sabe que Allāh, El Altísimo, conoce sus acciones, aún Lo sigue desobedeciendo. Me admiro cómo quien sabe ciertamente que morirá solo, entrará solo en la tumba y dará cuenta solo (*yuḥāsab*), disfruta de la compañía de la gente. Allāh, el Altísimo, dice: No hay ningún dios excepto Allāh. En verdad, en verdad, Muḥammad es Mi siervo y Mi Mensajero.

الحديث الأول

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: عَجِبْتُ لِمَنْ أَيْقَنَ بِالْموْتِ كَيْفَ يَفْرَحُ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ أَيْقَنَ بالِ ْحِسَابِ كَيفَ يَجْمَعُ الْمَالَ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ أَيْقَنَ بِالْقَبْرِ كَيْفَ يَضْحَكُ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ أَيْقَنَ بِزَوَالِ الدُّنْيَا كَيْفَ يَطْمَئِنُّ إِلَيْهَا، وَعَجِبْتُ لِمَنْ أيْقَنَ بَبقَاءِ الآخِرَةِ وَنَعِيمِهَا كَيْفَ يَستَرِيحُ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ هُوَ عَالِمٌ بَاللِّسَانِ جَاهِلٌ بِالْقَلْبِ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ هُوَ مُطَهَّرٌ بِالمَاءِ وَغَيْرُ طَاهِرٍ بِالْقَلْبِ، وَعَجِبْتُ لِمَنِ اشْتَغَلَ بِعُيُوبِ النَّاسِ، وَهُوَ غَافِلٌ عَنْ عُيُوبِ نَفْسِهِ، وَعَجِبْتُ لِمَنْ يَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى مُطَّلِعٌ عَلَيْهِ كَيْفَ يَعْصِيهِ. وَعَجِبْتُ لِمَنْ يَعْلَمُ أَنَّهُ يَمُوتُ وَحْدَهُ، وَيَدْخُلُ الْقَبْرَ وَحْدَهُ، وَيُحَاسَبُ وَحْدَهُ، كَيْفَ يَسْتَأنِسُ النَّاسَ. وَيَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى: لاَ إِلهَ إلاَ اللَّهُ حَقّاً حَقّاً، مُحَمَّدٌ عَبْدِي وَرَسُولِي.

CAPÍTULO 2

Allāh, el Altísimo, dijo: Yo testimonio ante Mí que no hay ningún dios sino Yo, solo, sin ningún asociado a Mí y que Muḥammad, que la paz y las bendiciones de Allāh sean sobre él y su Familia, es Mi siervo y Mi mensajero (*raṣūlī*). Quien no está complacido con Mi decreto (*qadā'ī*), no tolera Mis aflicciones (*balā'ī*) cuando le llegan, no agradece Mis favores (*na'mā'ī*) y no se contenta con Mis regalos (*'atā'ī*), que implore (*ṭalaba*) a otro señor distinto de Mí (*siwā'ī*) y que salga de abajo de Mi firmamento (*samā'ī*). Quien se despierta triste a causa de este mundo (*dunyā*) es como si se despertara enojado Conmigo (*sākhiṭān*). Quien se queja a otro (*'ilā ghayrī*) por las calamidades (*muṣībah*) que le cayeron encima, se ha quejado de Mí (*shakānī*). Quien va donde una persona rica (*ghanī*) y se humilla ante ella (*tawāḍa'*) debido a su riqueza, pierde un tercio de su religión (*dīn*). Quien abofetea su rostro frente a un cadáver (*mayyit*) es como si hubiese tomado una lanza y combatido con ella (*yuqātil*) contra Mí. Quien chilla frente a la tumba de una persona es como si demoliera (*hadama*) Mi Ka'bah con sus manos. (Por) quien no presta atención de dónde come, Yo no me preocuparé por cuál puerta (*bāb*) que lo haré entrar al Infierno (*jahannam*). Quien no está intentando acrecentar (*yakun fī al-ziyādah*) su religión (*dīn*) la está menguando y para quien la mengua (*naqṣān*), la muerte es mejor. (A) quien obra (*'amala*) según lo que sabe, Yo le agregaré conocimiento a su conocimiento (*'ilm*).

الحديث الثاني

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: شَهِدَتْ نَفْسِي لِنَفْسِي، أَنْ لاَ إِلـهَ إِلاَّ أَنَا وَحْدِي لاَ شَرِيكَ لِي، وَمُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدِي وَرَسُولِي. مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقَضَائِي، وَلَمْ يَصْبِرْ عَلَى بَلاَئِي، وَلَمْ يَشْكُرْ عَلَيَّ نَعْمَائِي، وَلَمْ يَقْنَعْ بِعَطَائِي، فَلْيَطْلُبْ رَبّاً سِوَائِي، وَلْيَخْرُجْ مِنْ تَحْتِ سَمَائِي. وَمَنْ أَصْبَحَ حَزِيناً عَلى الدُّنْيَا، فَكَأَنَّمَا أَصْبَحَ سَاخِطاً عَلَيَّ. وَمَنِ اِشْتَكَى مُصِيبَةً نَزَلَتْ بِهِ إِلَى غَيْرِي، فَقَدْ شَكَانِي. وَ مَنْ دَخَلَ عَلَى غَنِيٍّ فَتَوَاضَعَ لَهُ مِنْ أَجْلِ غِنَائِهِ، ذَهَبَ ثُلُثُ دِينِه. وَمَنْ لَطَمَ وَجْهَهُ عَلى مَيِّتٍ، فَكَأَنَّمَا أَخَذَ رُمْحاً يُقَاتِلُنِي بِه. وَمَنْ كَسَرَ عُوداً عَلى قَبْرِ مَيِّتٍ، فَكَأَنَّمَا هَدَم كَعْبَتي بِيَدِه. وَمَنْ لَمْ يُبَالِ مِنْ أَيْنَ يَأكُلُ، لَمْ أُبَالِ بِهِ مِنْ أَيِّ بَابٍ أُدْخِلُهُ فِي جَهَنَّم. وَمَنْ لَمْ يَكُنْ فِي الزِّيَادَةِ فِي دِينِهِ، فَهُوَ فِي النُّقْصَانِ. وَمَنْ كَانَ فِي النُّقْصَانِ، فَالْمَوْتُ خَيْرٌ لَهُ. وَمَنْ عَمِلَ بِمَا عَلِمَ، زِدْتُهُ عِلْماً إِلَى عِلْمِه.

CAPÍTULO 3

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Quien se contenta (*qana'*) es independiente (de las necesidades) (*istaghna*) y quien se complace con poco de este mundo confía en Allāh, Todopoderoso y Sublime. ¡Oh hijo de Adán! Quien abandona la envidia (*al-ḥasad*) encuentra descanso. Quien evita lo prohibido (*ḥaram*) purifica su religión (*dīn*). Quien abandona (*taraka*) la calumnia (*al-ghībah*) será amado en los corazones (*qulūb*) [de las personas]. Quien se aparta de (*a'tazala*) la gente, está a salvo (*salima*) de ella y quien habla poco es sabio. Allāh está satisfecho de las pocas obras (*'amal*) de quien se contenta con poco sustento (*rizq*) proveniente de Allāh. ¡Oh hijo de Adán! Tú no actúas (*ta'malu*) según lo que sabes. (Entonces,) ¿cómo buscarás (el conocimiento de) lo que no sabes? ¡Oh hijo de Adán! Si agotas tu vida (*'amr*) pidiendo por este mundo (*dunyā*), ¿cuándo buscarás (el bienestar) del Más Allá (*ākhirah*)?

الحديث الثالث

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ مَنْ قَنَع اسْتَغْنَى، وَمَنْ رَضِيَ بِالْقَلِيل مِنَ الدُّنْيَا فَقَدْ وَثَقَ بِاللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ. يَابْنَ آدَمَ مَنْ تَرَكَ الْحَسَدَ اسْتَرَاحَ، وَمَنِ اجْتَنَبَ الْحَرَامَ خَلُصَ دِينُهُ. وَمَنْ تَرَكَ الغِيبَةَ ظَهَرَتْ مَحَبَّتُهُ في الْقُلُوبِ. وَمَنِ أعْتَزَلَ عَنِ النّاسِ سَلِمَ مِنْهُمْ. وَمَنْ قَلَّ كَلامُهُ كَمُلَ عَقْلُهُ. وَمَنْ رَضِيَ مِنَ اللَّهِ بِالْقَلِيلِ مِنَ الرِّزْقِ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بِالْقَلِيلِ مِنَ الْعَمَلِ. يَابْنَ آدَمَ أَنْتَ بِمَا تَعْلَمُ، لا تَعْمَلُ، فكَيْفَ تَطْلُبُ مَا لاَ تَعْلَمُ؟ يَابْنَ آدَمَ أَفْنَيتَ عُمْرَكَ في طَلَبِ الدُّنْيَا، فَمَتَى تَطْلُبُ الآخِرَةَ؟

CAPÍTULO 4

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Quien amanece ávido (*ḥariṣān*) por este mundo no aumenta sino su distancia de Allāh y para el Más Allá, su agobio. Allāh, el Altísimo, añadirá una aflicción (*hammān*) permanente a su corazón, su pobreza nunca tornará en riqueza y sus esperanzas nunca se concretarán. ¡Oh hijo de Adán! Cada día tu vida (*'amr*) mengua aunque tú no lo entiendas. Y cada día Yo te doy Mi sustento. ¡Oh hijo de Adán! No hay un nuevo día sin que llegue a ti una nueva provisión (*rizq*) de Mí, y no hay una sola noche sin que Mis ángeles Me traigan tus acciones detestables (*'amal qabīḥ*). Tú comes de Mi sustento (*rizq*) pero Me desobedeces. [No obstante], cuando Me llamas, Yo te respondo. Mi beneficencia (*khayr*) desciende sobre ti y tu maldad *(sharr)* asciende a Mí. ¡Cuán buen Señor (*mawlā*) soy Yo y cuán mal siervo (*'abd*) eres tú! Tú me pides y Yo te concedo [y no obstante continúas pecando]. Yo oculto tus pecados, uno tras otro, cada acción mala (*qabīḥ*), una tras otra. Yo me avergüenzo de ti, pero tú no te avergüenzas ante Mí. Tú te olvidas de Mí pero recuerdas a otros, (en cambio Yo me acuerdo de ti) y temes a la gente pero te sientes a salvo de Mi cólera.

الحديث الرابع

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ مَنْ أَصْبَحَ حَرِيصاً عَلَى الدُّنْيا، لَمْ يَزِدْ مِنَ اللَّهِ إِلاَّ بُعْداً، وَفِي الآخِرَةِ إلاَّ جُهْداً. وَأَلْزَمَ اللَّهُ تَعَالَى قَلْبَهُ هَمّاً لاَ يَنْقَطِعُ أَبداً، وَفَقْراً لاَ يَنَالُ غِنَاهُ أبَداً، وَأَمَلاً لاَ يَنَالُ مُنَاهُ أَبَداً. يَابْنَ آدَمَ كُلَّ يَوْمٍ يَنْقُصُ مِنْ عُمْرِكَ وَأَنْتَ لاَ تَدْرِي، وَيَأتِي كُلَّ يَوْمٍ رِزْقُكَ مِنْ عِنْدِي. يَابْنَ آدَمَ مَا مِنْ يَوْمٍ جَدِيدٍ، إلاَّ وَيَأتِيكَ مِنْ عِنْدِي رِزْقٌ جَدِيدٌ، وَمَا مِنْ لَيْلَةٍ، إلاَّ وَيَأْتِينِي مَلاَئِكَتِي مِنْ عِنْدِكَ بِعَمَلٍ قَبِيحٍ. تَأكُلُ رِزْقِي وَتَعْصِينِي، وَأَنْتَ تَدْعُونِي فَأَسْتَجِيبُ لَكَ. خَيْرِي إِلَيْكَ نَازِلٌ، وَشَرُّكَ إِلَيَّ صَاعِدٌ، فَنِعْمَ الْمَوْلَى أَنَا وَبِئْسَ الْعَبْدُ أَنْتَ. تَسْأَلُنِي فأُعْطِيكَ، وَأَسْتُرُ إِلَيْكَ سُوءاً بَعْدَ سُوءٍ، وَقَبِيحاً بَعْدَ قَبِيحٍ. أنَا أَسْتَحْيِي مِنْكَ، وَأَنْتَ لاَ تَسْتَحْيِي مِنِّي. وَتَنْسَانِي وَتَذْكُرُ غَيْرِي، وَتَخَافُ النَّاسَ وَتَأمَنُ غَضَبِي.

CAPÍTULO 5

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! No seas como quien busca el arrepentimiento (*tawbah*) con larga esperanza [sin hacer nada para obtenerlo] (*āmal*) (y) desea (un feliz) Más Allá (*ākhirah*) sin obras (*'amal*) buenas; (como quien) habla como los ascetas (*zāhidīn*) pero actúa como los hipócritas (*munāfiqūn*); (como quien) si le regalan, nunca se contenta y si se le niega no es paciente; (como quien) ordena el bien (*amr bi al-khayr*) pero él no lo hace; (como quien) prohíbe el mal (*naha 'an al-sharr*) pero no a sí mismo; (como quien) ama a los virtuosos (*ṣālihīn*) pero no es uno ellos; (como quien) odia (*yubghiḍu*) a los hipócritas pero él es uno de ellos. ¡Oh hijo de Adán! Con cada nuevo día la tierra se dirige at ti (*tukhāṭibuka*) y dice: "¡Oh hijo de Adán! Caminas sobre mí, pero tu final será en mis entrañas (*batnī*). Pecas sobre mi superficie (*ẓahrī*) y serás torturado en mis entrañas (*batnī*). ¡Oh hijo de Adán! Yo soy la casa de la soledad (*waḥshah*). Yo soy la casa de la tristeza (*waḥshah*). Yo soy la casa de las tinieblas (*ẓulmah*). ¡Yo soy la casa de los escorpiones y las serpientes (*ḥayyāt*)! ¡Y yo soy la casa de la vergüenza (*ḥawwānī*)! Habita en mí y no me arruines."

الحديث الخامس

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ لاَ تَكُنْ مِمَّنْ يَطْلُبُ التَّوْبَةَ بِطُولِ ٱلأَمَلِ، وَيَرْجُو الآخِرَةَ بِغَيْرِ عَمَلٍ، يَقُولُ قَوْلَ الزَّاهِدِينَ، وَيَعْمَلُ عَمَلَ الْمُنَافِقِينَ، إنْ أُعْطِىَ لاَ يَقْنَعُ، وَإِنْ مُنِعَ لاَ يَصْبِرُ. يَأمُرُ بِالْخَيْرِ وَلاَ يَفْعَلُهُ، وَيَنْهَى عَنِ الشَّرِّ وَلاَ يُنْهَى عَنْهُ. وَيُحِبُّ الصَّالِحِينَ وَلَيْسَ مِنْهُمْ، وَيبْغُضُ الْمُنَافِقِينَ وَهُوَ مِنْهُمْ. يَابْنَ آدَمَ مَا مِنْ يَوْمٍ جَدِيدٍ إِلاَّ وَالأَرْضُ تُخَاطِبُكَ وَتَقُولُ: يَابْنَ آدَمَ تَمْشِي عَلى ظَهْرِي، وَمَصِيرُكَ في بَطْني، وَتُذْنِب عَلَى ظَهْرِي، وَتُعَذَّبُ في بَطْنِي. يَابْنَ آدَمَ أَنَا بَيْتُ الوَحْدَةِ، وَأنَا بَيْتُ الْوَحْشَةِ، وَأَنَا بَيْتُ الظُّلْمَةِ، وَأَنَا بَيْتُ العَقَارِبِ وَالْحَيَّاتِ، وَأَنَا بَيْتُ الهَوانِ، فَاعْمُرِني وَ لاَ تَخْرُبْنِي.

CAPÍTULO 6

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! Yo no os creé para salir de la pobreza a través de vosotros, para buscar compañía en vosotros después de estar solo, para ayudarme con vosotros en los asuntos en que Yo soy deficiente, ni en consideración de un beneficio, o para rechazar perjuicios. Por el contrario, Yo os creé para que Me adoréis largamente. Agradecedme abundantemente y glorificadme en las madrugadas y los atardeceres (día y noche). Si, ciertamente, el primero de vosotros y el último, los vivos y los muertos, los más jóvenes y los más viejos, los libres y los esclavos, los humanos y los jinn, se uniesen en obediencia a Mí, no acrecentarían Mi reino ni en el peso de un átomo. Y si todos vosotros, del primero al último, los vivos y los muertos, los más jóvenes y los más viejos, los libres y los esclavos, los humanos y los jinn, se uniesen con el objeto de desobedecerme, no reducirían Mi reino ni en el peso de un átomo. El que lucha (*jahada*), lucha por su alma. “En verdad, Allāh es Opulento, absolutamente independiente de todas las criaturas” [Corán, 3:97].

الحديث السادس

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ مَا خَلَقْتُكُمْ لأَسْتَكْثِرَ بِكُمْ مِن قِلَّةٍ، وَلاَ لأَِسْتَأْنِسَ بِكُمْ مِنْ وَحْشَةٍ، وَلاَ لأَسْتعِينَ بِكُمْ عَلَى أَمْرٍ عَجَزْتُ عَنْهُ، وَلاَ لأَجْلِ مَنْفَعَةٍ وَلاَ لِدَفْعِ مَضَرَّةٍ، بَلْ خَلَقْتُكُمْ لِتَعْبُدُوني طَوِيلاً وَتَشْكُرُوني كَثِيراً، وَتُسَبِّحُوني بُكْرَةً وَأَصِيلاً. وَلَوْ أَنَّ أَوَّلَكُم وَآخِرَكُمْ، وَحَيَّكُمْ وَمَيِّتَكُمْ، وَصَغِيرَكُمْ وَكَبِيرَكُم، وَحُرَّكُمْ وَعَبْدَكُمْ، وَإِنْسَكُمْ وَجِنَّكُمْ، اِجْتَمَعْتُمْ عَلَى طَاعَتِي، لَمَا زَادَ ذلِكَ في مُلْكِي مِثْقَالَ ذَرَّةٍ. وَلَوْ أَنَّ أَوَّلَكُمْ وَآخِرَكُمْ، وَحَيَّكُمْ وَمَيِّتَكُمْ، وَصَغِيرَكُمْ وَكَبِيرَكُمْ، وَحُرَّكُمْ وَعَبْدَكُمْ، وَإِنْسَكُمْ وَجِنَّكُمَ، اِجْتَمَعتُمْ عَلَى مَعْصِيَتي، مَا نَقَصَ ذلِكَ مِنْ مُلْكِي مِثْقَالَ ذَرَّةٍ. وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ؛ "إِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ العَالَمِينَ".

CAPÍTULO 7

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh esclavos (*‘abid*) de los dinares y dírhams [dólares y centavos]! Yo no creé para vosotros los dinares y dirhams sino para que comáis con ello de Mi sustento (*rizqī*), os vistáis y deis limosnas (*tunfiqū*) en Mi camino (*sabīl*). Tomasteis Mi libro y lo colocasteis bajo vuestros pies y tomasteis este mundo (*dunyā*) y lo colocasteis sobre vuestras cabezas. Elevasteis vuestras casas (*buyūt*) pero bajasteis la Mía. Sois afables en vuestras casas pero aislados en la Mía. De esa manera, no sois siervos libres piadosos (*aḥrārān abrārān*). ¡Oh esclavos (*‘abīd*) del mundo (*dunyā*)! Sois como las sepulturas blanqueadas (*qubūr al-mujaṣṣsasah*)), se las ve bellas por fuera pero detestables (*qabīḥan*) en su interior. ¡Oh hijos de Adán! Al igual que una lámpara (*miṣbāḥ*) encima de una casa no sirve contra la oscuridad (*ẓulmah*) de su interior, de la misma manera no os serán útiles vuestras buenas palabras con malas acciones (*af‘ālikum al-radiyyah*). ¡Oh hijo de Adán! Sé honesto en tus acciones (*‘amal*) y no Me pidas, pues Yo te daré más de lo que los solicitantes (*sā’ilūn*) piden.

الحديث ا لسابع

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا عَبِيدَ الدَّنَانِيرِ وَالدَّرَاهِمِ، إِنِّي مَا خَلَقْتُ لَكُمُ الدَّرَاهِمَ وَالدَّنَانِيرَ إلاَّ لِتَأكُلوا بِهَا رِزْقِي، وَتَلْبَسُوا بِهَا ثِيَابِي، وَتُنْفِقُوا بِهَا فِي سَبِيلي، فَأَخَذْتُمْ كِتَابِي فَجَعَلْتُمُوهُ تَحْتَ أَقْدَامِكُمْ، وَأَخَذْتُمُ الدُّنْيَا فَجَعَلْتُمُوهَا فَوْقَ رُؤُوسِكُمْ، وَرَفَعْتُمْ بُيُوتَكُمْ وَخَفَضْتُمْ بُيُوتِي، وَآنَسْتُمْ بُيُوتَكُمْ وَأَوْحَشْتُمْ بُيُوتِي، فَلاَ أَنْتُمْ عَبِيدٌ أَحرَارٌ أَبْرَارٌ. يَا عَبِيدَ الدُّنْيَا، إِنَّما مَثَلُكُمْ كَالقُبُورِ الْمُجَصَّصَةِ، يُرَى ظَاهِرُهَا مَلِيحاً وَبَاطِنُهَا قَبِيحاً. يَابْنَ آدَمَ كَما لاَ يُغْنِي الْمِصْبَاحُ فَوْقَ الْبَيْتِ عَنِ الظُّلْمَةِ الدّاخِلَةِ عَلَيْهِ، كَذلِكَ لاَ يُغْنِي كَلاَمُكُمُ الطَّيِّبُ مَعَ أَفْعَالِكُمُ الرَّدِيَّةِ. يَابْنَ آدَمَ أَخْلِصْ عَمَلَكَ وَلاَ تَسْأَلْنِي، فَإِنّي أُعْطِيكَ أَكْثَرَ مِمَّا يَطْلُبُ السَّائِلُونَ.

CAPÍTULO 8

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! Yo no os creé por diversión, no os hice en vano, no estoy descuidado de lo que hacéis. En verdad, no lograréis lo que Yo poseo sino con paciencia (*ṣabr*) en lo que os disgusta (*takrahūn*) buscando Mi satisfacción. La paciencia (*al*-*ṣabr*) en la obediencia a Mí es más fácil para vosotros que el aguante en el calor del Fuego [del Infierno] (*al-nār*). La pena en este mundo (*dunyā*), es más fácil para vosotros que el castigo en el Más Allá (*ākhirah*). ¡Oh hijos de Adán! Todos vosotros estáis extraviados (*ẓālun*), excepto quien Yo he guiado. Todos vosotros estáis enfermos (*marīḍ*), excepto quien Yo he curado (*shafaytuhu*). Todos vosotros sois pobres (*faqīr*), excepto quienes Yo he enriquecido. Todos vosotros sois perecederos, excepto los que Yo salvé. Todos vosotros sois pecadores, excepto los que Yo hice infalibles. Entonces, pedidme perdón (*tawbah*) para que Yo os tenga compasión (*arḥamkum*) y no desgarréis vuestras coberturas ante Quien vuestros secretos no están ocultos.

الحديث الثامن

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ إِنِّي لَمْ أَخْلُقْكُمْ عَبَثاً، وَلاَ جَعَلْتُكُمْ سُدَىً، وَلاَ أَنَا بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ. وَإِنَّكُمْ لَنْ تَنَالُوا مَا عِنْدِي، إِلاَّ بِالصَّبْرِ عَلى مَا تَكْرَهُونَ فِي طَلَبِ رِضَائِي. وَالصَّبْرُ عَلى طَاعَتِي أيْسَرُ عَلَيْكُمْ مِنَ الصَّبْرِ عَلى حَرِّ النَّار. وَعَذَابُ الدُّنْيَا أَيْسَرُ عَلَيْكُمْ مِنْ عَذَابِ الآخِرَةِ. يَابْنَ آدَمَ كُلُّكُمْ ضَالٌّ إلاَّ مَنْ هَدَيْتُهُ، وَ كُلُّكُمْ مَرِيضٌ إِلاَّ مَنْ شَفَيْتُهُ، وَكُلُّكُمْ فَقِيرٌ إلاَّ مَنْ أَغْنَيْتُهُ، وَكُلُّكُمْ هَالِكٌ إلاَّ مَنْ أنْجَيْتُهُ، وَكُلُّكُمْ مُسِيءٌ إلاَّ مَنْ عَصَمْتُهُ، فَتُوبُوا إِلَيَّ أَرْحَمْكُمْ، وَلاَ تَهْتِكُوا أَسْتَارَكُمْ، عِنْدَ مَنْ لاَ يَخْفَى عَلَيْهِ أَسْرَارُكُم.

CAPÍTULO 9

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! No maldigáis a Mis criaturas (*makhlūqīn*) porque la maldición (*la'nah*) volverá contra vosotros. ¡Oh hijos de Adán! Mis Cielos (*samawātī*) están suspendidos en el espacio (*hawā'*) sin pilares (*'amad*) por un Nombre de entre Mis Nombres. Vuestros corazones no van a ser rectificados por Mis miles de advertencias (*mawa'iṭah*) en Mi Libro. ¡Oh gente! Del mismo modo que una piedra no se disuelve en el agua, las exhortaciones no cambiarán la crueldad de vuestros corazones (*al-qulūb al-qāsiyah*). ¡Oh hijos de Adán! De hierro, tierra amarilla y polvo en ascuas. ¿Cómo no os apartáis de lo prohibido (*ḥarām*) ni os protegéis de los pecados (*al-athām*)? ¿Cómo no teméis los Fuegos [del Infierno] (*nirān*) ni os guardáis de la cólera del Compasivo? (*al-Raḥmān*)? Si no fuese por la inclinación (*ruku'*) de los mayores [en el rezo], por el amamantar de los bebés, por el pastoreo de los animales (*bahā'im*) y por la juventud devota (*shabābun khushsh'a'*), Yo habría trocado el cielo sobre vosotros (en acero), no caería una sola gota de agua desde el cielo ni brotaría un solo grano (*ḥabbah*) de la tierra, y habría lanzado sobre vosotros Mi peor castigo (*'adhaba ṣabbān*).

الحديث التاسع

لاَ تَلْعَنُوا الْمَخْلُوقِينَ، فَتَرْجِعَ اللَّعْنَةُ عَلَيْكُمْ. يَابْنَ آدَمَ، !قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ اِسْتَقَامَتْ سَماوَاتِي فِي الْهَوَاءِ بِلاَ عَمَدٍ بِاسْمٍ مِنْ أَسْمَائِي، وَلاَ تَسْتَقِيمُ قُلُوبُكُمْ بِألْفِ مَوْعِظَةٍ مِنْ كِتَابِي. يَا أَيُّهَا النَّاسُ كَما لاَ يَلِينُ الْحَجَرُ فِي الْمَاءِ كَذَلِكَ لاَ تُفِيدُ الْمَوْعِظَةُ فِي الْقُلُوبِ الْقَاسِيَةِ. يَابْنَ آدَمَ كَيْفَ لاَ تَجْتَنِبُونَ الْحَرَامَ وَلاَ فَلَوْلاَ مَشَائِخُ !اكْتِسَابَ ألآثامِ وَلاَ تَخَافُونَ النِّيرَانَ وَلاَ تَتَّقُونَ غَضَبَ الرَّحْمنِ رُكَّعٌ، وَأَطْفَالٌ رُضَّعٌ، وَبَهَائِمُ رُتَّعٌ، وَشَبَابٌ خُشَّعٌ، لَجَعَلْتُ السَّمَاءَ فَوْقَكُمْ حَدِيداً وَالأَرْضَ صُفْراً وَالتُّرَابَ جِمَاراً، وَلاَ أَنْزَلْتُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ قَطْرَةً، وَلاَ أَنْبَتُّ لَكُمْ مِنَ الأَرْضِ حَبَّةً، وَصَبَبْتُ عَلَيْكُمُ العَذَابَ صَبّاً

CAPÍTULO 10

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! Ciertamente, os ha llegado la verdad (*al-ḥaqq*) de vuestro Señor. Quien quiera creer que crea. Y quien quiera que descrea. Ciertamente, no sois buenos con alguien a menos que sea bueno con vosotros. No contactáis a vuestros parientes a menos que ellos os contacten. No habláis a una persona a menos que os hable. No alimentáis a alguien a menos que él os alimente. Nadie es superior (*faḍlun*) a otro. En verdad, los creyentes son: los que creen en Allāh y Sus Mensajeros, los que hacen el bien a los que les hacen el mal, los que entran en contacto con los que rompieron [los lazos de amistad] (*qaṭa‘a*) con ellos, los que dan a quienes les negaron y son justos con quienes les traicionaron. Hablan con quienes los evitaron y respetan (*yukarrimūn*) a quienes los despreciaron (*ahānahum*).

الحديث العاشر

قالَ اللّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ ﴿"قَد جَاءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءِ فَلْيَكْفُرَ"﴾. إنَّكُمْ لاَ تُحْسِنُونَ إلاَّ بِمَنْ أَحْسَنَ إِلَيْكُمْ، وَلاَ تَصِلُونَ إلاَّ لِمَنْ وَصَلَكُمْ، وَلاَ تُكَلِّمُونَ إلاَّ لِمَنْ كَلَّمَكُمْ، وَلاَ تُطْعِمُونَ إلاَّ لِمَنْ أَكْرَمَكُمْ. فَلَيْسَ لأَحَدٍ عَلَى أَحَدٍ فَضْلٌ. إنَّما الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ، الّذِينَ يُحْسِنُونَ إلَى مَنْ أسَاءَ إلَيْهِمْ، وَيَصِلُونَ إلَى مَنْ قَطَعَهُمْ، وَيُعْطُونَ إلَى مَنْ حَرَمَهُمْ، وَيُنْصِفُونَ مَنْ خَانَهُمْ، وَيُكَلِّمُونَ إلَى مَنْ هَاجَرَ مِنْهُمْ، وَيُكَرِّمُونَ مَنْ أَهَانَهُمْ.

CAPÍTULO 11

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh gente! Ciertamente, este mundo (*dunyā*) es una morada para quien no tiene morada, y riqueza (*māl*) para quien no la posee. De él acumula quien no tiene intelecto (*lā ʻaqlu lahu*). Se regocija en él (*yafraḥu*) quien no posee certeza (*yaqīn*). A él lo procura quien no tiene confianza (en Allāh). Busca sus placeres quien, en verdad, no lo conoce. Quien toma un favor efímero, una vida corta y un deseo (pasajero), ¡ciertamente ha sido injusto (*ẓalama*) con su alma (*nafsahu*), ha desobedecido a Su Señor (*rabbahu*), ha olvidado el Más Allá (*ākhirah*), su vida lo ha engañado!

الحديث الحادي عشر

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا أَيُّها النَّاسُ إِنَّما الدُّنْيَا دَارُ مَنْ لاَ دَارَ لَه، وَ مَالُ مَنْ لاَ مَالَ لَهُ. لَهَا يَجْمَعُ مَنْ لاَ عَقْلَ لَهُ، وَبِهَا يَفْرَحُ مَنْ لاَ يَقِينَ لَهُ، وَعَلَيْها يَحْرِصُ مَنْ لاَ تَوَكُّلَ لَهُ، وَيَطْلُبُ شَهَوَاتِها مَنْ لاَ مَعْرِفَةَ لَهُ. فَمَنْ أَخَذَ نِعْمَةَ زَائِلَةً، وَحَياةً مُنْقَطِعَةً، وَشَهْوَةً فانِيَةً، ظَلَمَ نَفْسَهُ، وَعَصَى رَبَّهُ، وَنَسِىَ آخِرَتَهُ، وَغَرَّتْهُ حَيَاتُهُ.

CAPÍTULO 12

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! Recordad Mis favores (*n'imatī*), con los que Yo os beneficié. Así como no podéis encontrar el camino (*sabīl*) sin un guía, no podéis encontrar el sendero (*ṭarīq*) al Jardín [del Paraíso] (*jannah*) sin conocimiento (*'ilm*). Así como no podéis acumular riqueza (*māl*) sin esfuerzo (*ta'ab*), no entraréis al Jardín [del Paraíso] (*jannah*) sin que Me adoréis (*'ibādah*) con paciencia. Entonces, acercaos más a Mí mediante los actos de adoración (*nawāfil*) supererogatorios y buscad Mi complacencia satisfaciendo al pobre (*masākīn*). En realidad, Mi misericordia (*raḥmatī*) no os abandona ni (el lapso) de un parpadeo de vuestros ojos. ¡Oh Moisés! escucha lo que Yo digo. Es la verdad lo que Yo digo. Ciertamente, a quien sea soberbio con un pobre (*miskīn*), el Día de la Resurrección Yo lo haré surgir con la forma de un átomo (*dharrah*) bajo los pies de la gente. A quien deshonre a un musulmán, Yo lo deshonraré setenta veces. A quien sea humilde ante un erudito (*'alim*) o sus padres, Yo lo exaltaré en ambos mundos (*dārayn*). Quien insulte a un musulmán creyente por su pobreza, en verdad, me está llamando a Mí para que lo combata (*al-muḥārabah*). A quien ame a un creyente (*mu'min*) en consideración a Mí, los ángeles lo saludarán en ambos mundos (*dārayn*). En este mundo (*dunyā*), secretamente y en el Más Allá (*ākhirah*), abiertamente.

الحديث الثاني عشر

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ ! أُذْكُروا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ. كَمَا لاَ تَهْتَدُونَ السَّبِيلَ إِلاَّ بِالدَّلِيْلِ، كَذلِكَ لاَ تَهْتَدُونَ طَرِيقَ الْجنَّةِ إلاَّ بِالْعِلْمِ، وَكَمَا لا تَجْمَعُونَ الْمَالَ إِلاَّ بِالتَّعَبِ، وَكَذلِكَ لا تَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ إِلاّ بِالصَّبْرِ عَلى الْعِبَادَةِ. فَتَقَرَّبُوا بِالنَّوافِلِ، وَاطْلُبُوا رِضَائِي بِرِضاءِ الْمَساكِينِ، فَإِنَّ رِضَائِي لا يُفَارِقُهُمْ طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَداً. وَارْغَبُوا فِي مُجَالَسَتِكُمُ الْعُلَمَاءَ فَإِنَّ رَحْمَتِي لاَ تُفَارِقُهُمْ طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَداً. يَا مُوسَى اِسْمَعْ مَا أَقُولُ، وَالْحَقُّ مَا أَقُولُ: إِنَّهُ مَنْ تَكَبَّرَ عَلى مِسْكِينٍ، حَشَرْتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلى صُورَةِ ذَرَّةٍ تَحْتَ أَقْدَامِ النَّاسِ. وَمَنْ تَعَرَّضَ بِهَتْكِ سِتْرِ مُسْلِمٍ، أَهْتِكُ سِتْرَهُ سَبْعِيْنَ مَرَّةً. وَمَنْ تَوَاضَعَ لِعَالِمٍ أَوْ وَالِدَيْهِ رَفَعْتُهُ في الدَّارَيْنِ. وَمَنْ أهَانَ مُؤْمِناً مُسْلِماً لِفَقْرِهِ، فَقَدْ بَارَزَنِي في الْمُحَارَبَةِ. وَمَنْ أَحَبَّ مُؤْمِناً مِنْ أَجْلِي، صَافَحَتْهُ الْمَلائِكَةُ في الدَّارَيْنِ: في الدُّنْيَا سِرّاً وَفي الآخِرَةِ جَهْراً.

CAPÍTULO 13

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! Obedecedme según el grado de vuestra necesidad de Mí, y sed rebeldes conmigo según vuestra capacidad para tolerar el Fuego [del Infierno] (*nār*). Acumulad riqueza de este mundo (*dunyā*) según la medida de vuestra estadía en él, y aprovisionaos para el Más Allá (*ākhirah*) en la medida de vuestra estancia en él. No consideréis vuestra muerte retrasada, vuestras provisiones dispuestas ni vuestros pecados cubiertos. "Todo perecerá, excepto Mi faz" (Corán, 28:88). Si temierais el Fuego [del Infierno] (*al-nār*) tanto como teméis la pobreza, indudablemente, Yo os enriquecería de donde no lo consideráis. Si desearais el Jardín [del Paraíso] (*jannah*) tanto como deseáis este mundo, Yo os haría dichosos en ambos mundos (*dārayn*). No matéis vuestros corazones por amor a este mundo (*dunyā*), porque su desaparición (*zawāluha*) está próxima (*qarīb*).

الحديث الثالث عشر

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ أَطِيعُونِى بِقَدْرِ حَوَائِجِكُمْ إِلَيَّ، وَاعْصُونِي بِقَدْر صَبْرِكُمْ عَلَى النَّار، وَتَزَوَّدُوا مِنَ الدُّنْيَا بِقَدْرِ مَسْكَنِكُمْ فِيهَا، وَتَزَوَّدُوا لِلآخِرَةِ بِقَدْرِ مَسْكَنِكُمْ فِيهَا، وَلاَ تَنْظُرُوا إِلَى آجَالِكُمُ الْمُتَأَخِّرَةِ، وَأَرْزَاقِكُمُ الْحَاضِرَةِ، وَذُنُوبِكُمُ الْمَسْتُورَةِ. وَكُلُّ شَيءٍ هَالِكٌ إلاَّ وَجْهِي. وَلَوْ خِفْتُمْ مِنَ النَّارِ كَما خِفْتُمْ مِنَ الفَقْرِ، لأَغْنَيْتُكُمْ مِنْ حَيْثُ لا تَحْتَسِبُونَ. وَلوْ رَغِبْتُمْ فِي الْجَنَّةِ كَمَا رَغِبْتُمْ فِي الدُّنْيَا، لأَسْعَدْتُكُمْ فِي الدَّارَيْنِ. وَلا تُمِيتُوا قُلُوبَكُمْ بِحُبِّ الدُّنْيَا، فَزَوَالُهَا قَرِيبٌ.

CAPÍTULO 14

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! ¿Cuántas lámparas ha apagado el viento? ¿Cuántos adoradores se corrompieron por su arrogancia? ¿Cuántos pobres se echaron a perder por su pobreza? ¿Cuántos ricos se corrompieron debido a su riqueza? ¿Cuántas personas saludables se corrompieron debido a su buena salud (*ʻāfiyyah*)? ¿Cuántos eruditos se corrompieron a causa de su conocimiento? ¡Oh hijos de Adán! Sembrad para Mí y obtened ganancia de Mí. Pedidme y trabajad para Mí. Ciertamente, vuestro beneficio procedente de Mí, ningún ojo lo ha visto, ningún oído lo ha escuchado y ningún corazón jamás lo ha concebido (*qalbi bashar*). Mis tesoros no se agotan ni mengua Mi reino, Yo soy el Dador Generosísimo (*al-Wahhāb*). ¡Oh hijo de Adán! Tu religión (*dīn*) es tu carne y tu sangre. Si purificas tu religión (*dīn*) has purificado tu carne y tu sangre. Si corrompes tu religión (*dīn*) has corrompido tu carne y tu sangre. No seas como la candela que ilumina a la gente y se quema con su propio fuego. Expulsa el amor al mundo de tu corazón. Ciertamente, Yo nunca reuniría el amor por Mí y el amor al mundo en un mismo corazón, así como no pueden juntarse el agua y el fuego en una misma vasija. Sé bueno en el acopio de tu sustento (*rizq*). En verdad, las provisiones ya están repartidas. Al codicioso le es negado, el tacaño es censurado (*madhmūm*). El beneficio no perdura. La mayor sabiduría (*ḥikmah*) es el temor (reverencial) (*khashyah*) a Allāh, el Altísimo. La mayor riqueza es el contentamiento (*qināʻah*), la mejor de vuestras provisiones (*zād*) es la piedad (*taqwā*), la peor (*sharr*) de vuestras utilidades es la mentira (*kidhb*) y el peor de los consejos es la calumnia (*al-namīmah*). "Tu Señor no es injusto, en absoluto, con Sus siervos" [Corán, 41:46].

الحديث الرابع عشر

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ كَمْ مِنْ سِرَاجٍ أَطْفَأَتْهُ الرِّيحُ، وَكَمْ مِنْ عَابِدٍ أَفْسَدَهُ الْعُجْبُ، وَكَمْ مِنْ فَقِيرٍ أَفْسَدَهُ الْفَقْرُ، وَكَمْ مِنْ غَنِيٍّ أَفْسَدَهُ الْغِنَى، وَكَمْ مِنْ صَحِيحٍ أَفْسَدَتْهُ الْعَافِيَةُ، وَكَمْ مِنْ عَالِمٍ أَفْسَدَهُ الْعِلْمُ. يَابْنَ آدَمَ زَارِعُونِي وَرَابِحُونِي، وَاسْأَلُونِي وَعَامِلُونِي، فَإِنَّ رِبْحَكُمْ عِنْدِي مَا لاَ عَيْنٌ رَأَتْ وَلاَ أُذُنٌ سَمِعَتْ وَلاَ خَطَرَ عَلى قَلْبِ بَشَرٍ. وَلاَ تَنْفَدُ خَزَائِنِي، وَلاَ يَنْقُصُ مُلْكِي، وَأَنَا الوَهَّابُ. يَابْنَ آدَمَ دِينُكَ لَحْمُكَ وَدَمُكَ، فَإِنْ صَلُحَ دِينُكَ صَلُحَ لَحْمُكَ وَدَمُكَ، وَإِنْ فَسَدَ دِينُكَ فَسَدَ لَحْمُكَ وَدَمُكَ. فَلاَ تَكُنْ كالْمِصْبَاحِ يُضِيءُ لِلنَّاسِ وَ يُحْرِقُ نَفْسَهُ بِالنَّارِ. وَأَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا عَنْ قَلْبِكَ، فَإِنِّي لاَ أَجْمَعُ حُبيِّ وَحُبَّ الدُّنْيَا فِي قَلْبٍ وَاحِد أَبَداً، كما لاَ يَجْتَمِعُ الْمَاءُ وَالنَّارُ فِي إِنَاءٍ وَاحِدٍ. وِارْفَقْ بِنَفْسِكَ فِي جَمْعِ الرِّزْقِ، فَإِنَّ الرِّزْقَ مَقْسُومٌ، والْحَرِيصَ مَحْرُومٌ، وَالبَخِيلَ مَذْمُومٌ، وَالنِّعْمَةَ لاَ تَدومُ. وَخَيْرُ الْحِكْمَةِ خَشْيَةُ اللَّهِ تَعَالَى، وَخَيْرُ الْغِنَى القَنَاعَةُ، وَخَيْرُ الزَّادِ التَّقْوَى، وَشَرُّ صَلاَحِكُمُ الكِذْبُ، وَشَرُّ نَصِيحَتِكُمُ النَّمِيمَةُ، وَمَا رَبُّكَ بِظَلاَّمٍ لِلْعَبِيدِ.

CAPÍTULO 15

Allāh, el Altísimo, dijo: "¡Oh Creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis?" [Corán, 61:2]. ¿Por qué prohibís lo que no os prohibís? ¿Por qué ordenáis lo que no practicáis?¿Por qué acumuláis lo que no consumís?¿Por qué retardáis el arrepentimiento (*tawbah*) día tras día, y esperáis un año tras otro?¿Acaso estáis protegidos de la muerte? ¿Tenéis en vuestras manos la absolución de los Fuegos [del Infierno] (*nīrān*)? ¿Estáis ciertos del logro de los Jardines [del Paraíso] (*jinān*)? ¿Acaso os espera (un período) de gracia? ¿Os engañasteis con largas esperanzas acerca de Allāh el Altísimo? No os dejéis seducir por la salud (*siḥah*) ni la seguridad (*salāmah*). Ciertamente, vuestros días (de vida) son conocidos, vuestros respiros están contados, vuestros secretos descubiertos y vuestros velos rasgados. Por lo tanto, ¡Temed a Allāh! ¡Oh gente inteligente! Amparaos del futuro, con lo que tenéis en vuestras manos. ¡Oh hijo de Adán! Adelanta (obras buenas) porque en verdad se está destruyendo tu vida. Desde el día que saliste del vientre de tu madre, te acercas a tu tumba cada día. Entonces, no seas como la madera que se quema en el fuego por (el bien de) otro. No hay ningún dios excepto Allāh. En verdad, en verdad, Muḥammad es Mi siervo y Mi Mensajero.

الحديث الخامس عشر

قالَ اللّهُ تَعَالَى: ''يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لاَ تَفْعَلُونَ''، وَلِمَ تَنْهَوْنَ عَمَّا لاَ تُنْهَوْنَ؟ وَ لِمَ تَأمُرُونَ بِمَا لاَ تَعْمَلُونَ؟ وَلِمَ تَجْمَعُونَ مَا لاَ تَأكُلُونَ؟ وَلِمَ التَّوْبَةَ يَوْماً بَعْدَ يَوْمٍ تُؤَخِّرُونَ؟ وَبِعَامٍ بَعْدَ عَامٍ تَنْتَظِرُونَ؟ أَلَكُمْ مِنَ الْمَوْتِ أمانٌ؟ أمْ بِأَيْدِيكُمْ بَراءَةٌ مِنَ النِّيرَانِ؟ أَمْ تَحَقَّقتُمُ الْفَوْزَ بِالْجِنَانِ؟ أَنَظَرَتْكُمُ النِّعْمَةُ وَغَرَّكُمْ مِنَ اللّهِ تَعَالَى طُولُ الآمَالِ؟ فَلاَ تَغُرَّنَّكُمُ الصِّحَةَ وَالسَّلامَةُ، فَإِنَّ أَيَّامَكُمْ مَعْلومَةٌ وَأَنْفَاسَكُمْ مَعدُودَةٌ، وَسَرائِرَكُمْ مَكْشُوفَةٌ، وَأَسْتَارَكُمْ مَهْتُوكَة، فَاتَّقُوا اللّهَ يَا اوْلِي ألألْبَابِ، وَقَدِّمُوا مَا فِي أَيْدِيكُمْ لِمَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ. يابْنَ آدَمَ تَقَدَّمْ فإنَّكَ فِي هَدْمِ عُمْرِكَ، وَمِنْ يَوْمَ خَرَجْتَ مِنْ بَطْنِ أُمِّكَ، تَدْنُو فِي كُلِّ يَوْمٍ منْ قَبْرِكَ، فَلاَ تَكُنْ كَالْخَشَبِ الَّذِي يُحْرِقُ نَفْسَهُ بِالنَّارِ لِغَيْرِهِ، لاَ إِلَهَ إلاَّ اللّهُ حَقّاً حَقّاً، مُحَمَّدٌ عَبْدِي وَرَسُولِي.

CAPÍTULO 16

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Yo soy el Viviente (*ḥayyu*), nunca moriré. Obra según lo que te ordené y apártate de lo que te prohibí, para que Yo te dé una vida perpetua. ¡Oh hijo de Adán! Yo soy el Rey (cuyo Reino) nunca perecerá. Cuando Yo digo a una cosa "¡Sé!," ella es. Obedéceme en lo que Yo te ordené y apártate de lo que te prohibí, hasta que, cuando tú digas a una cosa "¡Sé!," ella sea. ¡Oh hijo de Adán! Si tu forma de hablar es hermosa (*maliḥān*) pero tus acciones (*'amal*) son feas (*qabīḥān*), tú eres el líder de los hipócritas (*munāfiqin*). Si tu apariencia (*zāhir*) es bella pero tu interior (*bāṭin*) horrendo (*qabīḥan*), eres el peor de los condenados. ¡Oh hijo de Adán! No entrará a Mi jardín [del Paraíso] (*jannah*) sino quien se haya humillado ante Mi Grandeza, quien haya pasado sus días recordándome (*dhikrī*), quien haya rechazado sus deseos (*shahawāt*) por Mí, y fraternice con el forastero (*gharīb*), conforte (*yuwāsī*) al pobre (*faqīr*), sea misericordioso con el afligido (*muṣāb*), sea generoso con el huérfano y actúe hacia él como un padre misericordioso (*ab al-raḥīm)* y con las viudas como un marido compasivo. En verdad, si quien posee estos atributos (*ṣifatah*) Me invoca (*da'ā*), Me volveré a él y si Me pide [algo] se lo daré.

الحديث السادس عشر

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ ! أَنَا حَيٌّ لاَ أَمُوتُ. اِعْمَلْ بِما أَمَرْتُكَ، وَانْتَهِ عَمَّا نَهَيْتُكَ، حَتَّى أَجْعَلَكَ حَيّاً لاَ تَمُوتُ. يَابْنَ آدَمَ أَنَا مَلِكٌ لاَ أَزُولُ، إِذا قُلْتُ لِشَيْءٍ كُنْ فَيَكُونُ؛ أطِعْنِي فِيما أَمَرْتُكَ، وَانْتَهِ عَمَّا نَهَيْتُكَ، حَتَّى تَقُولَ لِشَيءٍ كُنْ فَيَكُونُ. ياابْنَ آدَمَ إِذَا كَانَ قَوْلُكَ مَلِيحاً وَعَمَلُكَ قَبِيحاً، فَأَنْتَ رَأْسُ الْمُنَافِقِينَ. وَإِنْ كَانَ ظَاهِرُك مَلِيحاً وَبَاطِنُكَ قَبِيحاً فَأَنْتَ أهْلَكُ الْهَالِكِينَ. يَابْنَ آدَمَ لا يَدْخُلُ جَنَّتي إلاَّ مَنْ تَوَاضَعَ لِعَظَمَتِي، وَقَطَعَ نَهَارَهُ بِذِكْرِي، وَكَفَّ عَنِ الشَّهَواتِ مِنْ أَجْلِي، وَيُرَاخِي الغَرِيبَ، وَيُوَاسِي الفَقِيرَ، وَيَرْحَمُ الْمُصَابَ، وَيُكْرِمِ الْيَتِيمَ، وَيَكُونُ لَهُ كَالأَبِ الرَّحِيمِ، وَلِلأَرامِلِ كَالزَّوْجِ الشَّفِيقِ. فَمَنْ كَانَ هَذِهِ صِفَتَهُ، يَكُونُ إِنْ دَعَانِي لَبَّيْتُهُ، وَإِنْ سَأَلَنِي أعْطَيْتُهُ.

CAPÍTULO 17

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! ¿Cuánto os quejaréis de Mí? ¿Cuánto os olvidaréis de Mí? ¿Cuánto descreeréis de Mí? Yo no soy (en nada) injusto con mis siervos (*'ibād*). ¿Hasta cuándo negaréis Mi favor? Cada día vuestro sustento os llega de Mí. ¿Hasta cuándo negaréis Mi Señorío (*rubūbiyyatī*)? No tenéis más Señor que Yo. ¿Hasta cuándo Me trataréis rudamente, aunque Yo nunca he sido rudo con vosotros? He aquí que buscáis un médico para vuestros cuerpos pero ¿quién os curará (*yashfikum*) de vuestros pecados (*dhunūbikum*)? Ciertamente, os habéis quejado e irritado con Mi decreto. Pero cuando uno de vosotros no encuentra comida en tres días dice: "soy malvado, no soy bueno." En realidad (*fa-qad*), ha negado Mi gracia (*ni'mah*). Quien se niega a dar la limosna obligatoria (*zakah*) de sus bienes, ciertamente, ha subestimado Mi libro. Y cuando sabe que es el momento de la oración y no reza (*yafragh lahā*), ciertamente, se ha despreocupado de Mí. Cuando dice que el bien proviene de Mí y el mal de Iblīs, por cierto, ha negado Mi señorío (*rubūbiyyah*) y hecho a Iblīs Mi asociado.

الحديث السابع عشر

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ إِلى كَمْ تَشْكُونَنِي وَإِلَى كَمْ تَنْسُونِي؟ وَ إِلَى كَمْ تَكفُرونِي وَ لَسْتُ بِظَلاَّمٍ للِعَبيدِ؟ وَإِلَى مَتَى تَجْحَدُونَ بِنِعْمَتِي وَرِزْقُكُمْ يَأتِيكُم في كُلِّ يَومٍ مِنْ عِنْدِي؟ وَإلى مَتَى تَجْحَدُونَ بِرُبُوبِيَّتي وَلَيْسَ لَكُم رَبٌّ غَيْرِي؟ وَإِلَى مَتَى تَجْفُونَنِي وَلَمْ أَجْفُكُمْ؟ وَإِذا طَلَبْتُمُ الطَّبِيبَ لأَبدَانِكُمْ فَمَنْ يَشْفِيكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ، فَقَدْ شَكَوْتُمْ وَسَخِطتُمْ قَضَائي؟ وَإِذَا لَمْ يَجِدْ أَحَدُكُمْ قُوتَ ثَلاَثَةِ أَيَّامٍ فَقَالَ: أَنَا بِشَرٍّ وَلَسْتُ بِخَيْرٍ، فَقَدْ جَحَدَ بِنِعْمَتِي. وَ مَنْ مَنَعَ الزَّكاةَ مِنْ مَالِهِ فَقَدِ اسْتَخَفَّ بِكِتابِي، وَإِذَا عَلِمَ بِوَقْتِ الصَّلاَةِ وَلَمْ يَفْرَغْ لَهَا فَقَدْ غَفَلَ عَنِّي، وَإِذا قَالَ إِنَّ الْخَيْرَ مِنْ عِنْدِي وَالشَّرَّ مِنْ عِنْدِ إِبْلِيسَ فَقَدْ جَحَدَ رُبُوبِيَّتِي وَجَعَلَ إِبْلِيسَ شَرِيكاً لِي.

CAPÍTULO 18

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Sé paciente y Yo te elevaré. Agradéceme y Yo te acrecentaré [Mi favor]. Pídeme perdón y Yo te perdonaré. Invócame y Yo te responderé (favorablemente). Pídeme y Yo te daré. Da en caridad (*ṣadaqah*) por Mí y Yo bendeciré tu sustento (*rizq*). Visita a tus parientes y Yo aumentaré tu edad demorando tu muerte. Busca de Mí el bienestar mientras estés sano. Busca la seguridad cuando estés solo. Busca la sinceridad (*ikhlāṣ*) en la piedad (*wara'*), la abstinencia en el arrepentimiento (*tawbah*), la adoración (*'ibādah*) en el conocimiento, y la riqueza (*ghinā*) en el contentamiento (*qanā'ah*). ¿Cómo anhelas la adoración junto con la saciedad (*ma'a al-shabi'*)? ¿Cómo pides un corazón iluminado durmiendo mucho? ¿Cómo quieres temer a Allāh, el Altísimo, si temes la pobreza? ¿Cómo anhelas la satisfacción de Allāh, Todopoderoso, si desprecias a los pobres y necesitados (*masākīn*)?

الحديث الثامن عشر

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ! اِصْبِرْ وَتَوَاضَعْ أَرْفَعْكَ، وَاشْكُرْ لِي أَزِدْكَ، وَاسْتَغْفِرْ لِي أَغْفِرْ لَكَ، وَادْعُنِي أَسْتَجِبْ لَكَ، وَاسْأَلْنِي أُعْطِكَ، وَتَصَدَّقْ لِي أُبَارِكْ لَكَ فِي رِزْقِكَ، وَصِلْ رَحِمَكَ أَزِدْ فِي عُمْرِك، وَأُنْسِي أَجَلَكَ. وَاطْلُبْ مِنِّي الْعَافِيَةَ بِطُولِ الصِّحَّةِ، وَاطْلُبِ السَّلاَمَةَ فِي الْوَحْدَةِ، وَالإِخْلاَصَ فِي الْوَرَعِ، وَالزُّهْدَ فِى التَّوْبَةِ، وَالعِبَادَةَ فِي العِلْمِ، وَالغِنَى فِي الْقَنَاعَةِ. يَابْنَ آدَمَ، كَيْفَ تَطْمَعُ فِي الْعِبَادَةِ مَعَ الشِّبَعِ؟ وَكَيْفَ تَطْلُبُ جَلاَءَ الْقَلْبِ مَعَ كَثْرَةِ النَّوْمِ؟ وَكَيْفَ تَطْمَعُ فِي الْخَوْفِ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى مَعَ خَوْفِ الْفَقْرِ؟ وَ كَيْفَ تَطْمَعُ فِي مَرْضَاةِ اللَّهِ تَعَالَى مَعَ احْتِقَارِ الْفُقَرَاءِ والْمَسَاكِين؟

CAPÍTULO 19

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh gente! No hay intelecto (*ʻaql*) sin reflexión (*tadbīr*). No hay piedad como desistir del daño. No hay prestigio (que sea) más elevado que las buenas maneras (*adab*). No hay intercesión como el arrepentimiento (*tawbah*). No hay adoración como (buscar) el conocimiento. No hay ningún rezo sin temor reverencial a Allāh (*khashiyyah*). No hay pobreza sin paciencia. No hay adoración como la conciliación (*tawfīq*). No hay ningún compañero mejor que el intelecto (*ʻaql*) y no hay peor compañera que la ignorancia (*jahl*). ¡Oh hijo de Adán! Libérate (del mundo) para adorarme. En verdad, Yo llenaré tu corazón de independencia, tus manos de provisiones y tu cuerpo con el reposo. No descuides Mi recuerdo o Yo llenaré tu corazón de pobreza, tu cuerpo de extenuación, tu pecho (*ṣadruka*) de aflicciones y ansiedad, tu organismo de enfermedades (*suqmān*) y tu mundo (*dunyā*) de dificultades.

الحديث التاسع عشر

قالَ اللّهُ تَعَالَى: يَا أَيُّها النَّاسُ لاَ عَقْلَ كَالتَّدْبِيرِ، وَلاَ وَرَعَ كَالْكَفِّ عَنِ الأَذَى، وَلاَ حَسَبَ أَرْفَعُ مِنَ الأَدَبِ، وَلاَ شَفِيعَ كَالتَّوْبَةِ، وَلاَ عِبَادَةَ كَالعِلْمِ، وَلاَ صَلاَةَ إِلاَّ مَعَ الْخَشْيَةِ، وَلاَ فَقْرَ إلاَّ مَعَ الصَّبْرِ، وَلاَ عِبَادَة كَالتَّوْفِيقِ، وَلاَ قَرِينَ أَزْيَنُ مِنَ الْعَقْلِ، وَلاَ رَفِيقَ أَشْيَنُ مِنَ الْجَهْلِ. يَابْنَ آدَمَ تَفَرَّغْ لِعِبَادَتِي، لأَمْلأَ قَلْبَكَ غِنىً وَيَدَيْكَ رِزْقاً، وَجِسْمَكَ رَاحَةً. وَلاَ تَغْفُلْ عَنْ ذِكْرِي، فَأَمْلأَ قَلْبَكَ فَقْراً، وَبَدَنَكَ تَعَباً، وَصَدْرَكَ غَمّاً وَهَمّاً، وَجِسْمَك سُقْماً وَدُنيَاكَ عُسْرَة.

CAPÍTULO 20

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! La muerte revelará tus secretos (*asrār*). (El Día de) la Resurrección probará las noticias de ti (*akhbār*). Y el libro (de tus acciones) desgarrará tus velos (revelará tu carácter). Cuando cometas un pecado pequeño no mires su pequeñez sino más bien considera a Quien desobedeciste. Si recibes poco sustento no consideres su escasez sino mira Quien te proveyó. ¡Oh hijo de Adán! Nunca te sientas a salvo de Mi ardid (*makrī*) porque Mi estratagema está más oculta que la marcha lenta de una hormiga (negra) sobre una piedra en una noche totalmente oscura. ¡Oh hijos de Adán! ¿Cumplís mis preceptos como os ordené? ¿Socorréis a los pobres con vuestros bienes y vuestras almas? ¿Sois buenos con quienes son malos con vosotros? ¿Perdonáis a quienes son injustos con vosotros? ¿Visitáis a los parientes que cortaron sus relaciones con vosotros? ¿Sois justos con quienes os traicionaron? ¿Habláis con quienes os abandonaron? ¿Enseñáis a vuestros hijos a comportarse correctamente? ¿Preguntáis a los eruditos (*'ulāma'*) acerca de vuestra religión (*dīnikum*) y del mundo (*dunyākum*)? Ciertamente, Yo no miro vuestras apariencias (agradables) ni las bellezas (de vuestros rostros) (*ḥasan*) sino Yo miro vuestros corazones y vuestras acciones y estaré complacido con los que de vosotros posean estas características (*khiṣāl*).

الحديث العشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ اَلْمَوْتُ يَكْشِفُ أَسْرَارَكَ، وَالْقِيَامَةُ تَبْلُو أَخْبَارَكَ، وَالكِتَابُ يَهْتِكُ أَسْتَارَكَ. فَإذا أَذْنَبْتَ ذَنْباً صَغِيراً، فَلا تَنْظُرْ إلَى صِغَرِهِ، وَلَكِن اُنْظُرْ إلَى مَنْ عَصَيْتَهُ. وَإذا رُزِقْتَ رِزْقاً قَلِيلاً، فَلاَ تَنْظُرْ إلَى قِلَّتِهِ، وَ لَكِنِ اُنْظُرْ إلَى مَنْ رَزَقَكَ. يَابْنَ آدَمَ لاَ تَأمَنْ مِنْ مَكْرِي، فَإنَّ مَكْرِي أَخْفَى مِنْ دَبِيبِ النَّمْلِ عَلى الصَّفَاءِ، في اللَّيْلَةِ الظَّلْمَاء. يَابْنَ آدَمَ هَلْ أَدَّيْتُمْ فَرَائِضِي كَما أَمَرْتُكُمْ؟ وَهَلْ وَاسَيْتُمُ الْمَسَاكِينَ بِأَمْوالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ؟ وَهَلْ أَحْسَنْتُمْ إلَى مَنْ أَسَاءَ إلَيْكُمْ؟ وَهَلْ عَفَوْتُمْ عَمَّنْ ظَلَمَكُمْ؟ وَهَلْ وَصَلْتُمْ مَنْ قَطَعَكُمْ؟ وَهلْ أَنْصَفْتُمْ مَنْ خَانَكُمْ؟ وَهَلْ كَلَّمْتُمْ مَنْ هَاجَرَكُمْ؟ وَهَلْ أَدَّبْتُمْ أَوْلاَدَكُمْ؟ وَهَلْ سَأَلْتُمُ العُلَمَاءَ مِنْ أَمْرِ دِينِكُمْ وَدُنْيَاكُمْ؟ فَإنِّي لاَ أَنْظُرُ إلَى صُوَرِكُمْ، وَ لاَ إِلَى مَحاسِنِكُمْ، وَ لَكِنْ أَنْظُرُ إلَى قُلُوبِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ، وَأرْضَى مِنْكُمْ بِهذِهِ الْخِصَال.

CAPÍTULO 21

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Mírate a ti mismo y al resto de Mi creación. Si encuentras a un hermano al que aprecies más que a ti mismo, ofrécele tu respeto. Si no, aumenta tu honor mediante el arrepentimiento (*tawbah*) y las buenas obras (*ʻamal al-sāliḥ*) si (tu alma) es apreciada (*ʻazīzah*) por ti. ¡Oh creyentes! Recordad el favor (*niʻmah*) de Allāh con vosotros y temed a Allāh antes del Día de la Resurrección (*yawm al-qiyāmah*), el Día del Suceso (el día en que vendrá lo que ha de venir) (*wāqiʻah*), el Día de la Cuenta, el Día de la Realidad Concreta, "un día que equivale a 50.000 años" (Corán, 70:4), un Día en que no será aceptada ninguna excusa, el Día del Gran Cataclismo (*ṭāmmah*), el Día del Estruendo Ensordecedor (*ṣākhah*). Un Día Severo, Funesto, un Día en que ningún alma tendrá potestad sobre otra, el Día de la Destrucción (*damdamah*), el Día del Terremoto, el Día de la Hecatombe Asombrosa (*qāriʻah*). Por lo tanto, temed a Allāh en consideración del día en que las montañas caerán abatidas ante el Grito y el Terremoto. Cuando por el horror el cabello de los niños encanecerá. Y no seáis como los que dijeron: "escuchamos y desobedecemos" (Corán, 2:93; 4:46).

الحديث الواحد والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ! انْظُرْ إلَى نَفْسِك وَإلَى جَمِيعِ خَلْقِي، فَإنْ وَجَدْتَ أَخاً أَعَزَّ إلَيْكَ مِنْ نَفْسِكَ، فَاصْرِفْ كَرَامَتَكَ إلَيْه، وَإلاَّ فَأكرِمْ نَفْسَكَ بِالتَّوْبَةِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ إنْ كانَتْ عَلَيْكَ عَزِيزَةً. ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ﴾، وَاتَّقُوا اللَّهَ قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَيَوْمِ الوَاقِعَةِ، وَيَوْمِ التَّغَابُنِ، وَيَوْمِ الْحَاقَّةِ، وَيَوْمٍ كانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ، وَيَوْمٍ لاَ يَنْطِقُونَ ولاَ يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ، وَيَوْمِ الطَّامَّةِ، وَيَوْمِ الصَّاخَّةِ، وَيَوْمٍ عَبُوسٍ قَمْطَرِيرٍ، وَيَوْمٍ لاَ تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئاً، وَيَوْمِ الدَّمْدَمَةِ، ويَوْمِ الزَّلْزَلَةِ، وَيَوْمِ القَارِعَةِ. فَاتَّقُوا اللَّهَ لِيَوْمِ مَوَاقِعِ الْجِبَالِ، قَبْلَ الصَّيْحَةِ وَالزِّلْزَالِ، إذَا شَابَ مِنْ هَوْلِهِ الأَطْفَالُ، وَلاَ تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا.

CAPÍTULO 22

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh creyentes! Recordad a Allāh abundantemente. ¡Oh Moisés, hijo de Imran! ¡Oh Señor de la expresión clara! Escucha Mis Palabras: De distintas maneras, Yo soy Allāh, el Rey, el Juez, no hace falta ningún intérprete entre tú y Yo. Advierte al que devora la usura (*ribā*) y al rebelde con sus padres (*'āq al-walidayn*), de la cólera del Más Compasivo (*al-Raḥmān*) y de las llamas (*nirān*) [del Infierno]. ¡Oh hijo de Adán! Cuando halles dureza en tu corazón y enfermedad (*suqmān*) en tu cuerpo (*badan*) o carencia en tu sustento (*rizq*), entonces, has de saber que, ciertamente, has hablado de lo que no te incumbe. ¡Oh hijo de Adán! No se enderezará tu religión hasta que no endereces tu lengua y tu corazón. Y no se enderezará tu corazón hasta que no endereces tu lengua. Y no se enderezará tu lengua a menos que te humilles ante tu Señor. Y cuando observas las faltas de la gente y olvidas tus faltas, en verdad, has contentado a Satanás y enojado al Más Compasivo. ¡Oh hijo de Adán! Tu lengua es un león que si lo dejas suelto, te hará perecer. Tu destrucción está en la punta de tu lengua.

الحديث الثاني والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: "يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْراً كثِيراً". يَا مُوسَى بْنَ عِمْرَانَ، يَا صَاحِبَ البَيَانِ، اِسْمَعْ كَلامِي أَلْوَاناً أَلْوَاناً، إِنِّي أَنا اللَّهُ الْمَلِكُ الدَّيَّانُ، لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ تُرْجُمَانٌ، بَشِّرْ آكِلَ الرِّبَا وَالْعَاقَّ لِوَالِدَيْهِ بِغَضَبِ الرَّحْمَنِ، وَمُقَطَّعَاتِ النِّيرَانِ. يَابْنَ آدَمَ إِذَا وَجَدْتَ قَسَاوَةً فِي قَلْبِكَ، وَسَقَماً فِي بَدَنِكَ، أَوْ حِرْمَاناً فِي رِزْقِكَ، فَاعْلَمْ أَنَّكَ تَكَلَّمْتَ فِيمَا لاَ يَعْنِيكَ. يا ْبنَ آدَمَ لاَ يَسْتَقيمُ دِينُكَ حَتَّى يَسْتَقِيمَ لِسَانُكَ وَقَلْبُكَ، وَلاَ يَسْتَقيمُ قَلْبُكَ حَتَّى يَسْتقِيمَ لِسَانُكَ، وَلاَ يَسْتَقِيمُ لِسَانُكَ حَتَّى تَسْتَحْيِيَ مِنْ ربِّكَ، وإِذا نَظَرْتَ إِلَى عُيوبِ النَّاسِ وَنَسِيتَ عُيُوبَكَ، فَقَدْ أَرْضَيْتَ الشَّيْطانَ، وَأَغْضَبْتَ الرَّحْمنَ. يَا بْنَ آدمَ لِسَانُكَ أَسَدٌ إِنْ أَطْلَقْتَهُ أَهْلَكَكَ، وَهَلاَكُكَ فِي طَرَفِ لِسَانِكَ.

CAPÍTULO 23

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Ciertamente, Satanás es vuestro enemigo declarado. Por lo tanto, consideradlo vuestro enemigo. Obrad (bien) para el Día en que seréis congregados ante Allāh, el Altísimo, en grupos. De pie, en filas ante Allāh, leeréis el libro (de vuestras acciones), palabra por palabra. Se os preguntará por lo que habéis hecho en secreto y de manera abierta. Luego los piadosos serán conducidos a los Jardines [del Paraíso], grupo por grupo y los criminales y malhechores (*mujrimūn*), al Infierno (*jahannam*) en grupos. Las Promesas y amenazas de Allāh son suficientes para vosotros. Yo soy Allāh, entonces, conocedme. Yo soy el Bienhechor, por lo tanto, agradecedme. Yo soy el Perdonador, así que procurad Mi perdón. Yo soy el Destino Final, así que volveos a Mí. Yo soy el Conocedor de vuestros secretos, así que guardaos de Mí.

الحديث الثالث والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يِ◌َا ابْنَ آدَمَ! إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِيْنٌ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوّاً، فاَعْمَلُوا لِلْيَوْمِ الَّذِي تُحْشَروُنَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى فَوْجاً فَوْجاً، وَتَقِفُونَ بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ صَفّاً صَفّاً، وَتَقْرَأُونَ الكِتَابَ حَرْفاً حَرْفاً، وَتُسْأَلُونَ عَمَّا تَعْمَلُونَ سِرّاً وَجَهْراً، ثُمَّ يُسَاقُ الْمُتَّقُونَ إِلَى الْجِنَانِ وَفْداً وَفْداً، وَالْمُجْرِمُونَ إِلَى جَهَنَّمَ وِرْداً وِرْداً، كَفَاكُمْ مِنَ اللَّه وَعْداً وَوَعِيداً، فَأَنَا اللَّهُ فَاعْرِفُونِي، وَأَنَا الْمُنْعِمُ فَاشْكُرُونِي، وَأَنَا الغَفَّارُ فاسْتَغْفِرُونِي، وَأَنَا الْمَقْصُودُ فَاقْصِدُونِي، وَ أَنَا الْعَالِمُ بِالسَّرائِرِ فَاحْذَرُونِي.

CAPÍTULO 24

Allāh, el Altísimo, dijo: Allāh testimonia que no hay ningún dios sino Él. Y también (lo testimonian) los ángeles y los dotados de conocimiento. Él es el defensor de la justicia. No hay ningún dios sino Él, el Poderoso, el Sabio. “Ciertamente, la Religión de Allāh es el Islam” [Corán, 3:19]. Da buenas noticias del Jardín (del Paraíso) (*jannah*) a cada benevolente. Y advierte a los pecadores que ellos son los que perecen, los perdedores. Quien conoce a Allāh y obedece Sus órdenes, está a salvo. Quien conoce a Satanás y le desobedece, es prudente. Quien conoce la verdad y la sigue, está seguro. Quien conoce la falsedad y la evita, logra el éxito. Quien conoce este mundo y lo rechaza, se purifica. Quien sabe del Más Allá (*ākhirah*) y lo busca, se une (a él). Ciertamente, “Allāh guía a quien Él quiere” (Corán, 28:56) y “a Él volveréis” (Corán, 29:21). Si Allāh, el Altísimo, te ha asegurado tu sustento, ¿por qué estás tan preocupado? Si la creación es Mi deber, ¿por qué eres avaro? ¡Oh hijo de Adán! Si Iblīs es un enemigo para Mí, ¿por qué entonces eres descuidado? Si (la rendición de) cuentas (*ḥisāb*) y el paso del Puente (*al-Ṣirāṭ*) son verdades, ¿por qué entonces acumulas riqueza? Y si el castigo de Allāh es cierto, ¿por qué Me desobedeces? Y si el premio de Allāh, el Altísimo, en el Jardín [del Paraíso] es verdad, ¿por qué entonces reposas? Y si todo sucede según Mi sentencia y Mi decreto (*qadarī*), ¿por qué entonces te lamentas? (Lo que sucede es) “Para que no os apenéis por lo que no conseguís ni os regocijéis por lo que se os da” [Corán, 57:23].

الحديث الرابع والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لاَ إِلهَ إِلاَّ هُوَ وَالْمَلاَئِكَةُ وَأُولُوا العِلْمِ قَائِماً بِالْقِسْطِ﴾؛ ﴿لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ العَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾، ﴿إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الإِسْلامُ﴾ بَشِّرْ كُلَّ مُحسِنٍ بِالْجَنَّة؛ وَكُلُّ مُسِيءٍ هَالِكٌ خَاسِرٌ، وَمَنْ عَرَفَ اللَّهَ فَأَطَاعَهُ نَجَا، وَمَنْ عَرَفَ الشَّيْطَانَ فَعَصَاهُ سَلِمَ، وَمَنْ عَرَفَ الْحقَّ فَاتَّبَعَهُ أَمِنَ، وَمَنْ عَرَفَ الْباطِلَ فَاتَّقَاهُ فَازَ، وَمَنْ عَرَفَ الدُّنْيا فَرَفَضَها خَلَصَ، وَمَنْ عَرَفَ الآخِرَةَ فَطَلَبَهَا وَصَلَ، إنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ، يَا بْنَ آدمَ، إِذَا كانَ اللَّهُ تَعَالَى قَدْ تَكَفَّلَ لَكَ بِرِزْقِكَ فَطُولُ اهْتِمامِكَ لِماذا؟ وَإِذَا كانَ الخَلْقُ مِنِّي حَقّاً فَالْبُخْلُ لِمَاذَا؟ وَإِذا كَانَ إِبْلِيسُ عَدُوّاً لِي فَالْغَفْلَةُ لِماذا؟ وَإِذا كانَ الْحِسَابُ وَالْمُرُورُ عَلَى الصِّرَاطِ حَقّاً فَجَمْعُ الْمَالِ لِماذَا؟ وَإِنْ كَانَ عِقَابُ اللَّهِ حقّاً فَالْمَعْصِيَةُ لِماذَا؟ وَإِنْ كانَ ثَوَابُ اللَّهِ تَعَالَى في الْجَنَّةِ حَقّاً فَالاِستِراحَةُ لِمَاذَا؟ وَإِنْ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ بِقَضَائِي وَقَدَرِي فَالْجَزَعُ لِماذَا؟ ﴿لِكَيْ لا تَأْسَوْا عَلى مَا فَاتَكُمْ وَلاَ تَفْرَحُوا بِما آتَاكُمْ﴾.

CAPÍTULO 25

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Multiplica las provisiones [por medio de buenas acciones]. Pues ciertamente, el camino es muy largo, muy largo. Y renueva la nave porque, ciertamente, el océano es muy profundo. Aligera tu carga porque, ciertamente, el sendero es fino, muy fino. Purifica tus acciones porque, ciertamente, el Examinador es clarividente, muy perspicaz. Pospone tu dormir hasta la tumba y tu orgullo hasta la balanza. Y (retrasa) tu deseo (de disfrute) hasta (el momento) del Jardín (del Paraíso). Y (demora) tu reposo hasta el Más Allá. Y tu deleite hasta (que te reúnas) con las huríes de ojos bellos y grandes. ¡Sé para Mí y Yo seré para ti! Acércate a Mí despreciando este mundo. Y aléjate del Fuego [del Infierno] mediante el odio a los inmorales y el amor a los piadosos (*abrar*). Ciertamente, Allāh nunca descuida la recompensa de los bienhechores (*muḥsinīn*).

الحديث الخامس والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ أَكْثِرْ مِنَ الزَّادِ فَإِنَّ الطَّرِيقَ بَعِيدٌ بَعِيدٌ، وَجَدِّدِ السَّفِينَةَ فإِنَّ البَحْرَ عَمِيقٌ عَمِيقٌ، وَخَفِّفِ الْحِمْلَ فَإِنَّ الصِّراطَ دقِيقٌ دَقِيقٌ، وَأَخْلِصِ الْعَمَلَ فَإِنَّ النَّاقِدَ بَصِيرٌ بَصِيرٌ، وَأَخِّرْ نَوْمَكَ إِلَى الْقَبْرِ، وَفَخْرَكَ إِلَى الْمِيْزانِ، وَشَهْوَتَكَ إِلَى الْجَنَّةِ، وَرَاحَتَكَ إِلَى الآخِرَةِ، وَلَذَّتَكَ إِلَى الْحُورِ الْعِينِ، وَكُنْ لي أَكُنْ لَكَ، وَتَقَرَّبْ إِلَيَّ باسْتِهانَةِ الدُّنْيا، وَتَبَعَّدْ عَنِ النَّارِ بِبُغْضِ الفُجَّارِ وَحُبِّ الأَبْرَارِ، فَإِنَّ اللَّهَ لاَ يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ.

CAPÍTULO 26

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! ¿Cómo me desobedecéis cuando os angustia el calor del sol y el suelo abrasador? Por cierto, el Infierno tiene siete niveles en los cuales hay fuegos que se devoran unos a otros. En cada nivel hay setenta mil valles de fuego. En cada valle, setenta mil sectores de fuego. En cada sector, setenta mil ciudades de fuego. En cada ciudad, setenta mil castillos de fuego. En cada castillo, setenta mil casas de fuego. En cada casa, setenta mil habitaciones de fuego. En cada habitación, setenta mil pozos de fuego. En cada pozo, setenta mil ataúdes de fuego. En cada ataúd, setenta mil árboles de *zaqqūm*. Bajo cada árbol de *zaqqūm*, setenta mil clavijas de fuego. Con cada clavija, setenta mil cadenas de fuego. Y en cada cadena, setenta mil serpientes de fuego. La longitud de cada serpiente es de setenta mil brazas. Y en el vientre de cada serpiente hay un mar de veneno negro con setenta mil escorpiones de fuego. Cada escorpión tiene setenta mil colas de fuego. La longitud de cada cola es de setenta mil vértebras y en cada vertebra hay setenta mil libras de veneno rojo. [Juro] por Mí Mismo, “por el Monte Ṭūr [Sinaí], por el libro escrito en un pergamino desplegado, por la casa frecuentada [Ka‘bah], por la bóveda elevada, por el mar hinchado” [Corán, 52:1-6]. ¡Oh hijo de Adán! Yo no he creado estos fuegos [del Infierno] sino para cada incrédulo (*kāfir*) y avaro (*bakhīl*), para el calumniador (*namām*), el desobediente con sus padres (*‘āq*), el que se niega a dar la limosna obligatoria (*zakah*) y mantiene la usura (*ribā*), para el fornicador y adúltero (*zānī*), el recolector de lo prohibido (*ḥarām*), el que olvida el Qur’ān, el que perjudica a los vecinos. Pero no para quienes se arrepientan (*tawbah*), crean y actúen bien. Entonces, apiadaos de vosotros mismos. ¡Oh siervos Míos! Por cierto que los cuerpos son muy débiles, el viaje es largo, la carga pesada, el sendero (*al-Ṣirāṭ*) fino, y el fuego llameante. El que os convoca es Israfīl y el Juez, el Señor de los Mundos.

الحديث السادس والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بَنِي آدَمَ! كَيفَ تَعْصُوني وَأَنْتُمْ تَجْزَعُونَ مِنْ حَرِّ الشَّمْسِ وَالرَّمْضَاء؟ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَهَا سَبْعُ طَبَقَاتٍ فِيهَا نِيرَانٌ تَأْكُلُ بَعْضُهَا بَعْضاً، وَفي كُلِّ مِنْهَا سَبْعُونَ أَلْفَ وَادٍ مِنَ النَّارِ، وَفي كُلِّ وَادٍ سَبْعُونَ أَلْفَ شُعْبَةٍ مِنَ النّارِ، وَفي كُلِّ شُعْبَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ مَدِينَةٍ مِنَ النّارِ، وَفي كُلِّ مَدِينَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ قَصْرٍ مِنَ النّارِ وَفي كُلِّ قَصْرٍ سَبْعُونَ أَلْفَ دَارٍ مِنَ النَّارِ، وَفي كُلِّ دَارٍ أَلْفَ بَيْتٍ مِنَ النّارِ، وَفي كُل بَيْتٍ سَبْعُونَ أَلْفَ بِئْرٍ مِنَ النَّارِ، وَفي كُلِّ بِئْرٍ سَبْعُونَ أَلْفَ تابوتٍ مِنَ النَّارِ، وَفي كُلِّ تابُوتِ سَبْعُونَ أَلْفَ شَجَرَةٍ مِنَ الزَّقُّومِ، وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ وَتَدٍ مِنَ النَّارِ، مَعَ كُلِّ وَتَد سَبْعُونَ أَلْفَ سِلْسِلَةٍ مِنَ النَّآرِ، وَفي كُلِّ سِلْسِلَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ ثُعْبَانٍ مِنَ النّارِ، وَطُولُ كُلِّ ثُعْبَانٍ سَبْعُونَ أَلْفَ ذِرَاعٍ، وَفي جَوْفِ كُلِّ ثُعْبانٍ بَحْرٌ مِنَ السُّمِّ الأَسْودِ، وَفِيهَا سَبْعُونَ أَلْفَ عَقْرَبٍ مِنَ النّارِ، وَلِكُلِّ عَقْرَبٍ سَبْعُونَ أَلْفَ ذَنَبٍ مِنَ النّارِ، وَطُولُ كُلِّ ذَنَبٍ سَبْعُونَ أَلْفَ فَقَارَةٍ، في كُلّ فَقَارَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ رِطْلٍ مِنَ السّمِّ الأَحْمَرِ، فَبِنَفْسِي أَحْلِفُ؛ ﴿"وَالطُّورِ وَكِتَابٍ مَسْطُورٍ في رَقٍّ مَنْشُورٍ وَالبَيْتِ الْمَعْمُورِ وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ والْبَحْرِ الْمَسْجُورِ"﴾ يَا بْنَ آدَمَ مَا خَلَقْتُ هَذِهِ النّيرانَ إلاَّ لِكُلِّ كَافِرٍ وَبَخِيلٍ، وَنَمَّامٍ وَعَاقٍّ لِوالِدَيْهِ، وَمَانِعِ الزَّكاةِ وَآكِلِ الرِّبا، وَالزّانِي وَجَامِعِ الْحَرَامِ، وَنَاسِي القُرآنِ وَمُؤْذِي الْجِيرَانِ، إلاَّ مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحاً، فَارْحَمُوا أَنْفُسَكُمْ يَا

عَبيدِي فَإِنَّ ٱلأَّبْدَانَ ضَعِيفَةٌ، وَالسَّفَرُ بَعيدٌ، والْحِمْلُ ثَقِيلٌ وَالصِّرَاطُ دَقِيقٌ، وَالنَّارُ لَظَى، وَالْمُنَادِي إِسْرافيلُ، والقَاضِي رَبُّ ٱلعالَمينَ.

CAPÍTULO 27

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh gentes! ¿Cómo deseáis y os complacéis con este mundo? Ciertamente, es perecedero, su dicha, efímera y su vida interrumpida. En verdad, para los obedientes (*muṭī'īn*) hay Jardines (*jinān*) con ocho puertas. Y en cada Jardín hay setenta mil prados de azafrán. En cada prado, setenta mil ciudades de perlas y coral. En cada ciudad, setenta mil palacios de rubíes. En cada palacio, setenta mil casas de aguamarina (*zabrajad*). En cada casa, setenta mil habitaciones hechas de oro (*dhahab*). En cada habitación, setenta mil plataformas de plata (*fiḍḍah*). Sobre cada plataforma, setenta mil mesas. Sobre cada mesa, setenta mil placas de orfebrería. En cada placa, setenta mil clases de alimentos. Y sobre cada plataforma hay setenta mil lechos de oro rojo. Y sobre cada lecho, setenta mil tapices de seda (*dībāj*) y brocado (*istabraq*). Alrededor de cada lecho fluyen setenta mil ríos de agua de vida (eterna), leche, vino y de la miel más pura. Y en cada río hay setenta mil clases de frutas. En cada habitación hay también setenta mil doseles de color azafrán. En cada dosel, setenta mil almohadones. Sobre cada almohadón, setenta mil compañías (huríes) con ojos bellos y grandes. Con ellas, setenta mil doncellas como si fueran huevos muy bien guardados. Y en lo alto de cada uno de aquellos palacios hay setenta mil cúpulas de alcanfor. En cada cúpula, setenta mil dones del Misericordioso, los cuales ningún ojo ha visto, ningún oído escuchado, ni ha imaginado ninguna mente humana. "Y frutos de los que prefieran y carne de aves que apetecen. Tendrán compañías (huríes) de bellos y grandes ojos semejantes a perlas ocultas como retribución a sus obras" [Corán, 56: 20-24]. Allí no morirán, no llorarán ni sentirán penas, no se entristecerán, no envejecerán, no tendrán que servir (a Dios) ni ayunar, no tendrán que rezar y no se enfermarán, no orinarán ni defecarán, no crecerán, nunca sentirán cansancio y nadie los sacará de allí. Por lo tanto, quien busque Mi satisfacción y la casa de Mi generosidad y Mi cercanía, que las busque dando caridad (*ṣadaqah*), despreciando este mundo y contentándose con poco. Testimonio de Mi Mismo por Mi Mismo que no hay ningún dios excepto Yo y que 'Isa (Jesús) y Uzayr (Ezra) son dos siervos de entre Mis siervos y dos mensajeros de entre Mis mensajeros.

الحديث السابع والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا أَيُّهَا النَّاسُ كَيْفَ رَغِبْتُمْ وَرَضِيْتُمْ في الدُّنْيَا فَإِنَّهَا فَانِيَةٌ، وَنَعِيْمُهَا زَائِلَةٌ، وَحَيَاتُهَا مُنْقَطِعَةٌ، فَإِنَّ عِنْدِي لِلْمُطِيعِينَ الْجِنَانَ بِأَبْوَابِهَا الثَّمانِيَةِ، في كُلِّ جَنَّةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ رَوْضَةٍ مِنَ الزَّعْفَرَانِ، وَكُلِّ رَوْضَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ مَدِينَةٍ مِنَ اللُّؤْلُؤِ والْمَرجَانِ، وَ في كُلِّ مَدِينَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ قَصْرٍ مِنَ اليَاقُوتِ، وَفِي كُلّ قَصرٍ سَبْعُونَ أَلْفَ دَارٍ مِنَ الزَّبَرْجِدِ، وَفي كُلِّ دَارٍ سَبْعُونَ أَلْفَ بَيْتٍ مِنَ الذَّهَبِ، وَفي كُلِّ بَيْتٍ سَبْعُوْنَ أَلْفَ دُكَّانٍ مِنَ الفِضَّةِ، وَفي كُلِّ دُكَّانٍ سَبْعُونَ أَلْفَ مَائِدَةٍ، وَعَلى كُلِّ مَائِدَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ صَفْحَةٍ مِنَ الْجَوْهَرِ، وَفي كُلِّ صَفْحَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ لَوْنٍ مِنَ الطَّعَامِ، وَعَلى حَوْلِ كُلِّ دُكَّانٍ سَبْعُونَ أَلْفَ سَرِيرٍ مِنَ الذَّهَبِ الأَحْمَرِ، وَعَلى كُلِّ سَرِيرٍ سَبْعُونَ أَلْفَ فِرَاشٍ مِنَ الْحَرِيرِ وَالدِّيبَاجِ وَالإِسْتَبْرَقِ، وَعَلى حَوْلِ كُلِّ سَرِيرٍ سَبْعُونَ أَلْفَ نَهْرٍ مِنْ مَاءِ الْحَيَوَانِ واللَّبَنِ والْخَمْرِ والْعَسَلِ الْمُصَفَّى، وَفي كُلِّ نَهْرٍ سَبْعُونَ أَلْفَ لَوْنٍ مِنَ الثِّمَارِ، وَكَذَلِكَ في كُلِّ بيتٍ سَبْعُونَ أَلْفَ خَيْمَةٍ مِنَ الأَرْغَوَانِ، وَفي كُلِّ خَيْمَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ فِرَاشٍ وعَلى كُلِّ فِرَاشٍ سَبْعُونَ أَلْفَ حَوْرَاءَ مِنَ الْحُورِ الْعِينِ، بَيْنَ يَدَيْهَا سَبْعُونَ أَلْفَ وَصِيفَةٍ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ، وَعَلى رَأْسِ كُلِّ قَصْرٍ مِنْ تِلْكَ الْقُصُورِ سَبْعُونَ أَلْفَ قُبَّةٍ مِنَ الْكَافُورِ، وَ في كُلِّ قُبَّةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ هَدِيَّةٍ مِنَ الرَّحْمَنِ الَّتي لاَ عَيْنٌ رَأَتْ وَلاَ أُذُنٌ سَمِعَتْ وَلاَ خَطَرَ عَلى قَلْبِ بَشَرٍ؛ 'وَفَاكِهَةٍ مِمَّا

يَتَخَيرُونَ وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ وَحُورٌ عِينٌ كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ"، وَلاَ يَمُوتُونَ وَلاَ يَبْكُونَ، وَلاَ يَحْزَنُونَ وَلاَ يَهْرُمُونَ، وَلاَ يَتَعَبَّدُونَ وَلاَ يَصُومُون، وَلاَ يُصَلُّونَ وَلاَ يَمْرَضُونَ، وَلاَ يَبُولُون وَلاَ يَتَغَوَّطُونَ، وَلاَ يَنْمُونَ وَلاَ يَمَسَّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ، وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ، فَمَنْ طَلَبَ رِضَائِي وَدَارَ كَرَامَتِي وَجِوارِي فَلْيَطْلُبْهَا بِالصَّدَقَةِ، وَالاِستِهَانَةِ بِالدُّنْيَا، وَالْقَنَاعَةِ بِالقَلِيْلِ. شَهِدَتْ نَفْسِي أَنْ لاَ إِلهَ إلاَّ أَنَا، وَعِيسَى وَعُزَيْرُ عَبْدَانِ مِنْ عِبَادِي، وَرَسُولاَنِ مِنْ رُسُلِي

CAPÍTULO 28

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! La riqueza es Mía y tú eres Mi siervo. No tienes sino lo que consumes y luego eliminas y lo que vistes y luego se vuelve harapo. Lo que das en caridad, lo conservas (eternamente). Lo que acumulas no te beneficia y te vuelve aborrecible. Ciertamente, tú constas de tres partes. Una parte (que es) Mía y una (que es) tuya. De modo que, una parte es Mía, una parte, tuya y una está entre tú y Yo. La que es Mía, es tu espíritu. La tuya, son tus obras. Y con respecto a la que está entre tú y Yo, tuya es la súplica y Mía su aceptación. ¡Oh hijo de Adán! Sé humilde (y) Me conocerás. Pasa hambre (y) Me verás. Adórame (y) Me encontrarás. Apártate (del mundo y) te unirás a Mí. ¡Oh hijo de Adán! Si los reyes serán introducidos en el fuego (del Infierno) debido a su injusticia, los árabes por su tribalismo, los eruditos por su envidia, los pobres por sus mentiras, los comerciantes por su estafa, los campesinos por su ignorancia, los adoradores por su ostentación, los ricos por su soberbia, los lectores [del Qur'ān] por su descuido, los tintoreros debido a su fraude (*gishsh*), los que niegan la limosna obligatoria (*zakah*) debido a que la impiden, entonces, ¿dónde están los buscadores del Jardín [del Paraíso] (*jannah*)?

الحديث الثامن والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ اَلْمَالُ مَالي وَأَنْتَ عَبْدِي، وَمَالَكَ إِلاَّ مَا أَكَلْتَ فَأَفْنَيْتَ، وَمَا لَبِسْتَ فَأَبْلَيْتَ، وَمَا تَصَدَّقْتَ فَأَبْقَيْتَ، وَمَا ذَخَرْتَ فَحَظُّكَ مِنْهُ الْمَقْتُ، وَإِنَّمَا أَنْتَ عَلى ثَلاَثَةِ أَقْسَامٍ: فَوَاحِدٌ لي، وَوَاحِدٌ لَكَ، وَوَاحِدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ. فَأَمَّا الَّذِي لي فَرُوحُكَ، وَأَمَّا الَّذِي لَكَ فَعَمَلُكَ، وَأَمَّا الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَمِنْكَ الدُّعَاءُ وَمِنِّي الإِجَابَةُ. يَا بْنَ آدَمَ تَوَرَّعْ تَعْرِفْنِي، وَتَجَوَّعْ تَرَني، وَاعْبُدني تَجِدْنِي، وَتَفَرَّدْ تَصِلْني. يَا بْنَ آدَمَ إذا كانَتِ الْمُلُوكُ تَدْخُلُ النَّارَ بِالْجَوْرِ، وَالْعَرَبُ بِالْعَصَبِيَّةِ، وَالْعلَمَاءُ بِالْحَسَدِ، وَالْفُقَراءُ بِالْكِذْبِ، وَالتُّجّارُ بِالْخِيَانَةِ، وَالْحُرَّاثُ بِالْجَهَالَةِ، وَالْعُبَّادُ بِالرِّيَاءِ، وَالأَغْنِيَاءُ بِالْكِبْرِ، وَالقُرَّاءُ بِالْغَفْلَةِ، وَالصَّبَّاغُ بِالْغِشِّ، وَمَانِعُ الزَّكاةِ بِمَنْعِ الزَّكاةِ، فَأَيْنَ مَنْ يَطْلُبُ الْجَنَّةَ؟.

CAPÍTULO 29

Allāh, el Altísimo, dijo: "¡Oh creyentes! Temed a Allāh con el temor que Le es debido y no muráis sino como musulmanes" [Corán, 3:102]. ¡Oh hijo de Adán! La obra sin conocimiento es como el trueno sin la lluvia. El conocimiento sin puesta en práctica es como el árbol sin frutos. El conocimiento sin ascetismo (*zuhd*) y temor (*khashyatin*) es como la riqueza sin dar la limosna obligatoria (*zakah*), como el alimento sin sal y como sembrar sobre las rocas. El conocimiento en un insano es como perlas y jacintos para las bestias. Los corazones endurecidos son como una sólida piedra en el agua. Dar consejos a quien no los quiere (escuchar) es como silbar frente a las tumbas. Dar caridad (*ṣadaqah*) de lo prohibido (*ḥarām*) es como lavarse el excremento con la orina. El rezo sin dar la limosna obligatoria (*zakah*) es como el cuerpo sin el espíritu. Las obras sin arrepentimiento (*tawbah*) son como construir sin cimientos. "¿Es que estáis a salvo de los ardides de Allāh? Nadie cree estar a salvo de la astucia de Allāh, sino los que pierden" [Corán, 7:99].

الحديث التاسع والعشرون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿"يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَ لاَ تَمُوتُنَّ إلاَّ وَأَنْتُمْ مُسلِمُونَ"﴾. يَابْنَ آدَمَ مَثَلُ الْعَمَلِ بِلاَ عِلْمٍ كَمَثَلِ الرَّعْدِ بِلاَ مَطَرٍ، وَمَثَلُ الْعِلْمِ بِلاَ عَمَلٍ كَمَثَلِ الشَّجَرِ بِلاَ ثَمَرٍ، وَمَثَلُ الْعِلْمِ بِلاَ زُهْدٍ وَخَشْيَةٍ كَالْمَالِ بِلاَ زَكاةٍ، وَالطَّعَامِ بِلاَ مِلْحٍ، وَكَزَرْعٍ عَلى الصَّفَا. وَمَثَلُ الْعِلْمِ عِنْدَ ٱلأَحْمَقِ كَمَثَلِ الدُّرِّ وَالْيَاقُوتِ عِنْدَ البَهِيمَة، وَمَثَلُ القُلُوبِ القَاسِيَةِ كَمَثَلِ الْحَجَرِ الثَّابِتِ في الْمَاءِ، وَمَثَلُ الْمَوْعِظَةِ عِنْدَ مَنْ لاَ يَرْغَبُ فِيهَا كَمَثَلِ الْمِزْمَارِ عِنْدَ أَهْلِ الْقُبُورِ، وَمَثَلُ الصَّدَقَةِ بِالْحَرامِ كَمَثَلِ مَنْ يَغْسِلُ الْعَذَرَةَ بِبَوْلِهِ، وَمَثَلُ الصَّلاةِ بِلاَ زَكاةِ الْمَالِ كَمَثَلِ الْجَسَدِ بِلاَ رُوحٍ، وَمَثَلُ الْعَمَلِ بِلاَ تَوْبَةٍ كَمَثَلِ البُنْيَانِ بِلاَ أَسَاسٍ. ﴿"أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلاَ يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إلاَّ القَوْمُ الْخَاسِرُونَ"﴾.

CAPÍTULO 30

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! En el grado en que tu corazón se incline hacia el mundo, Yo sacaré Mi amor de tu corazón, puesto que ciertamente, Yo nunca reuniré Mi amor con el amor a este mundo en un (mismo) corazón. Conságrate a adorarme. Purifica tus obras de la ostentación para que Yo te vista con la ropa de Mi amor. Dirígete a Mí y dedícate enteramente a recordarme, Yo te recordaré frente a Mis ángeles. ¡Oh hijo de Adán! Recuérdame humildemente, Yo te recordaré amablemente con Mis bendiciones. Recuérdame en la lucha, Yo te recordaré mirándote (para cuidarte). Recuérdame sobre la tierra, Yo te recordaré bajo la tierra (*taḥt al-arḍ*). Recuérdame en los beneficios (*ni'mah*) y en la buena salud (*siḥḥah*), Yo te recordaré en la tensión (*shaddah*) y la soledad (*waḥdah*). Recuérdame con la obediencia (*ṭā'ah*), Yo te recordaré con la indulgencia (*maghfirah*). Recuérdame en la humildad, Yo te recordaré como Mi siervo. Recuérdame en el buen estado (*ṣiḥḥah*) y en la opulencia, Yo te recordaré en la pobreza y la prosperidad. Recuérdame con la veracidad y la pureza, Yo te recordaré con los ángeles de mayor rango (*mala' al-'alā*). Recuérdame con la beneficencia a los pobres. Recuérdame con la súplica humilde, Yo te recordaré honrándote (*takkarrum*). Recuérdame en el hablar (*talfiẓ*), Yo te recordaré amablemente. Recuérdame con el abandono de este mundo (*dunyā*), Yo te recordaré con bendiciones eternas (*na'im al-baqa'*). Recuérdame en las dificultades perecederas, Yo te recordaré con la salvación (*najāt*) perfecta.

الحديث الثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ بِقَدْرِ مَا يَمِيلُ قَلْبُكَ إِلَى الدُّنْيَا أُخْرِجُ مَحَبَّتِي عَنْ قَلْبِكَ، فَإِنِّي لاَ أَجْمَعُ حُبِّي وَحُبَّ الدُّنْيا في قَلْبٍ وَاحِدٍ أَبَداً. تَجَرَّدْ لِعِبَادَتِي وَأَخْلِصْ مِنَ الرِّيَاءِ عَمَلَكَ حَتَّى أُلْبِسَكَ لِبَاسَ مَحَبَّتِي. أَقْبِلْ إِلَيَّ وَتَفَرَّغْ لِذِكْرِي أَذْكُرْكَ عِنْدَ مَلاَئِكَتِي. يَا بْنَ آدَمَ اُذْكُرْني تَذَلُّلا أَذْكُرْكَ تَفَضُّلاً، اُذْكُرْني بِمُجَاهَدَةٍ أَذْكُرْكَ بِمُشَاهَدَةٍ، اُذْكُرْني فَوْقِ الأَرْضِ أَذْكُرْكَ تَحْتَ الأَرْضِ، اُذْكُرْنِي في النِّعْمَةِ وَالصِّحَّةِ أَذْكُرْكَ في الشِّدَّةِ وَالْوَحْدَةِ، اُذْكُرْني بِالطَّاعَةِ أَذْكُرْكَ بِالْمَغْفِرَةِ، اُذْكُرْني بِالتَّضَرُّعِ أَذْكُرْكَ بِالْعُبُودِيَّةِ، اُذْكُرْنِي في الصِّحَّةِ وَالْغِنَاءِ أَذْكُرْكَ في الْفَقْرِ وَالْغِنَاءِ، اُذْكُرْني بِالصِّدْقِ وَالصَّفَاءِ أَذْكُرْكَ بِالْمَلإِ الأعْلَى، اُذْكُرْني بِالإِحْسَانِ إِلَى الْفُقَراءِ. اُذْكُرْني بِالتَّضَرُّعِ أَذْكُرْكَ بِالتَّكَرُّمِ، أُذْكُرْني بِالتَّلَفُّظِ أَذْكُرْكَ بِالتَّلَطُّفِ، اُذْكُرْني بِتَرْكِ الدُّنْيَا أَذْكُرْكَ بِنَعِيمِ الْبَقَاءِ، اذْكُرْني في الشِّدَّةِ الْهَالِكَةِ أَذْكُرْكَ بِالنَّجَاةِ الْكَامِلَةِ.

CAPÍTULO 31

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijos de Adán! Recordadme, (que) os responderé. Invocadme sin descuido, Yo os responderé sin lentitud. Invocadme con (vuestros) corazones vacíos (de lo mundano), Yo os responderé (elevandoos) a grados más altos. Invocadme con fe sincera y piedad (*taqwah*), Yo os responderé con la (morada) en el Paraíso (*al-jannah al-mā'wā*). Invocadme con temor y esperanza (*rajā'*), Yo haré todos vuestros asuntos (*'amr*) fáciles y exitosos (*farajān wa kharajān*). Invocadme con Mis nombres exaltados, Yo responderé favorablemente vuestras demandas más eminentes. Invocadme en esta morada que se arruina y es perecedera, Yo os responderé en la morada perdurable, de la recompensa. ¡Oh hijo de Adán! ¿Cuánto diréis *Allāh*, *Allāh,* en tanto en tu corazón hay otros que Allāh? Tu lengua menciona a Allāh pero temes a otro que Allāh y esperas de otros que Allāh. Si conocieras a Allāh, en verdad, no te preocuparía más que Allāh. ¿Cometes pecados y no pides perdón (a Allāh)? Pero, el pedido de perdón con la persistencia (en el pecado) es el arrepentimiento de los mentirosos (*tawbah al-kādhibīn*). "Y tu Señor (Allāh) no es injusto con Sus siervos" [Corán, 41:46].

الحديث الواحد والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ أُذْكُرُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ، اُدْعُونِي بِلاَ غَفْلَةٍ، أَسْتَجِبْ لَكُمْ بِلاَ مُهْلَةٍ، أُدْعُونِي بِالْقُلُوبِ الْخَالِيَةِ، أَسْتَجِبْ لَكُمْ بِالدَّرَجَاتِ العَالِيَة، أُدْعُونِي بِالإِخْلاَصِ والتَّقْوَى، أَسْتَجِبْ بِجَنَّةِ الْمَأْوَى، أُدْعونِي بِالْخَوْفِ وَالرَّجَاءِ، أَجْعَلْ لَكُمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ فَرَجاً وَمَخرَجاً، اُدْعُونِي بِالأَسْمَاءِ الْعُلْيَا، أَسْتَجِبْ لَكُمْ بِبُلُوغِ الْمَطَالِبِ الأَسْنَاءِ، أُدْعُونِي فِي دَارِ الْخَرَابِ وَالْفَنَاءِ، أَسْتَجِبْ لَكُمْ فِي دَارِ الثَّوابِ وَالبَقَاءِ. يَا بْنَ آدَمَ كَمْ تَقُولُ اللَّهَ اللَّهَ، وَفِي قَلْبِكَ غَيْرُ اللَّهِ، وَلِسَانُكَ يَذْكُرُ اللَّهَ وتَخَافُ غَيْرَ اللَّهِ، وَتَرْجُو غَيْرَ اللَّهِ، وَلَوْ عَرَفْتَ اللَّهَ، لَما أَهَمَّكَ غَيْرُ اللَّهِ؛ وَتُذْنِبُ وَلاَ تَسْتَغْفِرُ، فَإِنَّ الاِسْتِغْفَارَ مَعَ الإِصْرَارِ تَوْبَةُ الكَاذِبينَ، ﴿وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّام لِلْعَبِيْدِ﴾.

CAPÍTULO 32

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Tu muerte (*ajlu*) se ríe de tus esperanzas (*amal*). Mi decreto (*qaḍā'ī*) se ríe de tu precaución. Mi predestinación (*taqdīr*) se ríe de tus planes (*tadbīr*). Mi otra vida (el Más Allá) se ríe de tu mundo (*dunyā*). Mi reparto (*qismah*) se ríe de tu codicia (*ḥirṣ*), pues, tu sustento (*rizq*) es conocido, pesado, escrito y guardado. Por lo tanto, apresura para la muerte tus buenas acciones antes que la muerte te alcance, porque ningún otro devorará tu sustento (*rizq*). Nosotros les hemos distribuido el sustento para sus vidas en este mundo. Este mundo, es amargo para Mis amigos pero ellos aman su encuentro conmigo y es dulce para Mis enemigos no obstante aborrecen encontrarme. ¡Oh hijo de Adán! La muerte te acontece aunque la odies (*kariht*). Ten paciencia con la Orden (*ḥukm*) de tu Señor pues, ciertamente, serás resucitado [en el Más Allá]. Entonces, glorifica en alabanza a tu Señor cuando estás levantado y en la noche, y glorifícalo también cuando se ocultan las estrellas. [Referencia a Corán 50:39-40 y Corán 40:55].

الحديث الثاني والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ أَجَلُكَ يَضْحَكُ بِأَمَلِك، وَقَضَائِي يَضْحَكُ مِنْ حَذَرِك، وَتَقْدِيرِي يَضْحَكُ مِنْ تَدْبِيْرِكَ، وَآخِرَتِي تَضْحَكُ مِنْ دُنْيَاك، وَقِسْمَتِي تَضْحَكُ مِنْ حِرْصِكَ، فَإِنَّ رِزْقَكَ مَوْزُونٌ مَعْرُوفٌ مَكْتُوبٌ مَخْزُونٌ، فَبَادِرْ لِلْمَوْتِ بِعَمَلِكَ الْخَيْرَ قَبْلَ الْمَوْتِ، فَإِنَّ رِزْقَكَ لاَ يَأْكُلُهُ غَيْرُكَ، ﴿نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ لدُّنْيَا﴾ (43 :32). الدُّنْيَا مُرٌّ عَلى أَوْلِيَائِي لَكِنْ يُحِبُّونَ لِقَائِي، وَحُلْوٌ لأَعْدَائِي وَلَكِنْ يَكْرَهُونَ لِقَائِي. يَا بْنَ آدَمَ المَوتُ نَازِلٌ بِكَ وَإِنْ كَرِهْتَ، وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ مَبْعُوثٌ، فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِيْنَ تَقُومُ، وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ.

CAPÍTULO 33

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Tú quieres y Yo quiero, pero no sucede sino lo que Yo quiero. Quien se dirige a Mí, Me conoce, y quien Me conoce, Me quiere. Quien Me quiere, Me busca. y quien Me busca, Me encuentra. Quien Me encuentra, se pone a Mi servicio. Quien Me sirve, Me recuerda. Y a quien Me recuerda, Yo lo recuerdo con Mi misericordia. ¡Oh hijo de Adán! No purificarán tus obras hasta que gustes cuatro tipos de muerte: la muerte roja, la muerte amarilla, la muerte negra y la muerte blanca. La muerte roja es tolerar el distanciamiento (y animadversión) (*jafā'*) y abstenerse de dañar (*al-adhā*) (a los que te apartan). La muerte amarilla es el hambre (*juw'*) y la miseria (*al-'asār*). La muerte negra es la discrepancia del alma (*nafs*) y la pasión (*hawā*). Por lo tanto, no sigas la pasión (*hawā*) porque te sacaría del camino (*sabīl*) de Allāh. La muerte blanca es el retiro (*'uzlah*) (la soledad).

الحديث الثالث والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ تُرِيدُ وَأُرِيدُ، وَلاَ يَكُونُ إلاَّ مَا أُرِيدُ، فَمَنْ قَصَدَنِي عَرَفَنِي، وَمَنْ عَرَفَني أَرَادَنِي، وَمَنْ أَرَادَنِي طَلَبَنِي، وَمَنْ طَلَبَنِي وَجَدَنِي، وَمَنْ وَجَدَنِي خَدَمَنِي، وَمَنْ خَدَمَني ذَكَرَنِي، وَمَنْ ذَكَرَني ذَكَرْتُهُ بِرَحْمَتِي. يَابْنَ آدَمَ لا يَخْلُصُ عَمَلُكَ حَتَّى تَذُوقَ أَرْبَعَ مَوْتَاتٍ: الْمَوتَ الأَحْمَرَ، وَالْمَوتَ ٱلأَصْفَرَ، وَالْمَوتَ الأَسْوَدَ، وَالْمَوتَ الأَبْيَضَ. اَلْمَوْتُ الأَحْمَرُ احْتِمَالُ الْجَفَاءِ وَكَفُّ الأَذَى، وَالْمَوتُ ٱلأَصْفَرُ الْجُوعُ وَالإِعْسَارُ، وَالْمَوتُ الأَسْوَدُ مُخَالَفَةُ النَّفْسِ وَالْهَوَى، فَلاَ تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ، وَ الْمَوتُ الأَبْيَضُ الْعُزْلَةُ.

CAPÍTULO 34

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Mis ángeles te siguen en el día y en la noche de modo que escriben sobre ti, lo que dices y haces, sea mucho o poco. Ciertamente, el cielo (*samā'*) es testigo de lo que ves. La Tierra es testigo (de cada acción) que has hecho sobre su superficie (*ẓahr*). El sol, la luna y las estrellas son testigos de todo lo que tú dices y haces. Yo conozco muy bien todas las ideas, tentaciones, imaginaciones secretas de tu corazón. No descuides tu alma. En verdad, tienes en la muerte tu mayor preocupación pues, dentro de poco, tú estarás partiendo (de este mundo). Y todo lo que hayas adelantado, de bien o mal, se sumará, sin ningún incremento ni mengua. Y serás retribuido por lo que hiciste.¡Oh hijo de Adán! Lo lícito (*ḥalāl*) no llega a ti sino gota a gota (*qaṭratah qaṭrah*) y lo ilícito (*ḥarām*) viene a ti como un torrente. Quien limpia su vida (*'aīshuhu*) limpia su religión (*dīnuhu*).

الحديث الرابع والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَابْنَ آدَمَ مَلاَئِكَتِي يَتَعَاقَبُونَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لِيَكْتُبُوا عَلَيْكَ مَا تَقُولُ وَتَفْعَلُ، مِنْ قَلِيلِكَ وَكَثِيرِكَ؛ فَالسَّمَاءُ تَشْهَدُ بِما رَأَتْ مِنْكَ، وَالأَرْضُ تَشْهَدُ عَلَيْكَ بِما عَمِلْتَ عَلى ظَهْرِهَا، وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ يشهَدْنَ عَلَيْكَ بِما تَقُولُ وَتَفْعَلُ، وَأَنَا مُطَّلِعٌ عَلى مَخْفِيَّاتِ خَطَرَاتِ قلْبِكَ، وَلاَ تَغْفَلْ عَنْ نَفْسِكَ، فَإِنَّ لَكَ فِي الْمَوْتِ شُغْلٌ شَاغِلٌ، وَعَنْ قَلِيلٍ أَنْتَ راحلٌ، وَكُلُّ مَا قَدَّمْتَهُ مِنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ حاصِلٌ بِلاَ زِيَادَةٍ وَنُقْصانٍ، وَتَسْتَوفِي غَداً مَا كُنْتَ فَاعِلاً. يَا بْنَ آدَمَ إِنَّ الْحَلاَلَ لَيْسَ يَأْتِيكَ إلاَّ قَطْرَةً قَطْرَةً، وَالْحَرَامُ يَأْتِيكَ كَالسَّيْلِ، فَمَنْ صَفَا عَيْشُهُ صَفَا دِينُهُ.

CAPÍTULO 35

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! No te regocijes con la riqueza porque no es perdurable. Y no te inquiete la pobreza pues no es inevitable ni necesaria. No desesperes en las calamidades (*balā’*) pues, (como) el oro es probado con el fuego, el creyente (*mu’min*) es probado con las calamidades (*balā’*). Ciertamente, los ricos son honrados en este mundo pero despreciados en el Más Allá, mientras que los pobres son despreciados en este mundo pero honrados en el Más Allá. En verdad, el Más Allá; en verdad, el Más Allá es eterno (*abqā*) y más bello (*abhā*). ¡Oh hijo de Adán! Si ves que tu huésped se queda más de nueve días, di: “Busco refugio en Allāh de la Cólera de Allāh (*ghaḍb Allāh*).” ¡Oh hijo de Adán! La riqueza es Mía, tú eres Mi siervo y el huésped es Mi mensajero. Por lo tanto, si niegas Mi riqueza a Mi mensajero no anhelas Mi Paraíso y Mi favor. ¡Oh hijo de Adán! La riqueza es Mía, los ricos son Mis representantes y los pobres Mis protegidos. ¡Al que sea tacaño (*bakhīl*) con Mis protegidos Yo lo introduciré en el Fuego (del Infierno) y no me preocuparé por él! ¡Oh hijo de Adán! Tres cosas son obligatorias para ti: La limosna (obligatoria) (*zakah*), la (buena) relación con tus parientes y el respeto a tus huéspedes. Si no haces lo que Yo he hecho obligatorio para ti, ciertamente, te sumergiré en la angustia y te pondré como ejemplo (escarmiento) (‘*ibrat*) para toda la humanidad. ¡Oh hijo de Adán! Si no ves el derecho de tu vecino como ves el de tus hijos, Yo no te consideraré a ti, no aceptaré tus [buenas] acciones, ni responderé tus súplicas. ¡Oh hijo de Adán! No seas engreído. Ciertamente, al comienzo (*awl*) fuiste una gota de esperma (*nuṭfah*) sucio, del semen (*manī*) saliste, por donde sale la orina (*būl*), desde cualquiera de los lados (del cuerpo), “entre la espina dorsal y las costillas” [Corán, 86:7]. ¡Oh hijo de Adán! Recuerda cuando estés humillado de mañana ante Mí. Yo no desatiendo los arcanos de tu pensamiento (ni un instante), y “conozco los secretos que encierran los pechos” [Corán, 3:119].

الحديث الخامس والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ! لاَ تَفْرَحْ بالْغِنَى فَلَيْسَ بِمُخَلَّدٍ، وَلاَ تَجْزَعْ مِنَ الفَقْرِ فَلَيْسَ عَلَيْكَ حَتْماً وَاجِباً. وَلاَ تَقْنَطْ بِالْبَلاءِ، فَإِنَّ الذَّهَبَ يُجَرَّبُ بِالنَّارِ وَالْمُؤْمِنُ يَجَرَّبُ بِالْبِلاءِ، فَإِنَّ الْغَنِيَّ عَزِيزٌ فِي الدُّنْيَا وَذَلِيلٌ فِي الآخِرَةِ، وَالْفَقِيرُ ذَلِيلٌ فِي الدُّنْيَا وَعَزِيزٌ فِي ٱلآخِرَةِ. إِنَّ الآخِرَةَ أَبْقَى وَأَبْهَى. يَا بْنَ آدَمَ، إذا رَأَيْتَ الضَّعِيفَ عِنْدَك مَحْبُوساً أَكْثَرَ مِنْ تِسْعَةِ أَيَّامٍ فَقُلْ أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ غَضَبِ اللَّهِ. يَا بْنَ آدَمَ، اَلْمَالُ مَالِي وَأَنْتَ عَبْدِي، وَالضَّيْفُ رَسُولِي، فَإِنْ مَنَعْتَ مَالِي مِنْ رَسُولِي، فَلاَ تَطْمَعْ في جَنَّتِي وَنِعْمَتِي. يَا بْنَ آدَمَ، اَلْمَالُ مَالِي، وَالأَغْنياءُ وُكَلائِي، وَالْفُقَرَاءُ عِيَالِي، فَمَنْ بَخِلَ عَلى عِيَالِي أُدْخِلْهُ النّارَ وَلاَ أُبَالي. يَا بْنَ آدَمَ، ثَلاثَةٌ وَاجِبَاتٌ عَلَيْكَ: زَكاةُ مَالِكَ، وَصِلَةُ رَحِمِكَ، وَقِرَى ضَيْفِكَ، فَإِذَا لَمْ تَفْعَلْ مَا أَوْجَبْتُهُ عَلَيْكَ، فَإِنِّي أُجْزِعُكَ إِجْزَاعاً، وَأَجْعَلُكَ نَكَالاً لِلْعَالَمِينَ. يَا بْنَ آدَمَ إذا لَمْ تَرَ حَقَّ جَارِكَ، كَما تَرَى حَقَّ عِيَالِكَ، لَمْ أَنْظُرْ إِلَيْكَ، وَلَمْ أَقْبَلْ عَمَلَكَ وَلَمْ أَسْتَجِبْ دُعَاءَكَ. يَا بْنَ آدَمَ لاَ تَتَكَبَّرْ عَلى مِثْلِكَ، فَإِنَّ أَوَّلَكَ نُطْفَةٌ قَذِرَةٌ مِنْ مَنِيٍّ مُنْهَرَةٍ، مِنْ أَيِّ وَجْهٍ خَرَجْتَ؟ مِنْ مَخْرَجِ الْبَوْلِ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرائِبِ. يَا بْنَ آدَمَ، اذْكُرْ ذُلَّ مَوْقِفِكَ غَداً بَيْنَ يَدَيَّ، فَإِنِّي لَمْ أَغْفُلْ مِنْ سَرَائِرِكَ طَرْفَةَ عَيْنٍ، وَإِنِّي عَلِيمٌ بِذاتِ الصُّدُور.

CAPÍTULO 36

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Sé generoso (*sakhiyyān*). Ciertamente, la generosidad proviene de la excelencia de la certidumbre (*ḥusn al-yaqīn*). La certidumbre es parte de la fe (*īmān*) y la fe es del Jardín [del Paraíso] (*jannah*). ¡Oh hijo de Adán! ¡Guárdate de la tacañería (*bukhl*)! Ciertamente, la tacañería nace de la incredulidad (*kufr*) y la incredulidad, del Fuego [del Infierno] (*al-nār*). ¡Oh hijo de Adán! ¡Cuídate de las súplicas (*da'wah*) del maltratado! Porque nada puede impedir que lleguen a Mí. Y si no fuese porque Yo amo el perdón (*al-ṣafḥa*) y la indulgencia (*al-maghfirah*), no habría afligido a Adán con el pecado (*dhanb*) y después, no lo habría reenviado al Jardín [del Paraíso] (*jannah*). ¡Oh hijo de Adán! Si no fuese el perdón muy amado por Mí (*al-'afwa*), no habría probado a nadie con el pecado. ¡Oh hijo de Adán! Yo te regalé la fe (*īmān*) y el conocimiento (*ma'rifah*) sin que Me ruegues ni implores por ellos. Entonces, ¿cómo podría ser tacaño (*abjalu*) contigo con el Jardín (del Paraíso) (*jannah*) y el perdón (*maghfirah*) cuando me ruegas e imploras humildemente (por ellos)? ¡Oh hijo de Adán! Si Mi siervo se aferra a Mí Yo lo guío. Y si confía plenamente (*tawwakala*) en Mí compensaré su insuficiencia. Pero si pone su confianza en otro que Yo, le cortaré las mercedes (*asbāb*) de los cielos (*samawāti*) y la tierra (*arḍi*). ¡Oh hijo de Adán! No dejes el rezo del mediodía (*ṣalat al-ẓuhā*), porque, por quien lo cumpla suplicará (*yad'aū*) (todo) sobre lo cual ha salido el sol. ¡Oh hijo de Adán! Has descuidado Mi orden (*amr*) y te has entregado a la desobediencia a Mí: Entonces, ¿Quién te protegerá de Mi castigo (*'adhābī*) el Día de la Resurrección?

الحديث السادس والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ كُنْ سَخِيّاً فَإِنَّ السَّخَاءَ مِنْ حُسْنِ الْيَقِينِ. وَالْيَقِينُ مِنَ الإيمانِ وَالإيمَانُ مِنَ الْجَنَّةِ. يَا بْنَ آدَمَ إِيَّاكَ وَالْبُخْلَ، فَإِنَّ الْبُخْلَ مِنَ الكُفْرِ، وَالْكُفْرُ مِنَ النَّارِ. يَا بْنَ آدَمَ اتَّقوا مِنْ دَعْوَةِ الْمَظْلومِينَ، فَإِنَّهَا لاَ يَحْجُبُها عَنِّي شَيْءٌ. وَلَوْلاَ أَنِّي أُحِبُّ الصَّفْحَ وَالْمَغْفِرَةَ، لَمَا ابْتَلَيْتُ آدَمَ بِالذَّنْبِ ثُمَّ رَدَدْتُهُ إِلَى الْجَنَّةِ. يَا بْنَ آدَمَ لَوْلاَ أَنَّ العَفْوَ أَحَبُّ شَيْءٍ عِنْدِي، لَمَا ابتَلَيْتُ أَحَداً بِالذَّنْبِ. يَا بْنَ آدَمَ أَعْطَيْتُكَ الإيمانَ وَالْمَعْرِفَةَ عَنْ غَيْرِ سُؤالٍ وَتَضَرُّعٍ، فَكَيْفَ أَبْخَلُ عَلَيْكَ بِالْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ مَعَ سُؤَالِكَ وَتَضَرُّعِكَ. يَا بْنَ آدَمَ إِذَا اعْتَصَمَ لي عَبْدٌ هَدَيْتُهُ، وَإِذا تَوَكَّلَ عَلَيَّ كَفَيْتُهُ، وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلى غَيْرِي قَطَعْتُهُ أَسْبَابَ السَّمَواتِ وَالأَرْضِ. يَا بْنَ آدَمَ لاَ تَدَعْ صَلاَةَ الضُّحَى فَإِنَّ لِمُصَلِّيهَا يَدْعُو مَا طَلَعَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ. يَا بْنَ آدَمَ ضَيَّعْتَ أَمْرِي، وَرَكِبْتَ مَعْصِيَتِي، فَمَنِ الَّذِي يَمْنَعُكَ مِنْ عَذَابِي يَوْمَ القِيَامَةِ؟.

CAPÍTULO 37

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Sé de buen carácter con la gente hasta que Yo te ame, que te amen los corazones de los justos (*sāliḥīn*) y perdone tu pecado (*dhanb*). ¡Oh hijo de Adán! Pon tu mano sobre tu cabeza. Lo que desees para ti, deséalo para los musulmanes. ¡Oh hijo de Adán! No te entristezcas por lo que se te escape de este mundo (*dunyā*). Y no te regocijes con lo que lograste en él. Por cierto, este mundo (*dunyā*) hoy es tuyo pero mañana será de otros. ¡Oh hijo de Adán! Busca el Más Allá (*ākhirah*) y deja este mundo (*dunyā*) porque, por cierto, un átomo del Más Allá es mejor para ti que este mundo y todo lo que contiene. ¡Oh hijo de Adán! Tú estás procurando este mundo y el Más Allá está pidiendo por ti. ¡Prepárate para la muerte antes de que ella llegue a ti! Si Yo legase este mundo a cualquiera de Mis siervos, lo cedería a Mis profetas para que exhortaran a Mis siervos a obedecerme. ¡Oh hijo de Adán! ¿A cuántos ricos la muerte los ha hecho pobres? ¿Cuántos que se reían se volvieron llorosos con la muerte? ¿A cuántos de Mis siervos (*'abd*) les concedí este mundo (*dunyā)* pero se propasaron y abandonaron Mi obediencia, hasta que la muerte llegó a ellos y entraron al Fuego [del Infierno]? ¿Y a cuántos de Mis siervos Yo los alimenté frugalmente en el mundo pero tuvieron paciencia y murieron y entraron al Jardín [del Paraíso (*jannah*)]?

الحديث السابع والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ! أَحْسِنْ خُلُقَكَ مَعَ النَّاسِ، حَتَّى أُحِبَّكَ، وَحَبَّبْتُكَ في قُلُوبِ الصَّالِحِينَ، وَغَفَرْتُ ذَنْبَكَ. يَا بْنَ آدَمَ، ضَعْ يَدَكَ عَلى رَأْسِكَ، فَما تُحِبُّ لِنَفْسِكَ فَأَحْبِبْ لِلْمُسْلِمِينَ. يَا بْنَ آدَمَ، لاَ تَحْزَنْ عَلى مَا فَاتَكَ مِنَ الدُّنْيَا، وَلاَ تَفْرَحْ بِما أُوتِيتَ مِنْهَا، فَإِنَّ الدُّنْيَا الْيَوْمَ لَكَ وَغَداً لِغَيْرِكَ. يَا بْنَ آدَمَ، أُطْلُبِ ٱلآخِرَةَ وَدَعِ الدُّنْيَا، فَإِنَّ ذَرَّةً مِنَ ٱلآخِرَةِ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيْهَا. يَا بْنَ آدَمَ، أَنْتَ في طَلَبِ الدُّنْيَا، وَٱلآخِرَةُ في طَلَبِكَ، وَلَوْ تَرَكْتُ الدُّنْيَا لأَحَدٍ مِنْ عِبَادِي، لَتَرَكْتُهَا لِلأَنْبِيَاءِ، حَتَّى يَدْعُوا عِبَادِي إِلَى طَاعَتِي. يَا بْنَ آدَمَ، كَمْ مِنْ غَنِيٍّ قَدْ جَعَلَهُ الْمَوْتُ فَقِيراً، وَكَمْ مِنْ ضَاحِكٍ قَدْ صَارَ بَاكِياً بِالْمَوْتِ؟ وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ بَسَطْتُ لَهُ الدُّنْيَا فَطَغَى، وَتَرَكَ طَاعَتِي حَتَّى مَاتَ عَلَيْهِ، وَدَخَلَ النَّارَ. وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ قَتَّرتُ عَلَيْهِ الدُّنْيَا فَصَبَرَ وَمَاتَ وَدَخَلَ الْجَنَّةَ.

CAPÍTULO 38

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Si amanecieras entre dos grandes beneficios (*ni'matayn*), no sabrías cuál de ellos sería el más excelente para ti: Tus pecados ocultos a los ojos de la gente o los bellos elogios (*thanā'u*) de la gente hacia ti. Si la gente conociese lo que Yo sé de ti, no te saludaría ninguna de mis criaturas. Purifica tus acciones de la ostentación (*al-riyā'*) y de la expectativa de una buena reputación, puesto que tú eres un siervo insignificante (*'abd dhalīl*) del Señor Glorioso (*rabb jalīl*) y se te ha ordenado obedecerle. ¡Aprovisiónate! Pues tú eres un viajero (*musāfir*) y proveerse es indispensable para todo viajero. ¡Oh hijo de Adán! Mis tesoros no se agotarán nunca y Mi mano derecha estará extendida con regalos siempre. Por Mi decreto, (*qadr*) lo que gastes (en dádivas) Yo te lo volveré a dar (con largueza). Por Mi decreto (*qadr*), lo que retengas (de dar), Yo lo retendré contra ti (en Mis dones). ¡Oh hijo de Adán! El miedo a la pobreza es desconfianza en Allāh, el Altísimo. Debido a la poca certidumbre tú eres tacaño con los pobres (*masākīn*). ¡Oh hijo de Adán! Quien se aflige por su sustento, ha dudado de Mi libro, no ha reconocido a Mis profetas y ha rechazado Mi señorío (*rubbūbiyatī*). Y a quien rechace Mi señorío lo tumbaré dentro del Fuego [del Infierno] sobre su rostro.

الحديث الثامن والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَم إِذَا أَصْبَحْتَ بَيْنَ نِعْمَتَيْنِ عَظِيْمَتَيْنِ، لاَ تَدْرِي أَيَّهُمَا أَعْظَمُ عِنْدَكَ: ذُنُوبُكَ إلاَّ الْمَسْتُورَةَ عَنِ النَّاسِ، أَوِ الثَّنَاءُ الْحَسَنُ مِنَ النَّاسِ. وَلَوْ عَلِمَ النَّاسُ مَا أَعْلَمُ مِنْكَ، مَا سَلَّمَ عَلَيْكَ أَحَدٌ مِنْ خَلْقِي. وَأَخْلِصْ عَمَلَكَ مِنَ الرِّيَاءِ وَالسُّمْعَةِ، فَإِنَّكَ عَبْدٌ ذَلِيلٌ لِرَبٍّ جَلِيلٍ، مَأمُورٌ لأَمْرِهِ، وَتَزَوَّدْ فَإِنَّكَ مُسَافِرٌ وَلاَ بُدَّ مِنَ الزَّادِ لِكُلِّ مُسَافِرٍ. يَا بْنَ آدَمَ خَزَائِنِي لا تَنْفَدُ أَبَداً، وَيَمِينِي مَبْسُوطَةٌ بِالْعَطَايَا أَبَداً، وَبِقَدْرِ مَا تُنْفِقُ أُنْفِقُ عَلَيْكَ، وَبِقَدْرِ مَا تُمْسِكُ أُمْسِكُ عَلَيْكَ. يَا بْنَ آدَمَ خَوْفُ الْفَقْرِ سُوءُ الظَّنِّ بِاللَّهِ تَعَالَى، وَمِنْ قِلَّةِ الْيَقِينِ، تَبْخَلُ عَلى الْمَسَاكِينِ. يَابْنَ آدَمَ مَنْ أَهَمَّ لِلرِّزْقِ فَقَدْ شَكَّ في كِتَابِي، وَمَنْ لَمْ يُصَدِّقْ أَنْبِيائِي، فَقَدْ جَحَدَ رُبُوبِيَّتِي، وَمَنْ جَحَدَ رُبُوبِيَّتي، أَكْبَبْتُهُ في النَّارِ عَلى وَجْهِهِ.

CAPÍTULO 39

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! Haz que tu corazón sea coincidente con tu lengua, que tu lengua sea coincidente con tus acciones (*'amal*) y tus acciones, puras, libres (de agradar) a otro que a Mí. En verdad, ¡Yo soy celoso y no acepto sino lo sincero! El corazón del hipócrita (*munāfiq*) contradice a su lengua, su lengua a sus acciones y sus acciones (*'amal*) son para otro distinto de Allāh. ¡Oh hijo de Adán! No pronuncias ninguna palabra, no miras con tus ojos, no das ningún paso, sin que contigo haya dos ángeles que escriban para ti o en tu contra. ¡Oh hijos de Adán! No os he creado para que reunierais el mundo (sus riquezas) entre vosotros. Sino que os he creado para que Me adoréis humilde y largamente, Me agradezcáis mucho y Me glorifiquéis en las madrugadas y los crepúsculos. Por cierto, vuestro sustento ya está repartido. El codicioso (*hirīṣ*) es desposeído. El avaro (*bakhīl*) es odiado y criticado (*madhmūm*). El envidioso (*hāsid*) es apesadumbrado (*maghmūm*). Y el crítico (*nāqid*) es Viviente, Eterno (*ḥayy qayyūm*). ¡Oh hijo de Adán! ¡Sírveme! Yo amo a quien Me sirve. En verdad, tú eres un siervo ruin (*dhalīl*) y débil (*'ājiz*) y Yo soy un Señor Glorioso y Poderoso (*rabb jalīl qawiyy*). Si tus hermanos percibieran un soplo de tus pecados seguro que no se sentarían contigo. Tus pecados aumentan cada día mientras tu vida está menguando. No destruyas tu vida en lo vano y el descuido. Si quieres acrecentarte sé compañero del generoso (*arbāb al-qulūb*), guárdate de la gente mundana (*abna' al-dunyā*) y frecuenta a los pobres (*masākīn*). ¡Oh hijo de Adán! A quien se le destruye su barco y vuelve sobre una tabla de madera estando en medio del mar, no está en un infortunio más grande que el tuyo, porque en verdad tus pecados (*dhunūb*) son evidentes. ¡Oh hijo de Adán! Yo me acerco a ti dándote una buena salud (*'āfiyyah*) y salvándote del escándalo de tus pecados (*dhunūb*). Pero tú te haces odioso a Mí con la desobediencia hacia Mí, con tu apego al mundo, destruyendo de ese modo tu Más Allá (*ākhirah*). ¡Oh hijo de Adán! Si no te reúnes con los prósperos (*mufliḥīn*) y los virtuosos (*sālihīn*), entonces ¿cómo tendrás éxito? ¡Oh Moisés, hijo de 'Imran! ¡Escucha lo que te diré! Ciertamente, un siervo no creerá en Allāh hasta que la gente esté a salvo de su mal. Esto significa, a salvo de su injusticia, su engaño, su astucia, su

maledicencia, su calumnia, su iniquidad, su envidia, su perjuicio, (ya sean) secreta o abiertamente. Y di: ¡oh Moisés!, que los injustos no Me recuerden porque Yo no los recuerdo. En verdad, Mi mención de ellos es para maldecirlos. “Quien quiera que crea” (Corán, 18:29) “y quien quiera que descrea” (Corán, 18:29).

الحديث التاسع والثلاثون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ اجْعَلْ قَلْبَكَ مُوَافِقاً لِلِسَانكَ، وَلِسَانَكَ مُوَافِقاً لِعَمَلِك، وَعَمَلَكَ خَالِصاً مِنْ غَيرِي، فَإنِّي غَيُورٌ لاَ أَقْبَلُ إلاَّ خَالِصاً، فَإنَّ قَلْبَ الْمُنَافِقِ مُخَالِفٌ لِلِسَانِهِ، وَلِسَانَهُ لِعَمَلِهِ، وَعَمَلَهُ لِغَيْرِ اللَّه. يَا بْنَ آدَمَ مَا تَكَلَّمْتَ بِكَلِمَةٍ، وَلاَ نَظَرْتَ بِنَظْرَةٍ، وَلاَ خَطَوْتَ بِخَطْوَةٍ، إلاَّ وَمَعَكَ مَلَكَانِ يَكْتُبَانِ لَكَ أَوْ عَلَيْكَ. يَا بْنَ آدَمَ مَا خَلَقْتُكُمْ لِتَجْمَعُوا الدُّنْيا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ، بَلْ خَلَقْتُكُمْ لِتَعْبُدُونِي عِبَادَةَ الأَذِلاَّءِ طَوِيلاً، وَتشْكَرُونِي جَزِيلاً، وَتُسَبِّحُونِي بُكْرَةً وَأصِيلاً، فَإنَّ الرِّزْقَ مَقْسُومٌ، وَالْحرِيصَ مَحْرُومٌ، وَالْبَخِيلَ مَذْمُومٌ، وَالْحاسِدَ مَغْمُومٌ، وَالنَّاقِدَ حَيٌّ قَيُّومٌ. يَا بْنَ آدَمَ أُخْدُمْنِي فَإنِّي أُحِبُّ مَنْ يَخْدُمُنِي، فَإنَّكَ عَبْدٌ ذَلِيلٌ عَاجِزٌ، وَأَنَا رَبٌّ جَلِيلٌ قَوِيٌّ. لَوْ أَنَّ إخْوَتَكَ وَجَدُوا رِيحَ ذُنُوبِك لَمَا جَالَسُوكَ، فَذُنُوبُكَ كُلَّ يَوْمٍ في الزِّيَادَةِ، وَعُمْرُكَ في النُّقصَانِ، وَلاَ تَهْدِمْ عُمْرَكَ في الْبَاطِلِ وَالْغَفْلَةِ. فَإنْ أَرَدْتَ الْمَزِيدَ فَاصْحَبْ أَرْبَابَ الْقُلُوبِ، وَاحْذَرْ مِنْ أَبْنَاءِ الدُّنْيَا، وَخَالِطِ الْمَسَاكِينَ. يَا بْنَ آدَمَ مَنِ انْكَسَرَ مَرْكَبُهُ، وَعَادَ عَلى لَوْحٍ مِنَ الْخَشبِ في وَسَطِ الْبَحْرِ، مَا يَكُونُ بِأَعْظَمَ مُصيبَةً مِنْكَ، لأنَّكَ مِنْ ذُنُوبِكَ عَلى يَقِينٍ. يَا بْنَ آدَمَ إنِّي أَتَقَرَّبُ إلَيْكَ بِالْعَافِيَةِ، وَبِسَتْرٍ عَلى ذُنُوبِكَ، وَأَنْتَ تَتَبَغَّضُ إلَيَّ بِالْمَعاصِي، وَعِمارَتِكَ الدُّنْيَا وَخَرَابِكَ ٱلآخِرَةَ. يَا بْنَ آدَمَ إذا لَمْ تُجَالِسِ الْمفْلِحِينَ وَالصَّالِحِينَ، فَمَتَى تَفْلَحُ؟ يَا مُوسَى بْنَ عِمْرَانَ، اسْمَعْ مَا أَقُولُ، إنَّهُ مَا آمَنَ بِاللَّهِ عَبْدٌ حَتَّى يَأمَنَ النَّاسُ مِنْ شَرِّهِ،

يَعْنِي يَأْمَنَ مِنْ ظُلْمِهِ وَكَيْدِهِ، وَمَكْرِهِ وَنَمِيمَتِهِ، وَغَيْبَتِهِ وَبَغْيِهِ، وَحَسَدِهِ وَمَضَرَّتِهِ، وَسِرِّهِ وَعَلانِيَتِهِ. وقُلْ يَا مُوسَى لِلظَّلَمَةِ لاَ تَذْكُرُونِي، فَإِنِّي لاَ أَذْكُرُهُمْ، فَإِنَّ ذِكْرِي لَهُمْ أَنْ أَلْعَنَهُمْ، ۩"فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ"۩.

CAPÍTULO 40

Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Oh hijo de Adán! No Me desobedezcas y al mismo tiempo no Me pidas indulgencia (*maghfirah*). ¡Oh hijo de Adán! Suplícame humildemente para adorarme. Si no, Yo llenaré tu corazón de pobreza, tu cuerpo de fatigas, tu pecho de preocupaciones, no responderé tu súplica, haré tu vida en este mundo (*dunyā*) dificultosa y tu sustento (*rizq*) escaso. ¡Oh hijo de Adán! Yo estoy complacido con tus rezos (*ṣalawāt*) diarios, entonces tú debes estar contento conmigo porque te sostengo día a día. ¡Oh hijo de Adán! ¡Muévete con calma! En verdad, el sustento [ya] está repartido. El codicioso es desgraciado, el envidioso, reprobado. Los beneficios (de este mundo) no perduran. ¡Oh hijo de Adán! Haz sólido tu barco (*safīnah*), pues, el mar (*baḥr*) es profundo. Y aumenta tu provisión porque la ascensión es empinada, empinada. ¡Oh Moisés! Ciertamente, el siervo (*'abd*) obra en este mundo (*dunyā*) hasta que es alcanzado por la muerte. Entonces se arrepiente de su pasado en cuanto a pecados y errores, y pide retornar al mundo (*dunyā*) para realizar acciones correctas (*'amalan ṣāliḥān*). "¡Señor nuestro! ¡Hemos visto y oído! ¡Haznos volver para que hagamos obras buenas, en verdad estamos convencidos!" [Corán, 32:12 y alusión a 23:99]. Por Mi Poderío y Mi Majestad no haré volver a nadie nunca. ¡Oh Moisés! A quien Me complazca y Me tema, Yo le concederé el Jardín [del Paraíso] (*Jannah*). ¡Oh Moisés! "Sabed que la vida de este mundo es juego, diversión, ornato, rivalidad en jactancia (entre ustedes)." [Corán, 57:20]. No hay para el creyente (*mu'min*) en este mundo sino adoración (*'ibādah*), preocupación y aflicción. Y, en el Más Allá (*ākhirah*), el Jardín [del Paraíso] (*jannah*). ¡Oh Moisés! El Día de la Resurrección es un día difícil, intenso (*shadīd*). "(Temed por un día en que) no podrá ningún padre hacer nada por su hijo, ni un hijo podrá hacer nada por su padre" (Corán, 31:33). ¿Cuántos pobres dejaron sus monedas en este mundo y salieron de este hacia el Más Allá, felices (*masrūrān*) y agradecidos (*mashkūrān*)? ¿Cuántos ricos dejaron su riqueza en este mundo y salieron de este hacia el Más Allá, pobres (*faqīr*), solos, sin su riqueza, arrepentidos de sus acciones y de acumular bienes para sus herederos (*wārith*)? Y el Día de la Resurrección tendrán el peor castigo (*'adhāb*). Los castigaremos repetidamente

por lo que estuvieron adquiriendo.

الحديث الأربعون

قالَ اللَّهُ تَعَالَى: يَا بْنَ آدَمَ ! لاَ تَعْصِنِي وَلاَ تَسْأَلِ الْمَغْفِرَةَ، يَا بْنَ آدَمَ، تَضَرَّعْ لِعِبَادَتِي، وَإِلاَّ أَمْلأُ قَلْبَكَ فَقْراً، وَ بَدَنَكَ تَعَباً وَصَدْرَكَ هَمّاً، وَلاَ أُجِيبُ دُعَاءَكَ وَأَجْعَلُ دُنْيَاكَ عُسْرَةً وَرِزْقَكَ قَلِيلاً. يَا بْنَ آدَمَ، أَنَا رَاضٍ بِصَلَوَاتِكَ يَوْماً فَيَوْماً، فَارْضَ عَنِّي بِقُوتِكَ يَوْماً فَيَوْماً. يَا بْنَ آدَمَ، مَهْلاً فإنَّ الرِّزْقَ مَقْسُومٌ، وَالْحَرِيصُ مَحْرُومٌ، وَالْحَاسِدُ مَذْمُومٌ، وَالنِّعْمَةُ لاَ تَدُومُ. يَا بْنَ آدَمَ، اِسْتَحْكِمْ سَفِيْنَةً فَإِنَّ الْبَحْرَ عَمِيقٌ عَميقٌ، وَأَكْثِرْ مِنَ الزَّادِ فَإِنَّ العَقَبَةَ كَؤُودٌ كَؤُودٌ. يَا مُوسَى، إِنَّ العَبْدَ يَعْمَلُ فِي الدُّنْيَا حَتَّى يُدْرِكَهُ الْمَوْتُ فَيَنْدَمُ عَلى مَا سَلَفَ مِنَ الذُنوبِ وَالْخَطَايَا، وَيَسْأَلُ الرَّجْعَةَ إِلَى الدُّنْيَا لِيَعْمَلَ عَملاً صَالِحاً: ﴿"رَبَّنَا أَبْصِرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحاً إِنَّا مُوقِنُونَ"﴾ (32: 12)، فَوَعِزَّتِي وَجَلاَلِي لاَ أَرُدُّ أَحَداً أَبَداً، يَا مُوسَى مَنْ سَرَّنِي وَاتَّقَى مِنِّي أَعْطَيْتُهُ الْجَنَّةَ، يَا مُوسَى، الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ، وَلَيْسَ لِلْمُؤْمِنِ فِيْهَا إِلاَّ العِبَادَةُ وَالْهَمُّ وَالغَمُّ، وَفِي الآخِرَةِ الْجَنَّةُ. يَا مُوسَى، القِيَامَةُ يَوْمٌ شَدِيدٌ لاَ يُغْنِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ شَيْئاً، وَلاَ مَوْلُودٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئاً، كَمْ مِنْ فَقِيرٍ تَرَكَ نَقْدَهُ فِي الدُّنْيَا، وَخَرَجَ مِنْهَا إِلَى الآخِرَةِ مَسْرُوراً وَمَشْكُوراً. وَكَمْ مِنْ غَنِيٍّ قَدْ تَرَكَ مَالَهُ فِي الدُّنْيَا، وَخَرَجَ مِنْهَا إِلَى الآخِرَةِ وَهُوَ فَقِيرٌ، وَحِيدٌ مِنْ مَالِهِ، وَ نَادِمٌ عَلى عَمَلِهِ، وَجَمَعَ مَالَهُ لِوَارِثِهِ، وَكَانَ أَشَدَّ النَّاسِ عَذَاباً يَوْمَ الْقِيَامَةِ؛ زِدْنَاهُمْ عَذَاباً فَوْقَ العَذَابِ بِما كانُوا يَكْسِبُونَ .

Acerca de los Colaboradores

Ayatullāh Ḥasan Shīrazī (1937-1983) nació en Irak en el seno de una familia distinguida de sabios religiosos que descienden del Imām Ḥusayn. Autor prolífico, llegó a ser una autoridad religiosa distinguida. Alcanzó el martirio en Damas, Siria, donde fue asesinado por agentes de Ṣaddām Ḥusayn.

Héctor Horacio Manzolillo ha traducido del inglés al castellano más de 60 obras y cientos de notas relativas a temas sociales, políticos, filosóficos, religiosos y científicos. Está abocado a esta tarea hace unos 40 años.

El doctor John Andrew Morrow es un académico canadiense, autoridad sobre el Islam y profesor titular de lenguas extranjeras. Es autor de *Los pactos del Profeta Muhammad con los cristianos del mundo* y otras obras notables. Sus sitios de internet incluyen: covenantsoftheprophet.org y johnandrewmorrow.com